叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论思维的本质，(on The Nature Of Thought Or,) 000001

2. 论思维的本质，(on The Nature Of Thought Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论思维的本质，(On the Nature of Thought Or,)
第1/2页

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
NATURE OF THOUGHT ,
自然 的 想法 ,

思想的本质

[ɔːr] [ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[ækt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
ACT OF THINKING ,
行为 的 思维 ,

思考行为

[ænd; ənd] [ɪts]
AND ITS
和 它是

及其

[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs] ['sentəns] .
CONNEXION WITH A PERSPICUOUS SENTENCE .
连接 和 一个 清晰的 句子 .

与一句精辟的句子联系起来。

[baɪ][dʒɑːn] ['hæsləm] , [em] . [diː] .
By JOHN HASLAM , M . D .
经过 约翰 哈斯拉姆 , M . D .

作者：约翰·哈斯拉姆医学博士

[leɪt] [ʌv; əv] ['pembruk] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
LATE OF PEMBROKE HALL , CAMBRIDGE ,
晚的 的 彭布罗克 大厅 , 剑桥 ,

原住剑桥彭布罗克学院

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
AND AUTHOR OF MANY WORKS ON THIS SUBJECT OF INSANITY .
和 作者 的 许多 作品 在 这 主题 的 疯狂 .

并且是多部关于精神疾病这一主题著作的作者。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['heɪdən] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] ,]
[Printed by G . Hayden , Little College Street , Westminster ,]
[打印 经过 G . 海登 , 小的 大学 街道 , 威斯敏斯特 ,]

[由 G. Hayden 印刷，地址：威斯敏斯特小学院街]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['lɔːŋmən] , ['riːz] , ['ɔrm] , [braʊn] , [griːn] & ['lɔːŋmən] ,
LONGMAN , REES , ORME , BROWN , GREEN & LONGMAN ,
朗文 , 里斯 , 奥姆 , 棕色的 , 绿色的 & 朗文 ,

朗曼、里斯、奥姆、布朗、格林和朗曼

['pætə'nɑːstər] [roʊ] . - .
PATERNOSTER ROW . 1835 .
回旋曲 排 . - .

帕特诺斯特街。1835年。

[[praɪs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .]
[PRICE TWO SHILLINGS .]
[价格 二 先令 .]

【价格：两先令】

[pə'ləjniəs] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [lɔːrd] ?
Polonius — What do you read , my Lord ?
波洛尼厄斯 — 什么 做 你 读 , 我的 主 ?

波洛涅斯——大人，您在读什么书?

['hæmlət] — [wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] . — [ækt] 2d .
Hamlet — Words , words , words . — Act 2d .
村庄 — 字 , 字 , 字 . — 行为 2d .

哈姆雷特——言语，言语，言语。——第二幕

[,mefi'stɔfiliːz] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

墨菲斯托费勒斯。

" [ɪm]['gɑːntsən] — - [juːk] [æn; ən] [wɔːrt] !
" Im Ganzen — haltet euch an Worte !
" 我是 完整 — - 尤克 一个 文字 !

"我是 Ganzen——停止写作!

['dæn] [geɪt] [ɪr] ['dɜːtʃ] [daɪ] [sɪkɜ] -
Dann geht ihr durch die sichere Pforte
丹恩 去 你们 杜尔奇 死 安全 -

Dann Geht ihr durch die sichere Pforte

[zʊm] ['tɛmpəl] ['dɜː] - ['aɪn] .
Zum Tempel der Gewissheit ein .
祖姆 圣殿 德尔 - 一个 .

Zum Tempel der Gewissheit ein。

" ['ʃuːlɜ] .
" Schuler .
" 舒勒 .

舒勒。

" [dɑːk] ['aɪn] [bɪ'grɪf] [mʌs] [beɪ] [dem] [wɔːrt] [seɪn] .
" Doch ein Begriff muss bey dem Worte seyn .
" 道赫 一个 贝格里夫 混乱 贝 民主 文字 塞恩 .

"Doch ein Begriff muss bey dem Worte seyn。

" [,mefi'stɔfiliːz] .
" Mephistopheles .
" 墨菲斯托费勒斯 .

"墨菲斯托费勒斯。"

" ['ʃɑːn] [gʌt] !
" Schon gut !
" 舍恩 肠道 !

“Schon gut！”

['nʊr] [mʌs] [mæn]
nur muss man
努尔 混乱 男人

努尔·穆斯·曼

[zɪç] [nɪçt] [ælzuː] - - ,
sich nicht allzu ängstlich quälen ,
sich 尼赫特 全部 - - ,

sich nicht allzu ängstlich quälen,

['dɛn] ['ebən][woʊ] [bɪgrɪf] [fɛlən] ,
Denn eben wo Begriffe fehlen ,
丹恩 埃本 wo 贝格里夫 错误 ,

Denn eben wo Begriffe fehlen,

[ˌdiː 'eɪ] [ʃtɛlt] ['aɪn]['wɜːrt][zɜːr] ['rɛxtən] ['zaɪt] [zɪç] ['aɪn] .
Da stellt ein Wort zur rechten zeit sich ein .
达 斯特尔特 一个 麦芽汁 祖尔 右翼 时代 sich 一个 .

Da stellt ein Wort zur rechten zeit sich ein。

[ˌem aɪ 'tiː] [wɝːtən] [lɛst] [zɪç] - [straɪtən] ,
Mit Worten lässt sich trefflich streiten ,
密特 沃顿 拉斯特 sich - 斯特赖滕 ,

Mit Worten lässt sich trefflich streiten，

[ˌem aɪ 'tiː] [wɝːtən] ['aɪn] ['sɪstəm] [bɝaɪtən] .
Mit Worten ein System bereiten .
密特 沃顿 一个 系统 准备 .

Mit Worten ein System bereiten。

[æn; ən] [wɝːt] [lɛst] [zɪç] - ['glaʊbən] ,
An Werte lässt sich trefflich glauben ,
一个 财富 拉斯特 sich - 劳本 ,

Werte lässt sich trefflich glauben，

[vɑːn]['aɪnəm]['wɜːrt] [lɛst] [zɪç] [kaɪn][aɪ'oʊtə] - .
Von einem Wort lässt sich kein Iota rauben .
冯 一个 麦芽汁 拉斯特 sich kein ι - .

Von einem Wort lässt sich kein Iota rauben。

" — - [faʊst] .
" — Goëthe's Faust .
" — - 浮士德 .

——歌德的《浮士德》。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðiːz] ,
" And when I have enumerated these ,
" 和 什么时候 我 有 列举 这些 ,

“当我列举完这些之后，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]
I imagine I have comprehended almost every thing which can enter into the
我 想象 我 有 理解 几乎 每一个 事物 哪个 能 进入 进入 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][mæn] .
composition of the intellectual life of man .
作品 的 这 知识分子 生活 的 男人 .

我想我已经理解了人类精神生活中所有可能的组成部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , ([ænd; ənd]['riːz(ə)n][kæn; kən] ['skersli] ['ɑːpəreɪt]

With	the	single	exception	of	reason	,	(	and	reason	can	scarcely	operate
和	这	单身的	例外	的	原因	,	(	和	原因	能	几乎	操作

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

without	the	intervention	of	language	,
没有	这	干涉	的	语言	,

除了理性之外（而理性几乎离不开语言的介入），

) [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mæn] , [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

)	is	there	any	thing	more	important	to	man	,	more	peculiar	to	him	,
)	是	那里	任何	事物	更多的	重要的	到	男人	,	更多的	奇特	到	他	,

对人类而言，还有什么比这更重要、更独特呢?

[ɔːr] [mɔːr] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ðæn; ðən] [spiːtʃ] ?

or	more	inseparable	from	his	nature	than	speech	?
或者	更多的	形影不离	从	他的	自然	比	演讲	?

或者说，这比言语更能与他的本性密不可分?

['neɪtʃər] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][juː 'es][ə; eɪ][gɪft] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nature	indeed	could	not	have	bestowed	on	us	a	gift	more	precious	than	the
自然	的确	可以	不是	有	授予	在	我们	一个	礼物	更多的	宝贵的	比	这

['hjuːmən] [vɔɪs] ,

human	voice	,
人类	嗓音	,

大自然的确不可能赐予我们比人类声音更珍贵的礼物了。

[wɪtʃ] , [pə'zesɪŋ] [saʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

which	,	possessing	sounds	for	the	expression	of	every	feeling	,	and	being
哪个	,	拥有	声音	为了	这	表达	的	每一个	感觉	,	和	存在

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz] ['mɪnɪt] ,

capable	of	distinctions	as	minute	,
有能力的	的	区别	作为	分钟	,

它拥有表达每一种情感的声音，并且能够区分极其细微的差别，

[ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

and	combinations	as	intricate	as	the	most	complex	instrument	of	music	;
和	组合	作为	错综复杂	作为	这	最多	复杂的	乐器	的	音乐	;

以及如同最复杂的乐器般错综复杂的组合;

[ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪrɪəlz] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

is	thus	enabled	to	furnish	materials	so	admirable	for	the	formation	of	artificial
是	因此	已启用	到	提供	材料	所以	令人钦佩的	为了	这	形成	的	人造的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

因此，它能够提供非常优良的人工语言形成材料。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] ['raɪtɪŋ] ;

The	greatest	and	most	important	discovery	of	human	ingenuity	is	writing	;
这	最	和	最多	重要的	发现	的	人类	独创性	是	写作	;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪm'paɪəti][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

there	is	no	impiety	in	saying	,
那里	是	不	不敬神	在	说	,

人类智慧最伟大、最重要的发现就是文字；这样说并无不妥。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][mæn][ə; eɪ]

that	it	was	scarcely	in	the	power	of	the	Deity	to	confer	on	man	a
那	它	曾是	几乎	在	这	力量	的	这	神	到	授予	在	男人	一个

[mɔːr] ['glɔːriəs] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] ,

more	glorious	present	than	Language	,
更多的	辉煌	展示	比	语言	,

上帝几乎不可能赐予人类比语言更荣耀的礼物了。

[baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

by	the	medium	of	which	,	he	himself	has	been	revealed	to	us	,
经过	这	中等的	的	哪个	,	他	他自己	有	到过	揭晓	到	我们	,

藉此，他亲自向我们显现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	which	affords	at	once	the	strongest	bond	of	union	,	and	the
和	哪个	提供	在	一次	这	最强	纽带	的	联盟	,	和	这

[best] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

best	instrument	of	communication	.
最好的	乐器	的	沟通	.

它既提供了最牢固的联合纽带，又提供了最好的沟通工具。

[soʊ] [ɪn'seprəbl] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [aɪ'dentɪkli] [wʌn] [ɑːr; ər] [θɔːt]

So	inseparable	indeed	are	mind	and	language	,	so	identically	one	are	thought
所以	形影不离	的确	是	头脑	和	语言	,	所以	同样地	一	是	想法

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

心灵与语言的确密不可分，思想与言语的确完全一致。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

that	although	we	must	always	hold	reason	to	be	the	great	characteristic
那	虽然	我们	必须	总是	抓住	原因	到	是	这	伟大的	特征

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [mæn] ,

and	peculiar	attribute	of	man	,
和	奇特	属性	的	男人	,

虽然我们必须始终认为理性是人类最伟大的特征和独特属性，

[jet] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] ,

yet	language	also	,	when	we	regard	its	original	object	and	intrinsic	dignity	,
然而	语言	还	,	什么时候	我们	看待	它是	原来的	目的	和	固有的	尊严	,

然而，当我们审视语言的最初目的和内在尊严时，语言也是如此。

[ɪz] [wel] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'poʊnənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

is	well	intitled	to	be	considered	as	a	component	part	of	the	intellectual
是	出色地	标题	到	是	经过考虑的	作为	一个	成分	部分	的	这	知识分子

['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

structure	of	our	being	.
结构	的	我们的	存在	.

完全有资格被视为我们存在智力结构的一个组成部分。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [strɪkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

And	although	,	in	strict	application	,	and	rigid	expression	,	thought	and	speech
和	虽然	,	在	严格的	应用	,	和	死板的	表达	,	想法	和	演讲

['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

always	are	,
总是	是	,

然而，严格来说，思想和言语总是如此，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [θɪŋz] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ,

and	always	must	be	,	regarded	as	two	things	metaphysically	distinct	,
和	总是	必须	是	,	认为	作为	二	事物	形而上学意义上的	清楚的	,

并且必须始终将其视为形而上学上截然不同的两件事。

— [jet] [ðer; ðər] ['oʊnli] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [dɪs'juːnjən] ,

—	yet	there	only	can	we	find	these	two	elements	in	disunion	,
—	然而	那里	仅有的	能	我们	寻找	这些	二	元素	在	分裂	,

然而，我们只能在分裂中找到这两个要素。

[wer] [wʌn][ɔːr][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɔːr] [ə'mɪs] .
where one or both have been employed imperfectly or amiss .
在哪里 一 或者 两个都 有 到过 受雇 不完美地 或者 错误 .

其中一人或两人使用不当或错误。

[neɪ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnəti][ɔːr][aɪ'dentəti] [ðæt] ,
Nay , such is the effect of the original unity or identity that ,
不 , 这样的 是 这 影响 的 这 原来的 统一 或者 身份 那 ,

不，正是由于最初的统一性或同一性，才产生了这样的效果：

[ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'stensɪv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]['toʊtəli]
in their most extensive varieties of application , they can never be totally
在 他们的 最多 广泛的 品种 的 应用 , 他们 能 绝不 是 完全
[ˌdɪsju'naɪtɪd] ,
disunited ,
分裂的 ,

在它们最广泛的应用领域中，它们永远不可能完全分离。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn'seprəbl] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [biː; bi][ig'zəːtid][ɪn]
but must always remain inseparable , and every where be exerted in
但 必须 总是 保持 形影不离 , 和 每一个 在哪里 是 施加 在
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

但必须始终保持不可分割的状态，并且在任何地方都必须结合起来发挥作用。

" — ['fredrɪk] ['ʃleɪgəlz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , (
" — Frederick Schlegel's Lectures on the History of Literature , (
" — 弗雷德里克 施莱格尔的 讲座 在 这 历史 的 文学 , (
['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - ,) [peɪdʒ] - .
English Translation , 1818 ,) page 11 .
英语 翻译 , - ,) 页 - .

“——弗雷德里克·施莱格尔的《文学史讲稿》（英文译本，1818 年），第 11 页。

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] . ['hʌntər] , [dʌn'diː] .
MRS . HUNTER , DUNDEE .
太太 . 猎人 , 邓迪 .

亨特夫人，邓迪。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] ,
My dearest Daughter ,
我的 亲爱的 女儿 ,

我最亲爱的女儿，

[ðɪs] ['eseɪ] [ɑːn] [θɔːt] [ɪz] [ə'proʊpriətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]
This Essay on Thought is appropriately dedicated to a lady of whom I am
这 散文 在 想法 是 适当 投入的 到 一个 女士 的 谁 我 是
['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] :
constantly thinking :
不断地 思维 :

谨以此文《思想论》献给我一直以来都非常想念的一位女士：

— [huːz] ['duːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ]
— whose dutiful conduct , and filial affection , have rendered a
— 谁 尽职尽责的 执行 , 和 孝 感情 , 有 渲染 一个
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][laɪf][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
protracted life the subject of consolation ,
拖延 生活 这 主题 的 安慰 ,

——他们尽职尽责的行为和孝顺的父母之情，使他们漫长的一生成为慰藉。

['ʌndər] [ɔːl] [ɪts][kən'tɪndʒənt] ['mizəriz] .
under all its contingent miseries .
在下面 全部它是 队伍 苦难 .

尽管面临种种不幸。

- , [greɪt] ['ɔrmənd] [striːt] ,
33 , Great Ormond Street ,
- , 伟大的 奥蒙德 街道 ,

大奥蒙德街33号

[dʒuːn] - .
June 1835 .
六月 - .

1835年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] , &
THE NATURE OF THOUGHT , &
这 自然 的 想法 , &

思想的本质，&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntələkt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
In our survey of the Creation endowed with life and intellect , we are
在 我们的 民意调查 的 这 创建 捐赠 和 生活 和 智力 , 我们 是
[ɪm'peld] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,
impelled to the conclusion ,
被迫 到 这 结论 ,

在我们对被赋予生命和智慧的造物进行考察后，我们不禁得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] ,
that the human mind is , beyond all comparison ,
那 这 人类 头脑 是 , 超过 全部 比较 ,

人类的思维，无可比拟，

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ə'lɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the most perfect specimen that the Divine Author has chosen to allot to his
这 最多 完美的 标本 那 这 神圣的 作者 有 选定 到 分配 到 他的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

这是神圣的造物主为他的造物们挑选的最完美的个体。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ʌn'fəuldz][ðə; ði]['splendɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mænz]

The	history	of	our	species	unfolds	the	splendid	catalogue	of	man's
这	历史	的	我们的	物种	展开	这	灿烂	目录	的	男人的

[ə'tʃiːvmənts] : ['meni] ['mɔnjumənts] ,

achievements	:	many	monuments	,
成就	:	许多	纪念碑	,

我们物种的历史展现了人类成就的辉煌篇章：众多丰碑，

[riəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪstfl] [ˌɪndʒə'nuːəti]

reared	by	his	patriotism	and	piety	,	and	elaborated	by	his	tasteful	ingenuity
饲养	经过	他的	爱国主义	和	虔诚	,	和	详细说明	经过	他的	有品味的	独创性

,

,

,

在他的爱国主义和虔诚信仰的熏陶下，以及在他的高雅才智的精心雕琢下，

[ðæt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [kə'roʊʒ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	have	resisted	the	corrosions	of	time	,	and	the	spoliations
那	有	抵抗	这	腐蚀	的	时间	,	和	这	掠夺

[ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] :

of	conquest	,	remain	in	our	possession	:
的	征服	,	保持	在	我们的	拥有	:

那些经受住了时间侵蚀和征服掠夺的物品，至今仍由我们拥有：

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒərz] [ðæt] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði]['poʊətri] , [ðə; ði]

and	we	still	preserve	those	intellectual	treasures	that	embalm	the	poetry	,	the
和	我们	仍然	保存	那些	知识分子	宝藏	那	防腐剂	这	诗	,	这

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我们仍然保存着那些承载着诗歌和雄辩的知识瑰宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

and	the	wisdom	of	the	enlightened	nations	of	antiquity	.
和	这	智慧	的	这	开明	国家	的	古代	.

以及古代文明国家的智慧。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [dɪ'zɜːrvɪdli] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

These	are	,	deservedly	,	the	models	we	have	endeavoured	to	imitate	,
这些	是	,	理所当然	,	这	模型	我们	有	努力	到	模拟	,

这些正是我们努力效仿的典范，它们当之无愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] : [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	they	have	even	been	considered	the	boundaries	of	attainment	:	but	a
和	他们	有	甚至	到过	经过考虑的	这	边界	的	素养	:	但	一个

[nuː] ['epək] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

new	epoch	has	arisen	,
新的	时代	有	出现	,

它们甚至一度被认为是成就的极限：但一个新的时代已经到来。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [əd'væntɪdʒ] ,

distinguished	for	the	cultivation	of	that	which	tends	to	ultimate	advantage	,
杰出的	为了	这	栽培	的	那	哪个	倾向于	到	最终的	优势	,

[wer] [ðə; ði][maɪnd] ,

where	the	mind	,
在哪里	这	头脑	,

以培养最终有益的品质而著称，其中心灵，

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv]

confiding	in	its	native
倾诉	在	它是	本国的

向其本土人士倾诉

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] [oʊn] [θɔːt] [ɑːn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
energies , and exercising its own thought on human affairs ,
能量 , 和 锻炼 它是自己的 想法 在 人类 事务 ,

能量，以及对人类事务进行独立思考，

[hæz; həz] [bɪn] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
has been less disposed to submit to the dictates of authority .
有 到过 较少的 处置 到 提交 到 这 规定 的 权威 .

不太愿意服从权威的命令。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wiː; wi] [pə'zes] [ə'bʌndənt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l]
At this period we possess abundant facilities for the acquirement of valuable
['nɑːlɪdʒ] :
knowledge :
知识 :

在这一时期，我们拥有获取宝贵知识的丰富资源：

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər]
under this system , the mental faculties have been directed to their proper
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

在这种制度下，心智能力被引导至其应有的对象上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'briːvieɪtɪd] .
and the time consumed in teaching has been considerably abbreviated .
和 这 时间 消耗 在 教学 有 到过 相当 缩写 .

教学所需时间已大大缩短。

[ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði]
This abridgement of the usual course of education has conduced to the
[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
neglect of that classical learning ,
忽视 的 那 古典 学习 ,

这种对常规教育的简化导致了古典学问的忽视。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
which required a painful and enduring attention , even for many years ,
哪个 必需的 一个 痛苦 和 持久 注意力 , 甚至 为了 许多 年 ,

这需要付出痛苦而持久的关注，甚至长达多年。

[tuː; tə] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] ,
to two languages that have ceased to be spoken ,
到 二 语言 那 有 停止 到 是 说 ,

变成两种已经不再使用的语言，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] .
and are only addressed to the eye in written character .
和 是 仅有的 已解决 到 这 眼睛 在 书面 特点 .

仅以文字形式呈现给读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] ['mænər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ʌndər] - [reɪt] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

It	is	in	no	manner	intended	to	under	-	rate	the	value	of	classical
它	是	在	不	方式	故意的	到	在下面	-	速度	这	价值	的	古典

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这绝非意在贬低古典文学的价值。

[ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	constituent	of	a	scholar	,	and	the	passport	and	ornament	of	a
这	组分	的	一个	学者	,	和	这	护照	和	装饰品	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

学者的必备品，绅士的通行证和装饰品；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

but	to	introduce	a	very	probable	opinion	,
但	到	介绍	一个	非常	可能	观点	,

但为了引入一种非常可能的观点，

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

that	few	of	those	who	have	devoted	many	of	the	most	productive	years	of
那	很少	的	那些	WHO	有	奉献	许多	的	这	最多	生产力	年	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['raɪtɝz] ,

their	existence	to	the	Greek	and	Latin	writers	,
他们的	存在	到	这	希腊语	和	拉丁	作家	,

那些将人生中最富创造力的岁月奉献给希腊和拉丁作家的人中，很少有人.....

['evər] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌŋz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

ever	attain	a	critical	knowledge	of	those	tongues	:	and	that	the	substance	of
曾经	达到	一个	批判的	知识	的	那些	舌头	:	和	那	这	物质	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

务必对这些语言有深刻的了解：以及道德的本质，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

wisdom	,	and	even	the	elegant	turns	of	expression	,
智慧	,	和	甚至	这	优雅的	转弯	的	表达	,

智慧，甚至优雅的表达方式，

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'veid] [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]

may	be	more	certainly	conveyed	through	the	medium	of	the	best
可能	是	更多的	当然	传递	通过	这	中等的	的	这	最好的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ,

translations	,	which	we	now	possess	,
翻译	,	哪个	我们	现在	具有	,

或许通过我们目前所拥有的最佳译本，可以更准确地传达这一信息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]

and	the	performance	of	which	has	occupied	a	large	portion	of	the	time
和	这	表现	的	哪个	有	占领	一个	大的	部分	的	这	时间

[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] [s'kɒləz] .

of	accomplished	scholars	.
的	完成	学者们	.

而这项研究的开展占据了许多杰出学者的大量时间。

[ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['tælənt][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]

This	conversion	of	talent	to	that	which	is	useful	,	and
这	转换	的	天赋	到	那	哪个	是	有用	,	和

将才能转化为有用的东西，以及

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪ'mɑːljumənt] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
productive **of** **emolument** **,** **has** **given** **a** **more** **energetic** **impulse** **to** **the** **mind** **,**
生产力 的 报酬 , 有 给定 一个 更多的 精力充沛 冲动 到 这 头脑 ,

能够带来报酬，并能激发更旺盛的思维活力。

[ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [soʊ]['dʒʌstli] [boʊst] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
and **accelerated** **that** **march** **of** **which** **we** **now** **so** **justly** **boast** **:** **but** **it**
和 加速 那 行进 的 哪个 我们 现在 所以 公正地 夸 : 但 它
['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
cannot **be** **denied** **,**
不能 是 否认 ,

并加速了我们现在引以为豪的这一进程：但这是不可否认的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] ,
that **in** **the** **rapidity** **of** **our** **advancement** **,**
那 在 这 快速 的 我们的 进步 ,

在我们快速发展的过程中，

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][hoʊp] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **flushed** **with** **the** **ardent** **hope** **of** **arriving** **at** **our** **destination** **,**
和 酡 和 这 热心 希望 的 抵达 在 我们的 目的地 ,

我们满怀着抵达目的地的热切希望，

[wiː; wi][hæv; həv] [biˈstəu] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['ɜːdʒd][ˌjuː 'es]['fɔːrwərdz] ,
we **have** **bestowed** **but** **little** **notice** **on** **the** **machinery** **that** **urged** **us** **forwards** **,**
我们 有 授予 但 小的 注意 在 这 机械 那 敦促 我们 前进 ,

我们很少关注推动我们前进的机制。

[ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .
or **contemplated** **the** **scenery** **through** **which** **we** **passed** **.**
或者 思考 这 风景 通过 哪个 我们 通过了 .

或者欣赏我们沿途的风景。

[moʊst] ['pɜːsənz] [kən'kɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['nəublɪst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Most **persons** **concur** **that** **the** **human** **mind** **is** **the** **noblest** **subject** **of** **investigation** **;**
最多 人 同意 那 这 人类 头脑 是 这 最高贵 主题 的 调查 ;

大多数人都认为，人类心灵是最崇高的研究对象；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪts][ə'næləsɪs] .
but **few** **will** **be** **at** **the** **trouble** **of** **undertaking** **its** **analysis** **.**
但 很少 将要 是 在 这 麻烦 的 承诺 它是 分析 .

但很少有人会费心去做分析。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['liːʒər] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
With **the** **multitude** **there** **is** **neither** **leisure** **nor** **inclination** **,**
和 这 民众 那里 是 两者都不 闲暇 也不 倾角 ,

大众既无闲暇，也无意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz]
and **the** **doctrines** **that** **have** **been** **dictated** **concerning** **our** **intellectual** **faculties**
和 这 教义 那 有 到过 口述 有关 我们的 知识分子 学院
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
and **their** **operations** **,**
和 他们的 运营 ,

以及那些关于我们智力及其运作方式的教条，

[hæv; həv] [tendid] ['rædər] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'moʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

have	tended	rather	to	stifle	than	to	promote	inquiry	.
有	倾向于	相当	到	窒息	比	到	推动	询问	.

与其说是促进探究，不如说是扼杀探究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [hu:z]

It	is	therefore	unnecessary	to	enumerate	the	catalogue	of	illustrious	names	whose
它	是	所以	不必要	到	枚举	这	目录	的	杰出	姓名	谁

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [ɪn][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

contradictory	systems	have	created	suspicion	and	distaste	in	the	student	.
矛盾的	系统	有	创建	怀疑	和	厌恶	在	这	学生	.

因此，没有必要列举那些因其相互矛盾的体系而引起学生怀疑和反感的著名人物名单。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɑ:pərli] [tɜ:m] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

The	science	that	has	been	improperly	termed	Metaphysics	,	ought	to	be
这	科学	那	有	到过	不恰当	称为	形而上学	,	应该	到	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

considered	a	branch	of	human	physiology	,
经过考虑的	一个	分支	的	人类	生理	,

被错误地称为形而上学的这门科学，应该被视为人体生理学的一个分支。

[nɑ:t][æb'stræktɪd][frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

not	abstracted	from	,	but	in	this	state	of	existence	,	connected	with	the
不是	摘要	从	,	但	在	这	状态	的	存在	,	连接	和	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][laɪf] .

phenomena	of	life	.
现象	的	生活	.

不是脱离现实的，而是处于这种存在状态，与生命现象联系在一起的。

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [mɔ:r] [maɪt]

The	citations	on	the	reverse	of	the	Title	-	page	,	to	which	many	more	might
这	引用	在	这	撤销	的	这	标题	-	页	,	到	哪个	许多	更多的	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ,

have	been	added	,
有	到过	额外	,

扉页背面列出的引文（原本还可以添加更多引文）

['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

clearly	shew	that	the	doctrine	of	words	being	the	elements	of	Thought	,
清楚地	展示	那	这	教义	的	字	存在	这	元素	的	想法	,

清楚地表明，言语是思想的要素这一学说，

[dɪd][nɑ:t][ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [kən'dʒektʃər][ɔ:r] ['ɪnfərəns] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt]

did	not	originate	from	my	own	conjecture	or	inference	,	and	,	consequently	,	that
做过	不是	起源	从	我的	自己的	推测	或者	推理	,	和	,	最后	,	那

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə]

the	endeavour	to
这	努力	到

并非源于我个人的臆测或推断，因此，这项努力

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ; ['ʌndər][ðə; ði]

investigate	its	truth	has	been	the	sole	object	of	my	research	;	under	the
调查	它是	真相	有	到过	这	唯一	目的	的	我的	研究	;	在下面	这

[pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ,

persuasion	that	,
劝说	那	,

探究其真相一直是我研究的唯一目的；基于以下信念：

[ɪf] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] , [wɜːrdz]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

if	ideas	were	inadequate	,	words	only	remained	to	afford	the	solution	of	this
如果	想法	是	不足	,	字	仅有的	剩余	到	买得起	这	解决方案	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːses] .

important	process	.
重要的	过程	.

如果思想不足以解决问题，那么就只剩下语言来解决这个重要问题了。

[ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs]

The	necessary	connexion	of	thought	with	the	construction	of	a	perspicuous
这	必要的	连接	的	想法	和	这	建造	的	一个	清晰的

['sentəns] , [hæz; həz][nɑːt] ,

sentence	,	has	not	,
句子	,	有	不是	,

思想与构建清晰句子之间的必要联系，尚未实现。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪn] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] .

to	my	knowledge	,	been	previously	noticed	.
到	我的	知识	,	到过	之前	注意到	.

据我所知，之前已经有人注意到过。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] ,

We	are	said	to	THINK	on	certain	subjects	,
我们	是	说	到	思考	在	肯定	主题	,

据说我们会思考某些问题，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kən'fest] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	this	process	is	confessed	to	require	an	intense	exertion	of	our
和	这	过程	是	坦白	到	要求	一个	激烈的	用力	的	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] :

intellectual	faculties	:
知识分子	学院	:

而这一过程无疑需要我们充分发挥智力：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['klɪrli] ['spesɪfaɪd] ,

but	for	this	operation	,	the	materials	have	not	been	clearly	specified	,
但	为了	这	手术	,	这	材料	有	不是	到过	清楚地	指定的	,

但本次操作所需的材料尚未明确规定。

[nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪnd] .

nor	the	manner	of	the	elaboration	defined	.
也不	这	方式	的	这	详细说明	定义	.

也没有明确阐述的方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

It	has	been	held	,	that	our	thoughts	are	produced	by	some	mysterious
它	有	到过	握住	,	那	我们的	想法	是	生产	经过	一些	神秘

[ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

assemblage	and	arrangement	of	IDEAS	,
装配	和	安排	的	想法	,

有人认为，我们的思想是由某种神秘的观念组合和排列产生的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɔːr][soʊl] [pɝ'fɔrmz] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [kən'traɪvəns] ;

which	the	mind	or	soul	performs	by	a	dexterous	and	imperceptible	contrivance	;
哪个	这	头脑	或者	灵魂	表演	经过	一个	轻巧	和	难以察觉的	装置	;

这是心灵或灵魂通过巧妙而不易察觉的机制所完成的；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ækts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

although	we	are	conscious	of	all	our	acts	of	intelligence	,
虽然	我们	是	有意识的	的	全部	我们的	行为	的	智力	,

虽然我们对自己的所有智力行为都有意识，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] ,

and	on	a	moment's	consideration	it	will	be	evident	,
和	在	一个	瞬间	考虑	它	将要	是	明显	,

稍加思考便会明白，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

that	such	intelligence	would	be	useless	without	our	consciousness	.
那	这样的	智力	会	是	无用	没有	我们的	意识	.

如果没有意识，这种智能将毫无用处。

['mɪstər] . ['lɑːk] ,

Mr	.	Locke	,
先生	.	洛克	,

洛克先生

[huːz] [neɪm] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whose	name	can	never	be	mentioned	without	a	grateful	recollection	for	the
谁	姓名	能	绝不	是	提及	没有	一个	感激的	回忆	为了	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ,

instruction	he	has	afforded	us	,
操作说明	他	有	提供	我们	,

每当提起他的名字，我们都会心怀感激地缅怀他给予我们的教诲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]

and	for	the	candour	with	which	he	has	recorded	the	difficulties	that
和	为了	这	坦率	和	哪个	他	有	记录	这	困难	那

[əb'strʌktid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

obstructed	the	progress	of	his	inquiries	,
受阻	这	进步	的	他的	查询	,

而且，他坦诚地记录了阻碍他调查进展的种种困难，

[hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['sɪstəm] [moʊst] [ɪk'stensɪvli] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

has	employed	this	ideal	system	most	extensively	:	but	it	is	evident	,
有	受雇	这	理想的	系统	最多	广泛地	:	但	它	是	明显	,

最广泛地运用了这种理想体系：但显而易见的是，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

that	he	felt	the	obscurity	of	his	own	definition	.
那	他	毛毡	这	朦胧	的	他的	自己的	定义	.

他感到自己对这个定义的模糊不清。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] , [piː] . [faɪv] , 6th [ɪ'dɪʃn] , [hiː; hi] [sez] ,

In	his	Introduction	to	the	Essay	,	p	.	5	,	6th	edition	,	he	says	,
在	他的	介绍	到	这	散文	,	p	.	5	,	6th	版	,	他	说道	,

他在《论文导论》（第6版，第5页）中写道：

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][proʊ'siːd][ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	Before	I	proceed	on	what	I	have	thought	on	this	subject	,
"	前	我	继续	在	什么	我	有	想法	在	这	主题	,

“在我继续阐述我对这个问题的看法之前，

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [beg]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['riːdər] ,

I	must	here	in	the	entrance	beg	pardon	of	my	reader	,
我	必须	这里	在	这	入口	求	赦免	的	我的	读者	,

在此，我必须向读者朋友们致歉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

for	the	frequent	use	of	the	word	Idea	,	which	he	will	find	in	the	following
为了	这	频繁	使用	的	这	单词	主意	,	哪个	他	将要	寻找	在	这	下列的

['triːtɪs] .

Treatise	.
论文	.

因为"理念"一词经常被使用，他将在以下论述中找到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt][tɜːrm] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	being	that	term	which	,	I	think	,
它	存在	那	学期	哪个	,	我	思考	,

我认为，正是这个术语.....

[səːvz] [best][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wen]

serves	best	to	stand	for	whatsoever	is	the	object	of	the	understanding	,	when
服务	最好的	到	站立	为了	任何	是	这	目的	的	这	理解	,	什么时候

[ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] .

a	man	thinks	.
一个	男人	思考	.

它最能代表一个人思考时所理解的一切事物。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [wət'evər] [ɪz] [ment] [baɪ]['fæntæzəm] , ['noʊʃ(ə)n] , ['spiːʃiːz] ,

I	have	used	it	to	express	whatever	is	meant	by	Phantasm	,	Notion	,	Species	,
我	有	用过的	它	到	表达	任何	是	意思是	经过	幻影	,	概念	,	物种	,

我用它来表达幻象、概念、物种等各种含义。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;

OR	WHATEVER	IT	IS	,	which	the	mind	can	be	employed	about	in	thinking	;
或者	任何	它	是	,	哪个	这	头脑	能	是	受雇	关于	在	思维	;

或者任何能够引发人们思考的事物；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['friːkwəntli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	avoid	frequently	using	it	.
和	我	可以	不是	避免	频繁地	使用	它	.

我无法避免经常使用它。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] ['fɑːloʊz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

"	Dr	.	Reid	follows	nearly	in	the	same	track	:	—	"	It	is	a	fundamental
"	博士	.	里德	跟随	几乎	在	这	相同的	追踪	:	—	"	它	是	一个	基本的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['sɪstəm] ,

principle	of	the	Ideal	system	,
原则	的	这	理想的	系统	,

里德博士也几乎持相同观点："这是理想体系的一个基本原则，

[ðæt] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːr][æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt][ɪz]

that	every	object	of	thought	,	must	be	an	impression	or	an	Idea	,	that	is
那	每一个	目的	的	想法	,	必须	是	一个	印象	或者	一个	主意	,	那	是

,

,

,

每一个思想对象，必然是一种印象或观念，也就是说，

[ə; eɪ] [feɪnt]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] . " — ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]

a	faint	copy	of	some	preceding	impression	.	"	—	Inquiry	into	the	Human
一个	头晕的	复制	的	一些	前	印象	.	"	—	询问	进入	这	人类

[maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

Mind	on	the	Principles	of	Common	Sense	,
头脑	在	这	原则	的	常见的	感觉	,

"先前印象的模糊副本。"——《人类心智研究：论常识原理》

- , [piː] . - .
1765 , p . 41 .
- , p . - .

1765年，第41页。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ɪk'sploʊdɪd] ,
The doctrine of Innate Ideas having been deservedly exploded ,
这 教义 的 先天 想法 拥有 到过 理所当然 爆炸了 ,

先天观念论已被彻底驳斥，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diːəz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]
it follows that these Ideas must be derived from our intercourse with
它 跟随 那 这些 想法 必须 是 衍生的 从 我们的 交往 和
[ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ɪn'hæbɪt] .
the world we inhabit .
这 世界 我们 居住 .

由此可见，这些思想必然来源于我们与所居住世界的互动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['sensɪz] ,
For this purpose we are furnished with five senses ,
为了 这 目的 我们 是 提供 和 五 感官 ,

为此，我们被赋予了五种感官。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
from each of which we obtain a separate and different kind of
从 每个 的 哪个 我们 获得 一个 分离 和 不同的 种类 的
[ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [pər'sepʃ(ə)n] .
intelligence , which is denominated Perception .
智力 , 哪个 是 以.....命名 洞察力 .

从中我们可以获得一种不同的、独立的智能，我们称之为感知。

[ðə; ði] [pəˊ'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['ʌndər][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
The perceptions of the Eye , under an attentive inspection ,
这 感知 的 这 眼睛 , 在下面 一个 细心 检查 ,

眼睛在仔细观察下的感知

[liːv] [ɑːn][ðə; ði] [sen'sɔːriəm] [ə; eɪ]['fæntæzəm][ɔːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
leave on the Sensorium a phantasm or Idea of the object ,
离开 在 这 感官 一个 幻影 或者 主意 的 这 目的 ,

在感官中留下关于该物体的幻象或概念，

[ə; eɪ]['vɪvɪd][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'siːvd] ;
a vivid memorial of that which has been perceived ;
一个 生动 纪念馆 的 那 哪个 有 到过 感知 ;

对所感知之物的生动纪念；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] [duː][nɑːt] [kən'veɪ] ['eni]['sɪmələr]['fæntæzəm] . [[wʌn]]
but the other senses do not convey any similar phantasm . [1]
但 这 其他 感官 做 不是 传达 任何 相似的 幻影 . [1]

但其他感官却没有传达任何类似的幻象。[1]

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntənənst] , [ænd; ənd]['rekənsaild]
The doctrine of Ideas appears to have been countenanced , and reconciled
这 教义 的 想法 出现 到 有 到过 默许 , 和 和解
['ʌndər] [ɔːl][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,
under all its difficulties ,
在下面 全部它是 困难 ,

理念论似乎已被认可，并在其所有困难中得到了调和。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zjʊmd] ['spɪrɪtʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

from	a	presumed	spiritual	operation	and	guidance	in	the	act	of	thinking	,
从	一个	假定	精神	手术	和	指导	在	这	行为	的	思维	,

源于一种假定的精神运作和思考行为中的指引，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['eni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and	especially	to	an	implacable	aversion	to	any	explanation	that	might	be
和	尤其	到	一个	冷酷无情	厌恶	到	任何	解释	那	可能	是

[diːmd] [tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] .

deemed	to	savour	of	materialism	.
被认为	到	品尝	的	唯物主义	.

尤其对任何可能被认为带有唯物主义色彩的解释都抱有根深蒂固的厌恶。

[ðɪs] [tɜːrm] , [ðə; ðɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪəs] , [ðə; ðɪ] [kən'viːniənt] ['ɑːbləkwi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	term	,	the	denunciation	of	the	pious	,	the	convenient	obloquy	of	the
这	学期	,	这	谴责	的	这	虔诚的	,	这	方便的	漫骂	的	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

这个词，即对虔诚者的谴责，对无知者的方便诽谤，

['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][ɪts] ['swiːpɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrd]['kreɪv(ə)n] , [dɪ'mændz][ə; eɪ]

being	equal	in	its	sweeping	persecution	,	to	the	horrible	word	craven	,	demands	a
存在	平等的	在	它是	扫荡	迫害	,	到	这	可怕	单词	懦夫	,	需求	一个

[briːf] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

brief	and	modest	exposition	.
简短的	和	谦虚的	展览	.

其肆虐程度堪比"懦夫"这个可怕的词，因此需要简要而谦逊地加以解释。

[ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

That	we	exist	in	a	material	world	,	will	scarcely	be	denied	,	and	it	is	a
那	我们	存在	在	一个	材料	世界	,	将要	几乎	是	否认	,	和	它	是	一个

[fer] ['ɪnfərəns] ,

fair	inference	,
公平的	推理	,

我们存在于物质世界中，这一点几乎无可否认，而且这是一个合理的推断。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn]

that	the	annihilation	of	matter	would	involve	our	globe	and	its	inhabitants	in
那	这	湮灭	的	事情	会	涉及	我们的	地球	和	它是	居民	在

['iːkwəl] [dɪ'strʌkʃn] .

equal	destruction	.
平等的	破坏	.

物质的毁灭将使我们的地球及其居民遭受同样的毁灭。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ðə; ðɪ]

Of	this	matter	,	the
的	这	事情	,	这

关于此事，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn]['kænɑːt] [kri'eɪt] [nɔːr] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] .

concentrated	power	of	man	cannot	create	nor	exterminate	a	single	atom	.
集中	力量	的	男人	不能	创造	也不	歼	一个	单身的	原子	.

人类集中的力量既不能创造也不能消灭一个原子。

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['fæbrɪk] : [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nə:vs] ,

The	human	body	is	a	material	fabric	:	the	brain	and	nerves	,
这	人类	身体	是	一个	材料	织物	:	这	脑	和	神经	,

人体是由物质构成的：大脑和神经，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['delɪkət] ['ɔrgənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

together	with	those	delicate	organs	that	are	the	instruments	of	our
一起	和	那些	精美的	器官	那	是	这	仪器	的	我们的

[pəˈsɛpʃən] , — [wer'baɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [laɪt] ,

perceptions	,	—	whereby	we	receive	light	,
感知	,	一	由此	我们	收到	光	,

连同那些作为我们感知工具的精细器官——我们通过它们接收光线——

[dɪ'tekt] ['freɪgrəns] , [ˌæprɪ'hend] [saʊndz] , ['relɪʃ] ['vaɪəndz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

detect	fragrance	,	apprehend	sounds	,	relish	viands	,	and	enjoy	the	gratifications
探测	香味	,	逮捕	声音	,	尽情享用	菜肴	,	和	享受	这	满足感

[ʌv; əv]['kɑ:ntækt] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['strʌktʃər] :

of	contact	,	are	all	of	material	structure	:
的	接触	,	是	全部	的	材料	结构	:

感知气味、聆听声音、品尝美食、享受接触带来的愉悦，这些都是物质结构的一部分：

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [steɪt] , [kɔ:ld] [deθ] , [hæz; həz] [in'sju:d] , [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [si:s] ,

and	when	that	state	,	called	Death	,	has	ensued	,	their	offices	cease	,
和	什么时候	那	状态	,	称为	死亡	,	有	随后	,	他们的	办公室	停止	,

当死亡来临，他们的职责也就随之终止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ɪz][səb'dʒɛktɪd] .

and	they	undergo	the	decompositions	to	which	all	animal	matter	is	subjected	.
和	他们	经历	这	分解	到	哪个	全部	动物	事情	是	受	.

它们会像所有动物尸体一样经历分解过程。

[ðə; ði] [kə'pæsitiz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] , [ɪk'spɪriəns] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [pər'si:v] ,

The	Capacities	,	by	which	we	feel	,	experience	pleasure	and	pain	,	perceive	,
这	容量	,	经过	哪个	我们	感觉	,	经验	乐趣	和	疼痛	,	感知	,

[rɪ'membər] , ['eksərsaɪz][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

remember	,	exercise	volition	,
记住	,	锻炼	意志	,

我们感受、体验快乐和痛苦、感知、记忆、行使意志的能力

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] , [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] , [dɪ'vaɪn]

and	become	conscious	,	may	be	termed	Spiritual	,	or	if	it	be	preferred	,	Divine
和	变得	有意识的	,	可能	是	称为	精神	,	或者	如果	它	是	首选	,	神圣的

[ɪn'daʊmənts] ;

endowments	;
捐赠基金	;

并觉醒，可以称之为精神上的，或者，如果愿意的话，称之为神圣的恩赐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eɪdʒənsi][baɪ]

and	it	is	not	probable	that	we	shall	ever	detect	the	immediate	agency	by
和	它	是	不是	可能	那	我们	将	曾经	探测	这	即时	机构	经过

[wɪtʃ] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] .

which	these	operations	are	performed	.
哪个	这些	运营	是	执行	.

而且我们不太可能查明执行这些行动的直接机构。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	state	of	Life	,
这	状态	的	生活	,

生命状态

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['mi:diəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spleɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]

the	indispensable	medium	for	the	display	of	the	phenomena	of	intelligence	in
这	必不可少	中等的	为了	这	展示	的	这	现象	的	智力	在

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

our	present	condition	of	existence	,
我们的	展示	状况	的	存在	,

在当今的生存条件下，它是展现智能现象不可或缺的媒介。

[ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'skru:təb(ə)l][baɪ]['hju:mən][sə'gæsəti] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dɪfrənt] [haɪ'pɑ:θəsi:z][hæv; həv] [bɪn]

is	equally	inscrutable	by	human	sagacity	,	although	different	hypotheses	have	been
是	同样地	难以捉摸	经过	人类	睿智	,	虽然	不同的	假设	有	到过

[əd'ventʃə] [fɔ:r; fər][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .

adventured	for	its	solution	.
冒险	为了	它是	解决方案	.

虽然人们提出了各种不同的假设来试图解释它，但它对人类的智慧而言同样难以捉摸。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['məuʃənz][ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] [ðæt]

To	account	for	the	harmonious	concurrence	of	motions	and	processes	that
到	帐户	为了	这	和谐	一致	的	运动	和	流程	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

distinguish	living	animals	,
区分	活的	动物	,

为了解释生物体中各种运动和过程的和谐一致，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][ɪts]

a	MATTER	OF	LIFE	has	been	supposed	,	and	its
一个	事情	的	生活	有	到过	据称	,	和	它是

有人认为这是生死攸关的大事，而且

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['neɪtʃər][kən'dʒektʃərd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔ:r]['gælvənɪzəm]

nature	conjectured	to	be	some	modification	[	2	]	of	electricity	or	galvanism
自然	推测	到	是	一些	修改	[	2	]	的	电	或者	电流刺激

, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ,

,	and	which	being	unsupported	,
,	和	哪个	存在	不支持	,

人们推测自然界是电或电流的某种变体[2]，但这种推测没有得到证实。

[ɪz][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] .

is	not	deserving	of	further	comment	.
是	不是	值得	的	更远	评论	.

无需赘述。

[ə'nʌðər] [sekt][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [hæz; həz] [kən'si:vd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Another	sect	of	physiologists	has	conceived	that	life	is	the	immediate	result	of
其他	教派	的	生理学家	有	构思	那	生活	是	这	即时	结果	的

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

a	particular	organization	;
一个	特别的	组织	;

另一派生理学家认为，生命是特定组织直接产生的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][pɑ:rts][ɪz]

but	they	are	unable	to	demonstrate	that	any	arrangement	of	parts	is
但	他们	是	无法	到	证明	那	任何	安排	的	部分	是

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃnz] .

consequently	endowed	with	vital	actions	.
最后	捐赠	和	必不可少的	行动	.

但他们无法证明任何部件的组合都必然具有生命活动。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,
This arrangement of particular tissues ,
这 安排 的 特别的 组织 ,

这种特定组织的排列方式，

[meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
may be absolutely necessary for the performance of various functions in the
可能 是 绝对地 必要的 为了 这 表现 的 各种各样的 函数 在 这
['lɪvɪŋ] [steɪt] :
living state :
活的 状态 :

对于生命体执行各种功能而言，可能是绝对必要的：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ɔːr] [kɔːz] [ðæt] [ik'saits] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
but this is altogether different from the energy or cause that excites the action .
但 这 是 共 不同的 从 这 活力 或者 原因 那 兴奋 这 行动 .

但这与激发行动的能量或原因完全不同。

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [baʊ; boʊ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] " ['dɪskɔːrs] [moʊst] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] ,
A violin and its bow are prepared to " discourse most excellent music ,
一个 小提琴 和 它是 弓 是 准备 到 " 话语 最多 出色的 音乐 ,

一把小提琴和它的琴弓已经准备好"演奏最美妙的音乐"，

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mjuːt] [ʌn'tɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] .
" yet they are mute until guided by the skilful hands of the performer .
" 然而 他们 是 沉默的 直到 引导 经过 这 熟练 双手 的 这 演员 .

然而，在表演者的巧妙引导下，它们却沉默不语。

[wen] [deθ] [in'sjuːz] [frʌm; frəm] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ,
When death ensues from many diseases , the organization remains ,
什么时候 死亡 随之而来 从 许多 疾病 , 这 组织 遗迹 ,

当许多疾病导致死亡时，该组织仍然存在，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri]
for without this concession our anatomical knowledge must be very
为了 没有 这 让步 我们的 解剖学 知识 必须 是 非常
[ɪm'pɜːrfɪkt] .
imperfect .
不完善 .

如果没有这一让步，我们对解剖学的了解必然非常不完善。

[ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Thus the nature of life , whether it be developed in the vegetable creation ,
因此 这 自然 的 生活 , 无论 它 是 发达 在 这 蔬菜 创建 ,

因此，生命的本质，无论是在植物界发展而来，

[ɔːr] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] ,
or display its admirable complications in the higher animals ,
或者 展示 它是 令人钦佩的 并发症 在 这 更高 动物 ,

或者在高等动物身上展现其令人赞叹的复杂性，

[ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ,
is inexplicable on any of the principles that regulate our philosophy ,
是 无法解释的 在 任何 的 这 原则 那 调节 我们的 哲学 ,

这完全无法用我们哲学所遵循的任何原则来解释。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and can only be referred to the contrivance and disposition of
和 能 仅有的 是 指 到 这 装置 和 处置 的
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] :
infinite wisdom :
无限 智慧 :

这只能归功于无穷智慧的构思和安排：

[jet] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [stuː'pendəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [oʊnz] [ə; eɪ]

yet	the	vehicle	in	which	these	stupendous	operations	are	conducted	owns	a
然而	这	车辆	在	哪个	这些	惊人的	运营	是	实施	拥有	一个

[mə'tɪrɪəl] ['beɪsɪs] : ['iːv(ə)n]

material	basis	:	even
材料	基础	:	甚至

然而，进行这些惊人操作的载体却拥有物质基础：即使

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ðæt] [kəm'pəuziz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [tred] [ɑːn] [pə'zesiz] ['sɜːrt(ə)n][ɪn'trɪnzɪk]

the	confused	mass	that	composes	the	earth	we	tread	on	possesses	certain	intrinsic
这	使困惑	大量的	那	组成	这	地球	我们	踏	在	拥有	肯定	固有的

['prɑːpərtiz] .

properties	.
特性	.

我们所脚下的地球是由各种物质组成的复杂物质，这些物质具有某些内在属性。

['evri] ['ætəm][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['defɪnət] [ˌregju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

Every	atom	is	subjected	to	definite	regulation	,	and	without	exaggeration	,
每一个	原子	是	受	到	定	规定	,	和	没有	夸张	,

每个原子都受到一定的调控，毫不夸张地说，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌkoʊə'les] [ɔːr][ˌdɪsju'naɪt]['ʌndər]

may	be	considered	endowed	with	instinctive	tendency	to	coalesce	or	disunite	under
可能	是	经过考虑的	捐赠	和	本能	趋势	到	合并	或者	分裂	在下面

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

favourable	opportunities	,
有利	机会	,

可以认为它们天生具有在有利机会下团结或分裂的本能倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæbɪˌtuːd] , ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

and	the	correct	observation	of	these	habitudes	,	constitutes	the	foundations	of
和	这	正确的	观察	的	这些	习惯	,	构成	这	基础	的

['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .

chemical	science	.
化学	科学	.

对这些习性的正确观察构成了化学科学的基础。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ɪz] [kən'spɪkjuəs]

When	the	power	and	intelligence	of	the	supreme	Artificer	is	conspicuous
什么时候	这	力量	和	智力	的	这	最高	工匠	是	显眼的

[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] ,

in	the	ultimate	particles	of	matter	,
在	这	最终的	颗粒	的	事情	,

当至高无上的工匠的力量和智慧在物质的终极粒子中显现出来时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tempərət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

we	ought	to	be	more	temperate	in	our	invectives	against	the	doctrine	of
我们	应该	到	是	更多的	温带	在	我们的	谩骂	反对	这	教义	的

[mə'tɪrɪəlɪzəm] .

materialism	.
唯物主义	.

我们应该在抨击唯物主义学说时更加温和一些。

[aɪ'di:əz][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][held] ['kɑ:mpɪtənt] , [baɪ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]

Ideas	**have**	**been**	**generally**	**employed**	**,**	**and**	**held**	**competent**	**,**	**by**	**many**	**of**	**the**
想法	有	到过	一般来说	受雇	,	和	握住	胜任的	,	经过	许多	的	这

[traɪb][ʌv; əv] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

tribe	**of**	**metaphysicians**	**,**
部落	的	形而上学家	,

形而上学家群体中的许多人普遍运用并认为这些思想是合理的。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] : [bʌt; bət]

to	**explain**	**the**	**phenomena**	**and**	**operations**	**of**	**our**	**intellectual**	**nature**	**:**	**but**
到	解释	这	现象	和	运营	的	我们的	知识分子	自然	:	但

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

they	**have**	**failed**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
他们	有	失败的	在	这	试图	.

试图解释我们智力本质的现象和运作方式，但他们的尝试失败了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][ðem; ðəm][æn; ən]['eɪdʒənsi] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pə'zes] ,

They	**have**	**endeavoured**	**to**	**confer**	**on**	**them**	**an**	**agency**	**they**	**do**	**not**	**possess**	**,**
他们	有	努力	到	授予	在	他们	一个	机构	他们	做	不是	具有	,

他们试图赋予这些人他们原本不具备的权力。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][ɪg'zɜ:rt] . [

and	**have**	**given**	**the**	**mind**	**a**	**dominion**	**over**	**them**	**that**	**it**	**cannot**	**exert**	**.**	**[**
和	有	给定	这	头脑	一个	统治权	超过	他们	那	它	不能	发挥	.	[

[θri:]]

3	**]**
3	]

并赋予心灵对它们无法行使的支配权。[3]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['fænˌtæzəmz][ʌv; əv]['vɪʒuəl][pər'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑ:r'dʒes] [bi'stəu] ,

Ideas	**are**	**the**	**memorial**	**phantasms**	**of**	**visual**	**perception**	**,**	**a**	**largess**	**bestowed**	**,**
想法	是	这	纪念馆	幻影	的	视觉的	洞察力	,	一个	慷慨	授予	,

[pər'hæps] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

perhaps	**exclusively**	**,**
也许	只	,

观念是视觉感知的纪念性幻象，是上天赐予的恩惠，或许是独一无二的。

[ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baʊnti] [kən'tribjuts] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]

on	**the**	**sense**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**this**	**bounty**	**contributes**	**essentially**	**to**	**the**
在	这	感觉	的	视线	,	和	这	赏金	贡献	本质上	到	这

[ə'kwaɪrmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

acquirement	**and**	**retention**	**of**	**knowledge**	**.**
取得	和	保留	的	知识	.

视觉对知识的获取和保留至关重要。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

They	**are**	**the**	**unfading**	**transcripts**	**of**	**vision**	**,**
他们	是	这	不褪色	成绩单	的	想象	,

它们是永不褪色的视觉记录，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv] ['meməri] .

and	**they**	**exhibit**	**the**	**original**	**picture**	**to**	**the**	**retrospect**	**of**	**memory**	**.**
和	他们	展览	这	原来的	图片	到	这	回顾	的	记忆	.

他们将原图展示给人们，以唤起记忆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

They	are	but	little	under	the	immediate	direction	of	the	will	,
他们	是	但	小的	在下面	这	即时	方向	的	这	将要	,

它们几乎不受意志的直接支配。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][ˌɑːrbɪ'trerəli] ['sʌmənd] [ɔːr] [dɪs'mɪst] , [bʌt; bət] [oʊ] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

and	cannot	be	arbitrarily	summoned	or	dismissed	,	but	owe	their	introduction
和	不能	是	任意地	被召唤	或者	解雇	,	但	欠	他们的	介绍

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrs] ,

to	a	different	source	,
到	一个	不同的	来源	,

不能随意传唤或解雇，但它们的引入要归功于其他来源。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪr'æftər] .

to	be	explained	hereafter	.
到	是	解释	此后	.

下文将对此进行解释。

[ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

They	perform	important	offices	,
他们	履行	重要的	办公室	,

他们担任重要职务，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]

although	they	are	not	the	materials	to	rear	and	consolidate	the	edifice	of
虽然	他们	是	不是	这	材料	到	后部	和	合并	这	大厦	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

虽然它们不是孕育和巩固思想大厦的材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðoʊz] ['raɪtɝz] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [huː] [hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]

Those	writers	on	the	human	mind	who	have	adhered	to	the	doctrine	of	Ideas
那些	作家	在	这	人类	头脑	WHO	有	粘着	到	这	教义	的	想法

,

,

,

那些坚持观念论的人类心灵研究作家，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ʌv; əv] [θɔːt] , [hæv; həv]

and	have	been	the	advocates	for	the	Spirituality	of	Thought	,	have
和	有	到过	这	倡导者	为了	这	灵性	的	想法	,	有

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] ,

insufficiently	considered	,
不足	经过考虑的	,

他们一直是思想灵性的倡导者，但却考虑得不够充分。

[ɔːr][held][ɪn] [sə'bɔːrdɪnət] [rɪ'gɑːrd] , ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði]['prɑːmɪnənt][kraɪ'tɪriən] ,

or	held	in	subordinate	regard	,	Language	;	the	prominent	criterion	,
或者	握住	在	下属	看待	,	语言	;	这	著名的	标准	,

或者被视为次要因素，语言；主要标准，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['praʊdli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]

by	which	a	human	being	is	proudly	elevated	above	the	rest	of	the	animated
经过	哪个	一个	人类	存在	是	自豪地	升高	多于	这	休息	的	这	动画

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

通过这种方式，人类被骄傲地置于其他动画角色之上。

[spi:tʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kærəktərz] , [ɑ:r; ər] [ɪk'sklu:sɪvli] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][baɪ]

Speech	,	and	its	representation	by	characters	,	are	exclusively	comprehensible	by
演讲	,	和	它是	表示	经过	人物	,	是	只	可理解的	经过

[mæn] ;

man	;
男人	;

语言及其用文字表达的方式，只有人类才能理解；

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]['ræpɪd]

and	these	have	been	the	sources	of	his	vast	attainments	and	rapid
和	这些	有	到过	这	来源	的	他的	广阔的	成就	和	迅速的

[prə'greʃn] .

progression	.
进展	.

这些正是他取得巨大成就和迅速进步的源泉。

[ðə; ði] [ɪr] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	ear	receives	the	various	intonations	that	convey	intelligence	,
这	耳朵	接收	这	各种各样的	语调	那	传达	智力	,

耳朵接收传递信息的各种语调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔ:r] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	characters	or	symbols	of	these	significant	sounds	are	detected	by	the
和	这	人物	或者	符号	的	这些	重要的	声音	是	检测到	经过	这

['hju:mən] [aɪ] .

human	eye	.
人类	眼睛	.

人类的眼睛可以识别这些重要声音的字符或符号。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɑ:s(ə)l] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Some	of	the	more	docile	animals	have	been	supposed	capable	of
一些	的	这	更多的	温顺	动物	有	到过	据称	有能力的	的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rdz] ,

comprehending	the	meaning	of	a	few	individual	words	,
理解	这	意义	的	一个	很少	个人	字	,

一些性情较为温顺的动物被认为能够理解几个单词的含义。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [hæz; həz] [ə'fɝ:md] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]

but	no	one	worthy	of	belief	,	has	affirmed	that	they	could	understand	a
但	不	一	值得	的	信仰	,	有	确认	那	他们	可以	理解	一个

['sentəns] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

sentence	or	distinct	proposition	:
句子	或者	清楚的	主张	:

但是，没有任何一个值得信赖的人声称自己能够理解一个句子或一个明确的命题：

[stɪl] [les] , [hæz; həz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ,

still	less	,	has	any	person	,	however	confiding	in	the	marvellous	,
仍然	较少的	,	有	任何	人	,	然而	倾诉	在	这	奇妙	,

更何况，任何人，无论多么信任神奇的，

['evər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

ever	ventured	to	assert	that	they	were	able	to	read	.
曾经	冒险	到	断言	那	他们	是	有能力的	到	读	.

他们从未胆敢断言自己识字。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ju:'tɪləti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

The	important	feature	,	and	obvious	utility	of	language	,
这	重要的	特征	,	和	明显的	公用事业	的	语言	,

语言的重要特征和显而易见的实用性

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'sɛpʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] [ɔ:r]

consists	in	the	commutation	of	our	perceptions	for	a	significant	sound	or
由	在	这	交换	的	我们的	感知	为了	一个	重要的	声音	或者

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

包括我们对某个重要声音或词语的感知转换，

[wɪtʃ] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['ʌðər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]

which	by	convention	may	be	communicated	to	others	,	bearing	a	common	and
哪个	经过	习俗	可能	是	沟通	到	其他的	,	轴承	一个	常见的	和

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] .

identical	meaning	.
完全相同的	意义	.

按照约定俗成的方式，可以向他人传达相同含义的信息。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

In	this	manner	we	become	intelligible	to	each	other	,
在	这	方式	我们	变得	可理解的	到	每个	其他	,

这样我们就能彼此理解了。

[baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r'tɪkjuleɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊndz] .

by	the	transmission	and	reception	of	these	articulate	and	significant	sounds	.
经过	这	传播	和	接待	的	这些	能言善辩	和	重要的	声音	.

通过这些清晰而重要的声音的传输和接收。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [θru:]

Words	are	not	only	the	representatives	of	the	perceptions	we	receive	through
字	是	不是	仅有的	这	代表	的	这	感知	我们	收到	通过

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	medium	of	our
这	中等的	的	我们的

词语不仅仅是我们通过媒介接收到的感知信息的代表。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[faɪv] ['sensɪz] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋz] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd][i'məuʃənz] ,

five	senses	,	but	likewise	of	many	internal	feelings	,	passions	,	and	emotions	,
五	感官	,	但	同样地	的	许多	内部的	情怀	,	激情	,	和	情绪	,

五种感官，以及许多内在的感受、激情和情绪，也同样如此。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ([ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd]

together	with	all	that	the	Mind	(	the	aggregate	of	capacity	and	acquired
一起	和	全部	那	这	头脑	(	这	总计的	的	容量	和	获得

[ɪn'telɪdʒəns]) [hæz; həz] [i'læbəreitid] .

intelligence	)	has	elaborated	.
智力	)	有	详细说明	.

以及心灵（能力和后天习得的智慧的总和）所阐述的一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] ['rendərz] [ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]

The	result	of	this	commutation	renders	the	word	the	intelligible	substitute	for
这	结果	的	这	交换	渲染	这	单词	这	可理解的	代替	为了

[ðə; ði] [θɪŋ] [pər'si:vd] ,

the	thing	perceived	,
这	事物	感知	,

这种转换的结果使得词语成为所感知事物的可理解的替代词。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ri'kɔ:lz] [ɪts] [neɪm] ,

so	that	the	presence	of	the	object	recalls	its	name	,
所以	那	这	在场	的	这	目的	召回	它是	姓名	,

这样，当物体出现时，人们就会想起它的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wen] ['ʌtəd] [ik'saits] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]

and	the	name	when	uttered	excites	the	immediate	recollection	of	the	absent
和	这	姓名	什么时候	说出	兴奋	这	即时	回忆	的	这	缺席的

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

念出这个名字，就能立刻唤起人们对那件不在场之物的记忆。

[ðɪs] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r]['mju:tʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [fɔ:rmz][ðə; ði]['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ]

This	reciprocal	substitution	or	mutual	exchange	,	forms	the	basis	,	and	affords	a
这	互惠的	替代	或者	相互的	交换	,	表格	这	基础	,	和	提供	一个

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['læŋgwɪdʒ] .

reason	for	Language	.
原因	为了	语言	.

这种相互替代或相互交换构成了语言的基础，并为语言提供了理由。

[hu:'evər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]

Whoever	will	take	the	trouble	to	watch	the	progress	of	the	child	from	the
谁	将要	拿	这	麻烦	到	手表	这	进步	的	这	孩子	从	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [spi:k] ,

commencement	of	its	efforts	to	speak	,
开始	的	它是	努力	到	说话	,

凡是愿意花心思观察孩子从开始尝试说话到成长过程的人，

[wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

will	be	surprised	with	its	display	of	curiosity	and	intelligence	.
将要	是	惊讶	和	它是	展示	的	好奇心	和	智力	.

它会展现出令人惊讶的好奇心和智慧。

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz] ,

It	feels	delighted	with	the	existence	it	enjoys	,
它	感觉	高兴极了	和	这	存在	它	享受	,

它对目前的生活状态感到非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ɪts] ['sensɪz] [pə'zes] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	power	its	senses	possess	to	examine	the	objects	of	the
和	和	这	力量	它是	感官	具有	到	检查	这	对象	的	这

[wɜ:rld] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .

world	that	surrounds	it	.
世界	那	周围环境	它	.

并凭借其感官所拥有的能力去观察周围世界的物体。

['evri] ['ɔ:rgən] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ðæt]

Every	organ	,	in	succession	,	is	occupied	in	noticing	the	wonders	and	mysteries	that
每一个	器官	,	在	演替	,	是	占领	在	注意到	这	奇迹	和	谜团	那

[ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] .

are	presented	.
是	呈现	.

每个器官依次忙于观察所呈现的奇观和奥秘。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət]['saɪlənt] [pleɪ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , ['proʊsi:dz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ɔ:f(ə)n]
This incessant , but silent play of perception , proceeds until a sound , often
这 不停歇 , 但 沉默的 玩 的 洞察力 , 收益 直到 一个 声音 , 经常
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

这种持续不断的、无声的感知游戏，一直持续到某个声音出现，这个声音常常重复出现。

['ɪntrəsts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ['dɪmli] [ˌkɔmpri'hendid] ,
interests the sense of hearing , and although at first dimly comprehended ,
兴趣 这 感觉 的 听力 , 和 虽然 在 第一的 依稀 理解 ,

它能引起听觉的兴趣，虽然起初只能隐约理解，

[ɪz] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən]
is meant to represent some present object or person , and which , by an
是 意思是 到 代表 一些 展示 目的 或者 人 , 和 哪个 , 经过 一个
[ɪk'saɪtmənt] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,
excitement little understood ,
激动 小的 理解 ,

意在代表某个当下的物体或人物，并且由于一种难以理解的激动，

[ə:dʒz] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
urges the effort of imitation .
敦促 这 努力 的 模仿 .

鼓励模仿。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pelz][ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['ʌðər] [ə'tempts] ,
The success of intelligible pronunciation impels it forward to other attempts ,
这 成功 的 可理解的 发音 推动 它 向前 到 其他 尝试 ,
['vaɪri:z] - - ,
vires acquirit eundo ,
病毒 - - ,

清晰发音的成功促使它进行其他尝试，vires acquirit eundo，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjuleits] [ə; eɪ] ['koʊpiəs]
and in a time comparatively short , it accumulates a copious
和 在 一个 时间 比较 短的 , 它 积累 一个 丰富
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary .
词汇 .

在相对较短的时间内，它积累了大量的词汇。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
These are the incipient efforts to establish
这些 是 这 初期 努力 到 建立

这些是建立的初步努力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] ,
that commutation of the object of perception for the word ,
那 交换 的 这 目的 的 洞察力 为了 这 单词 ,

感知对象与词语之间的这种转换，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [i'rektid] .
on which the structure of language is erected .
在 哪个 这 结构 的 语言 是 竖立 .

语言的结构正是建立在其之上的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [treɪs] [ðiːz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

It	is	unnecessary	further	to	trace	these	dawnings	of	speech	,
它	是	不必要	更远	到	痕迹	这些	黎明	的	演讲	,

无需再进一步追溯语言的萌芽，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][felt] ,

or	to	describe	the	satisfaction	that	is	felt	,
或者	到	描述	这	满意	那	是	毛毡	,

或者用来描述所感受到的满足感，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [pəˈsɛpʃən] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [kæn; kən]

when	the	child	by	this	commutation	of	perceptions	for	words	,	can
什么时候	这	孩子	经过	这	交换	的	感知	为了	字	,	能

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] ,

communicate	the	wonders	it	has	seen	,
交流	这	奇迹	它	有	已见	,

当孩子通过这种将感知转化为语言的方式，能够表达他所看到的奇妙景象时，

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪstɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˌkɔmənˈdeɪʃənz] [biˈstəu] [ɑːn][ɪts]

the	delicacies	it	has	tasted	,	or	the	flattering	commendations	bestowed	on	its
这	美味佳肴	它	有	尝过	,	或者	这	奉承	表彰	授予	在	它是

[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈkʌmpliʃmənts] .

person	and	accomplishments	.
人	和	成就	.

它品尝过的美味佳肴，或是它本人及其成就所获得的奉承赞誉。

[ðɪs] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [kənˈfɜːz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪnˈvest][ðə; ði]

This	commutation	confers	additional	satisfaction	by	being	enabled	to	invest	the
这	交换	授予	额外的	满意	经过	存在	已启用	到	投资	这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [pərˈsepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [neɪm] .

object	of	immediate	perception	with	an	appropriate	and	intelligible	name	.
目的	的	即时	洞察力	和	一个	合适的	和	可理解的	姓名	.

这种转换带来了额外的满足感，因为它能够赋予直接感知的对象一个恰当且易于理解的名称。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪˈkʌmz] [kənˈfɜːrmd]

Thus	by	the	repeated	exercise	of	this	commutation	,	which	soon	becomes	confirmed
因此	经过	这	重复	锻炼	的	这	交换	,	哪个	很快	变成	确认的

[ˈɪntuː][ˈhæbɪt] ,

into	habit	,
进入	习惯	,

因此，通过反复进行这种交换练习，很快就会养成习惯，

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

we	speak	of	the	past	,	by	the	assistance	of	memory	,
我们	说话	的	这	过去的	,	经过	这	协助	的	记忆	,

我们借助记忆来谈论过去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

with	the	correctness	and	feeling	of	the	present	.
和	这	正确性	和	感觉	的	这	展示	.

带着当下的正确性和感觉。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ðæt] [kəmˈpoʊz] [wɜːrdz] ,

At	a	certain	age	we	learn	to	discriminate	the	characters	that	compose	words	,
在	一个	肯定	年龄	我们	学习	到	辨析	这	人物	那	撰写	字	,

到了某个年龄，我们学会了辨别组成单词的字母。

(['letərz]) — [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] , ([ɔ:r'θɑ:grəfi] ,) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
(letters) — the order in which they are placed , (orthography ,) and with
(信件) — 这 命令 在 哪个 他们 是 放置 , (正字法 ,) 和 和
['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] ,
greater difficulty ,
更大的 困难 ,

（字母）——它们的排列顺序，（正字法），以及难度更大的情况，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['mi:nɪŋ] .
the position of these words , to convey a definite and connected meaning .
这 位置 的 这些 字 , 到 传达 一个 定 和 连接 意义 .

这些词语的位置，是为了传达明确且连贯的含义。

[wen] ['ri:dɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ə'teɪnd] ,
When reading has been fully attained ,
什么时候 阅读 有 到过 完全 已达到 ,

当阅读能力完全掌握后，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wi:; wi] [pə'ru:z] ,
it must be recollected that all the sentences in the volume we peruse ,
它 必须 是 回忆 那 全部 这 句子 在 这 体积 我们 仔细阅读 ,

必须记住，我们所阅读的这本书中的所有句子，

[ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rdz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mju'teɪʃn]
are composed of individual words , that are examples of the commutation
是 由 的 个人 字 , 那 是 示例 的 这 交换
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

由单个单词组成，这些单词是所提到的交换的例子；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ]
and although the objects are absent , and the actions have been long
和 虽然 这 对象 是 缺席的 , 和 这 行动 有 到过 长的
[sɪns] [pər'fɔ:rmd] ,
since performed ,
自从 执行 ,

尽管物品已不在，行为也早已完成，

['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
often for centuries , we are interested in the narrative ,
经常 为了 几个世纪 , 我们 是 感兴趣的 在 这 叙述 ,

几个世纪以来，我们往往对叙事感兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and bestow the appropriate tribute of sympathy or admiration .
和 赐给 这 合适的 贡 的 同情 或者 钦佩 .

并表达适当的同情或钦佩之情。

[wɜ:rdz] , [ðʌs]
Words , thus
字 , 因此

因此，文字

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['mi:nɪŋ] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
impregnated **with** **definite** **meaning** **,** **become** **the** **floating** **currency** **of** **the** **mind** **,**
受精 和 定 意义 , 变得 这 漂浮的 货币 的 这 头脑 ,
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
are **the** **efficient** **materials** **of** **Thought** **,**
是 这 高效的 材料 的 想法 ,

蕴含明确意义，成为思维的流动货币，成为思想的有效素材。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [pər'spɪkjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **of** **its** **perspicuous** **expression** **.**
和 的 它是 清晰的 表达 .

以及它清晰明了的表达。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:kt] , [ðæt][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
It **has** **been** **frequently** **remarked** **,** **that** **the** **mind** **is** **more** **delighted** **by** **making**
['dɪstənt] [iks'kə:ʃənz] ,
distant **excursions** **,**
遥远 短途旅行 ,

人们常说，远行更能愉悦心灵。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli]
than **in** **the** **examination** **of** **surrounding** **objects** **,** **or** **of** **those** **directly**
比 在 这 考试 的 周围 对象 , 或者 的 那些 直接地
['ɑ:bviəs] .
obvious **.**
明显的 .

比起检查周围的物体，或者直接看得更清楚的物体。

[sʌtʃ] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Such **immediate** **assistance** **for** **the** **pursuit** **and** **development** **of** **this**
这样的 即时 协助 为了 这 追逐 和 发展 的 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['instənsiz] ,
inquiry **is** **presented** **in** **two** **remarkable** **instances** **,**
询问 是 呈现 在 二 卓越 实例 ,

在两个显著的例子中，我们可以看到对这项研究的开展和发展所提供的直接帮助，

[wer] ['neɪtʃər] [daɪ'gresiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [rer]
where **Nature** **digresses** **from** **her** **usual** **course** **,** **and** **which** **are** **not** **of** **rare**
在哪里 自然 离题 从 她 通常 课程 , 和 哪个 是 不是 的 稀有的
[ə'kɜ:rəns] .
occurrence **.**
发生 .

自然界偏离其通常规律的地方，而且这种情况并不罕见。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[sʌm; səm] ['pɜ·:sənz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz]
Some **persons** **are** **born** **with** **their** **ears** **impervious** **to** **sound** **,** **and** **as**
一些 人 是 出生 和 他们的 耳朵 不透水的 到 声音 , 和 作为
['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
language **is** **acquired** **by** **imitation** **,**
语言 是 获得 经过 模仿 ,

有些人天生耳朵听不见声音，而语言是通过模仿习得的，

[[fɔːr]] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [def] , [rɪ'meɪn] [mjuːt][ɔːr] [dʌm] . [[faɪv]] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

[4] such as are deaf , remain mute or dumb . [5] With the exception of

[4] 这样的 作为 是 聋 , 保持 沉默的 或者 哑的 . [5] 和 这 例外 的

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

the sense of hearing ,

这 感觉 的 听力 ,

[4] 例如聋人、哑人或失语者。[5] 除了听觉之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] .

they are like animals the creatures of perception .

他们 是 喜欢 动物 这 生物 的 洞察力 .

它们就像动物一样，是感知的生物。

[sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,

Some have displayed considerable curiosity in examining objects by the eye ,

一些 有 显示 大量 好奇心 在 检查 对象 经过 这 眼睛 ,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

and by the organs of touch ,

和 经过 这 器官 的 触碰 ,

有些人表现出极大的好奇心，喜欢用眼睛和触觉来观察物体。

[teɪst] , [ænd; ənd] [smel] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

taste , and smell : but they do not , with these elements of

品尝 , 和 闻 : 但 他们 做 不是 , 和 这些 元素 的

味觉和嗅觉：但它们并不具备这些要素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 15]

[页 -]

[第15页]

['nɑːlɪdʒ] , [prə'gresɪvli] [æd'væns] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

knowledge , progressively advance in intelligence ,

知识 , 逐步 进步 在 智力 ,

知识，智力逐步提高，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sər'kjuːɪtəsli] [tɔːt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'stituənts]

until they have been circuitously taught the characters that are the constituents

直到 他们 有 到过 迂回地 教授 这 人物 那 是 这 成分

[ʌv; əv][wɜːrdz] ,

of words ,

的 字 ,

直到他们被迂回地教会了构成词语的字符为止，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

and also to comprehend , that the word itself is the commuted substitute for

和 还 到 理解 , 那 这 单词 本身 是 这 通勤 代替 为了

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [pər'siːvd] .

the object perceived .

这 目的 感知 .

并且要理解，词语本身就是所感知对象的替代物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [diˈfiʃənsiz] , [ænd; ənd] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] ,

Notwithstanding these deficiencies , and disqualifications for human intercourse ,

虽然 这些 缺陷 , 和 取消资格 为了 人类 交往 ,

[ðiːz] [def] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dʌm] ['pɝːsənz] ,

these deaf , and consequently dumb persons ,

这些 聋 , 和 最后 哑的 人 ,

尽管存在这些缺陷，以及与人交往的障碍，这些聋哑人，

[mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

must	be	,	in	a	very	high	degree	,	the	subjects	of	Ideas	,
必须	是	,	在	一个	非常	高的	程度	,	这	主题	的	想法	,

必须在很大程度上成为思想的对象，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænˌtæzəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] .

or	of	those	phantasms	that	are	associated	with	visual	perception	.
或者	的	那些	幻影	那	是	联系	和	视觉的	洞察力	.

或者那些与视觉感知相关的幻觉。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] , [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][blaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['saɪtləs]

The	second	instance	,	is	of	those	who	are	born	blind	,	and	continue	sightless
这	第二	实例	,	是	的	那些	WHO	是	出生	瞎的	,	和	继续	失明

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

第二种情况是指那些天生失明，并且终生失明的人。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['toʊt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

A	person	under	such	total	privation	of	vision	,	must	be	exempt	from
一个	人	在下面	这样的	全部的	匮乏	的	想象	,	必须	是	豁免	从

[ðoʊz] ['fænˌtæzəmz][ɔːr][aɪ'diːəz] ,

those	phantasms	or	Ideas	,
那些	幻影	或者	想法	,

完全丧失视觉能力的人，必然不会受到那些幻想或想法的影响。

[ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] [kən'tindʒənts][ɑːn]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] :

that	are	connected	with	,	or	are	the	residuary	contingents	on	visual	perception	:
那	是	连接	和	,	或者	是	这	剩余物	特遣队	在	视觉的	洞察力	:

[jet] [ðə; ði][blaɪnd][ə'kwaɪər] [spiːtʃ] ,

yet	the	blind	acquire	speech	,
然而	这	瞎的	获得	演讲	,

与视觉感知相关的，或作为视觉感知的剩余条件：然而盲人也能习得语言能力。

[wen] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fə'sɪləti] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [saɪt] ; [bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l]

when	young	,	with	equal	facility	,	as	the	children	who	enjoy	sight	;	but	visible
什么时候	年轻的	,	和	平等的	设施	,	作为	这	孩子们	WHO	享受	视线	;	但	可见的

['ɑːbdʒekts][mʌst; məst] ,

objects	must	,
对象	必须	,

年幼时，他们能像那些喜欢视觉的孩子一样轻松地辨认物体；但可见的物体必须.....

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [biː; bi]['æbstrækt][ɔːr][kəm'pleks][tɜːrmz] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɑːr; ər] ,

to	them	,	be	abstract	or	complex	terms	,	as	all	such	necessarily	are	,
到	他们	,	是	抽象的	或者	复杂的	条款	,	作为	全部	这样的	一定	是	,

对他们而言，这些术语必然是抽象的或复杂的。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] .

that	cannot	be	the	objects	of	perception	.
那	不能	是	这	对象	的	洞察力	.

那不可能是感知的对象。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sensətɪv] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

The	other	sensitive	organs	,	and	especially	the	touch	,	to	a	limited	extent	,
这	其他	敏感的	器官	,	和	尤其	这	触碰	,	到	一个	有限的	程度	,

其他敏感器官，尤其是触觉，在一定程度上受到影响。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər]['vɪʒuəl]['di:fekt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ]['æktʃuəl]

become	the	substitutes	for	visual	defect	,	although	they	are	no	actual
变得	这	替代品	为了	视觉的	缺点	,	虽然	他们	是	不	实际的

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər] [saɪt] .

compensations	for	sight	.
赔偿	为了	视线	.

它们可以作为视力缺陷的替代品，尽管它们并不能真正弥补视力缺陷。

[baɪ] ['mɒdlz] [ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌælfə'betɪk] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]

By	models	the	blind	can	become	acquainted	with	alphabetic	characters	,	and
经过	模型	这	瞎的	能	变得	熟人	和	字母	人物	,	和

[ju'naɪt][ðem; ðəm]['ɪntu:][wɜ:rdz] :

unite	them	into	words	:
团结	他们	进入	字	:

通过模型，盲人可以熟悉字母，并将它们组合成单词:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [noʊts] .

and	in	the	same	manner	discriminate	,	and	record	the	musical	notes	.
和	在	这	相同的	方式	辨析	,	和	记录	这	音乐	笔记	.

并以同样的方式辨别和记录音符。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]

Some	of	the	blind	have	become	highly	intelligent	,	and
一些	的	这	瞎的	有	变得	高度	聪明的	,	和

有些盲人变得非常聪明，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ə'kju:tnəs] ;

have	excelled	in	conversational	acuteness	;
有	表现出色	在	对话	急性	;

在谈话技巧方面表现出色;

[ænd; ənd][æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][left][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	as	human	beings	have	left	the	deaf	and	dumb	in	the	rear	,
和	作为	人类	生物	有	左边	这	聋	和	哑的	在	这	后部	,

而人类却将聋哑人抛在了身后。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

notwithstanding	the	latter	are	furnished	with	all	the	Ideas	that	can	be
虽然	这	后者	是	提供	和	全部	这	想法	那	能	是

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

inherited	from	sight	.
遗传	从	视线	.

尽管如此，后者仍然具备所有可以从视觉中继承的观念。

[ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] ,

This	constant	employment	of	words	,	impregnated	with	meaning	,
这	持续的	就业	的	字	,	受精	和	意义	,

这种不断运用饱含意义的词语的方式，

[ə'fɔ:rdz] [ðə; ði][blaɪnd][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ]['pɜ:rt(ə)nənt]

affords	the	blind	considerable	facility	in	acquiring	information	by	pertinent
提供	这	瞎的	大量	设施	在	收购	信息	经过	相关

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

它为盲人提供了通过提出相关问题获取信息的极大便利。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	enables	him	to	communicate	his	thoughts	with	precision	and
和	启用	他	到	交流	他的	想法	和	精确	和

[kə'rektnəs] .

correctness	.
正确性	.

这使他能够准确、正确地表达自己的想法。

[ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ri'zaidz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɔ:rsɪz]

These	words	,	and	the	intelligence	that	resides	in	them	,	are	the	only	sources
这些	字	,	和	这	智力	那	居住地	在	他们	,	是	这	仅有的	来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	his	knowledge	,
的	他的	知识	,

这些文字，以及其中蕴含的智慧，是他唯一的知识来源。

([hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:tɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ,

(	his	perceptions	being	commuted	for	words	,
(	他的	感知	存在	通勤	为了	字	,

（他的感知被转化为语言，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] ['ɪmpɔ:rt][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

)	and	the	meaning	they	import	is	all	that	it	is	necessary	for	him	to
)	和	这	意义	他们	进口	是	全部	那	它	是	必要的	为了	他	到

[ˌkɑ:mprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

）而它们所蕴含的意义，对他来说就是全部需要理解的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [ɪk'sklu:sɪvli] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]

It	may	here	be	repeated	that	the	capacity	by	which	man	exclusively	exercises	the
它	可能	这里	是	重复	那	这	容量	经过	哪个	男人	只	练习	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

range	of	thought	by	sounds	that	are	significant	,
范围	的	想法	经过	声音	那	是	重要的	,

这里需要重申的是，人类完全通过有意义的声音来行使思维能力。

[ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	receives	from	others	the	same	oral	intelligence	,
和	接收	从	其他的	这	相同的	口服	智力	,

并从他人那里获得同样的口头信息，

[hæz; həz][noʊ] [mə'tɪriəl] ['beɪsɪs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [dɪ'tekt] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪn'fɜ:r] :

has	no	material	basis	that	we	can	possibly	detect	or	logically	infer	:
有	不	材料	基础	那	我们	能	可能	探测	或者	逻辑上	推断	:

没有任何我们可以检测或逻辑推断出的实质性依据：

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

but	must	be	considered	an	endowment	of	infinite	power	and	wisdom	.
但	必须	是	经过考虑的	一个	捐赠基金	的	无限	力量	和	智慧	.

但它必须被视为无限力量和智慧的馈赠。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [sʌtʃ] [væst] ['paʊɜ-z] [tu:; tə] [ði:z] [aɪ'di:əz][ɔ:r]['fænˌtæzəmz] , [ðə; ði]

Before	we	attribute	such	vast	powers	to	these	Ideas	or	phantasms	,	the
前	我们	属性	这样的	广阔的	权力	到	这些	想法	或者	幻影	,	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] ,

shadows	of	visual	perception	,
阴影	的	视觉的	洞察力	,

在我们把如此巨大的力量归因于这些观念或幻象，即视觉感知的影子之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
it **will** **be** **convenient** **to** **inquire** **into** **their** **nature** **,**
它 将要 是 方便的 到 查询 进入 他们的 自然 ,

探究它们的性质将很方便。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .
and **endeavour** **to** **ascertain** **the** **laws** **by** **which** **they** **are** **regulated** **.**
和 努力 到 探明 这 法律 经过 哪个 他们 是 受监管 .

并努力查明约束它们的法律。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tentli] ['ɑːkjupaɪd][ɑːn]
In **that** **state** **of** **mental** **relaxation** **,** **when** **the** **intellect** **is** **not** **intently** **occupied** **on**
在 那 状态 的 精神的 松弛 , 什么时候 这 智力 是 不是 专注地 占领 在
['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,
any **particular** **subject** **,**
任何 特别的 主题 ,

在这种精神放松的状态下，当思维没有集中精力于任何特定主题时，

['nʌmbərləs] ['fænˌtæzəmz] [wɪl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn'truːd] : [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
numberless **phantasms** **will** **involuntarily** **intrude** **:** **for** **,** **during** **the**
无数 幻影 将要 不由自主 侵入 : 为了 , 期间 这

无数幻象会不由自主地闯入：因为，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['nevər] ['hoʊlli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
time **we** **are** **awake** **,** **the** **mind** **is** **never** **wholly** **unoccupied** **,**
时间 我们 是 醒 , 这 头脑 是 绝不 完全 空置 ,

在我们清醒的时候，我们的思维从未完全空闲过。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['kɑːnstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] ['revəriz] .
and **such** **irregular** **presentations** **of** **Ideas** **constitute** **our** **reveries** **.**
和 这样的 不规律的 演示文稿 的 想法 构成 我们的 遐想 .

而这种不规则的思想表达方式构成了我们的遐想。

[haʊ'evər] [ðiːz] - - [meɪ] ['glɪmər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] , [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'semb(ə)l] , [ɔːr]
However **these** **ignes** **fatui** **may** **glimmer** **in** **their** **wanderings** **,** **tumultuously** **assemble** **,** **or**
然而 这些 - - 可能 微光 在 他们的 漫游 , 剧烈地 集合 , 或者
[ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrt] ;
abruptly **depart** **;**
突然 离开 ;

然而，这些鬼火可能会在游荡中闪烁，可能会喧闹地聚集，也可能会突然消失；

[sʌtʃ] ['kɑːnfluəns] [ɔːr] [dɪ'spɜːrʒn] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɔːt] .
such **confluence** **or** **dispersion** **contributes** **nothing** **to** **effective** **thought** **.**
这样的 合流 或者 分散 贡献 没有什么 到 有效的 想法 .

这种汇聚或分散对有效思考没有任何帮助。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɔːr]['fænˌtæzəmz] , [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['vɪʒuəl]
As **far** **as** **these** **Ideas** **or** **phantasms** **,** **the** **obsequious** **shadows** **of** **visual**
作为 远的 作为 这些 想法 或者 幻影 , 这 低三下四 阴影 的 视觉的
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception **,**
洞察力 ,

至于这些观念或幻象，视觉感知的谄媚影子，

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [baɪ]['eni]
can **be** **traced** **,** **they** **are** **incapable** **of** **being** **summoned** **to** **appear** **by** **any**
能 是 追踪 , 他们 是 无法 的 存在 被召唤 到 出现 经过 任何
['vɑːlənteri] [kə'mænd] ;
voluntary **command** **;**
自愿 命令 ;

可以追踪到他们，但任何自愿命令都无法将他们传唤到场；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði][tɜːrm][ɔːr][wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz]
but **are** **consequently** **revived** **by** **the** **term** **or** **word** **for** **which** **the** **perception** **is**
但 是 最后 复活 经过 这 学期 或者 单词 为了 哪个 这 洞察力 是
[kə'mjuːtɪd] .
commuted **.**
通勤 .

但随后，这种感知又被替换成相应的词语或术语所重新激活。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
Thus **,** **having** **previously** **noticed** **them** **with** **attention** **,** **when** **we** **speak** **of** **St** **.**
因此 , 拥有 之前 注意到 他们 和 注意力 , 什么时候 我们 说话 的 英石 .
['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [ɔːr] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
Paul's **Cathedral** **or** **Westminster** **Abbey** **,**
保罗的 大教堂 或者 威斯敏斯特 修道院 ,

因此，在我们之前仔细观察过它们之后，当我们谈到圣保罗大教堂或威斯敏斯特教堂时，

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪz] ,
the **attendant** **visions** **of** **these** **buildings** **immediately** **arise** **,**
这 服务员 愿景 的 这些 建筑物 立即地 出现 ,

这些建筑所引发的各种景象立刻浮现在脑海中，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['pɪktʃər] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,
and **we** **are** **impressed** **with** **a** **memorial** **picture** **in** **conjunction** **with** **,**
和 我们 是 印象深刻 和 一个 纪念馆 图片 在 连词 和 ,

我们对这张纪念照片印象深刻，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
and **through** **the** **intervention** **of** **the** **word** **.**
和 通过 这 干涉 的 这 单词 .

并通过言语的介入。

[ðə; ði] [wɪl] [pə'zesiz] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][juː'naɪt][ɔːr] ['seprət] [aɪ'diːəz] ; [ðeɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə] ,
The **will** **possesses** **no** **power** **to** **unite** **or** **separate** **Ideas** **;** **they** **adhere** **to** **,**
这 将要 拥有 不 力量 到 团结 或者 分离 想法 ; 他们 粘着 到 ,

意志本身不具备联合或分离思想的力量；它们彼此依存，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
and **remain** **the** **unalterable** **deposits** **of** **perception** **.**
和 保持 这 不可更改的 存款 的 洞察力 .

并成为不可更改的感知记录。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nekst][biː; bi] [æskt] , [wʌt] ['hjuːmən] ['pɜːrpəs] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
Let **it** **next** **be** **asked** **,** **what** **human** **purpose** **can** **be** **effected**
让 它 下一个 是 问 , 什么 人类 目的 能 是 受影响
[baɪ][ðer; ðər][soʊl]['eɪdʒənsi] ?
by **their** **sole** **agency** **?**
经过 他们的 唯一 机构 ?

接下来可以问，仅凭他们的自主行动，人类能够实现什么目标？

[ɑːn] [ðoʊz] ['saːləm] [ə'keiʒənz] [wen] [wiː; wi] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sɔːrs] ,
On **those** **solemn** **occasions** **when** **we** **address** **our** **prayers** **to** **the** **Divine** **Source** **,**
在 那些 庄严 场合 什么时候 我们 地址 我们的 祈祷 到 这 神圣的 来源 ,

在那些庄严的场合，当我们向神圣的源泉祈祷时，

[kæn; kən] [ðiːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [kən'veid] [ɪn]
can **these** **effusions** **of** **grateful** **feeling** **,** **and** **humble** **petition** **,** **be** **conveyed** **in**
能 这些 渗出液 的 感激的 感觉 , 和 谦逊的 请愿 , 是 传递 在
['fænˌtæzəmz] ?
phantasms **?**
幻影 ?

这些感激之情和谦卑的请求，能否通过幻象来传达?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] [ɪm'fætɪkli] [ɑːr'tɪkjuleɪt][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]
Does **not** **the** **lamenting** **and** **repentant** **sinner** **emphatically** **articulate** **his** **anxious**
做 不是 这 哀叹 和 悔改的 罪人 强调地 能言善辩 他的 焦虑的
[ˌsʌpli'keiʃənz] ?
supplications **?**
祈求 ?

难道哀恸忏悔的罪人不会竭力表达他焦急的祈求吗?

[kæn; kən] ['eni] ['hjuːmən]['kɑːntrækt][biː; bi] [kən'kluːdid] [baɪ] [mɪr] [aɪ'diːəz] ,
Can **any** **human** **contract** **be** **concluded** **by** **mere** **Ideas** **,**
能 任何 人类 合同 是 结束 经过 仅仅 想法 ,

仅凭思想就能缔结任何人类契约吗?

[ɔːr] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['vɪʒəneri] ['beɪsɪs] ?
or **any** **system** **of** **jurisprudence** **be** **established** **on** **such** **visionary** **basis** **?**
或者 任何 系统 的 法理 是 已确立的 在 这样的 有远见的 基础 ?

或者，能否在这种富有远见的理念基础上建立任何法理体系?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[aɪ'diːəz] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]
Ideas **therefore** **cannot** **enable** **us** **to** **perform** **our** **duty** **towards** **God** **,** **or** **our**
想法 所以 不能 使能够 我们 到 履行 我们的 责任 向 上帝 , 或者 我们的
['neɪbər] . [[sɪks]]
neighbour **.** **[** **6** **]**
邻居 . [6]

因此，思想不能使我们履行对上帝或对邻居的义务。[6]

[ɪn] [pər'sʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
In **pursuing** **this** **important** **subject** **,**
在 追求 这 重要的 主题 ,

在研究这一重要课题的过程中，

[ðə; ði]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑːk] [bɪ'reɪz] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z]
the **candid** **confession** **of** **Mr** **.** **Locke** **bewrays** **his** **distrust** **of** **the** **powers**
这 坦率 忏悔 的 先生 . 洛克 背叛 他的 怀疑 的 这 权力
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [aɪ'diːəz] .
and **efficiency** **of** **his** **favourite** **Ideas** **.**
和 效率 的 他的 最喜欢的 想法 .

洛克先生的坦率自白暴露了他对自身所推崇的思想的力量和效力的不信任。

" [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'sɪdər] [truːθ]
" **To** **form** **a** **clear** **notion** **of** **Truth** **,** **it** **is** **very** **necessary** **to** **consider** **Truth**
" 到 形式 一个 清除 概念 的 真相 , 它 是 非常 必要的 到 考虑 真相
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of **Thought** **,**
的 想法 ,

"要形成对真理的清晰认识，就必须考虑思想的真理。"

[ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] :

and	Truth	of	words	distinctly	one	from	another	:
和	真相	的	字	明显地	一	从	其他	:

词语的真伪截然不同:

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sʌndər] .

but	yet	it	is	very	difficult	to	treat	of	them	asunder	.
但	然而	它	是	非常	难的	到	对待	的	他们	分离	.

但是，要将它们分开处理却非常困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

Because	it	is	unavoidable	,	in	treating	of	mental	propositions	to	make	use	of
因为	它	是	不可避免的	,	在	治疗	的	精神的	命题	到	制作	使用	的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

因为在处理心理命题时，不可避免地要使用语言;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['instənsiz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [siːs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

and	then	the	instances	given	of	mental	propositions	,	cease	immediately	to
和	然后	这	实例	给定	的	精神的	命题	,	停止	立即地	到

[biː; bi] ['berli] ['ment(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vɜːrb(ə)l] .

be	barely	mental	,	and	become	verbal	.
是	仅仅	精神的	,	和	变得	口头	.

然后，所给出的心理命题的例子，立即不再仅仅是心理上的，而是变成了语言上的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	mental	proposition	,	being	nothing	but	a	bare	consideration	of	the
为了	一个	精神的	主张	,	存在	没有什么	但	一个	裸	考虑	的	这

[aɪ'diːəz] ,

Ideas	,
想法	,

对于一个思维命题而言，它只不过是对理念的简单思考，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [strɪpt] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

as	they	are	in	our	minds	stripped	of	names	,	they	lose	the	nature	of
作为	他们	是	在	我们的	思想	脱衣舞	的	姓名	,	他们	失去	这	自然	的

['pjʊrli] ['ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

purely	mental	propositions	,
纯粹	精神的	命题	,

当它们在我们脑海中被剥离了名称之后，它们就失去了纯粹心理命题的本质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

as	soon	as	they	are	put	into	words	.
作为	很快	作为	他们	是	放	进入	字	.

一旦它们被表达出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['hɑːrdər][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l]

And	that	which	makes	it	yet	harder	to	treat	of	mental	and	verbal
和	那	哪个	制作	它	然而	更难	到	对待	的	精神的	和	口头

[ˌprɔpə'ziʃənz] ['seprətli] ,

Propositions	separately	,
命题	分别地	,

而这使得分别处理心理命题和语言命题变得更加困难。

[ɪz] , [ðæt] [moʊst][men] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ɪn][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn]

is	,	that	most	men	,	if	not	all	,	in	their	THINKING	,	and	reasonings	within
是	,	那	最多	男人	,	如果	不是	全部	,	在	他们的	思维	,	和	理由	之内

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

也就是说，大多数人，即使不是所有人，在他们的思考和推理过程中，

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
make use of Words , instead of Ideas ,
制作 使用 的 字 , 反而 的 想法 ,

运用文字而非思想，

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kəm'pleks][aɪ'diːəz] .
at least when the subject of their meditation contains in it complex Ideas .
在 至少 什么时候 这 主题 的 他们的 冥想 包含 在 它 复杂的 想法 .

至少当他们冥想的主题包含复杂的思想时是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Which is a great evidence of the imperfection and uncertainty of our
[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Ideas of that kind ,
想法 的 那 种类 ,

这充分证明了我们这类想法的不完善和不确定性。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ɪf]
and may , if
和 可能 , 如果

而且，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'tentɪvli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
attentively made use of , serve for a mark to shew us , what are those
认真地 制成 使用 的 , 服务 为了 一个 标记 到 展示 我们 , 什么 是 那些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

精心利用，作为标记向我们展示，那些东西是什么，

[wiː; wi][hæv; həv] [klɪr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
we have clear and perfect established Ideas of , and what not .
我们 有 清除 和 完美的 已确立的 想法 的 , 和 什么 不是 .

我们对诸如此类的事情都有清晰而完善的想法。

" — ['vɑːl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“—第

[iː] .
II .
二 .

二、

[siː] . [faɪv] , [piː] . - .
C . 5 , p . 195 .
C . 5 , p . - .

C. 5，第 195 页。

['mɪstər] . ['lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə'kjuːt][əb'zɜːrvər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Locke was a patient and acute observer of that which passed in his
[oʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

洛克先生是一位耐心而敏锐的观察者，他能洞察自己内心的想法。

[wen] [hiː; hi] ['strɪktli] ['medɪˌteɪtid] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	he	strictly	meditated	any	particular	subject	:	and	in	this	process	he	was
什么时候	他	严格	冥想	任何	特别的	主题	:	和	在	这	过程	他	曾是

['laɪkwaɪz] [ə'wer] ,

likewise	aware	,
同样地	意识到的	,

当他专心冥想某个特定主题时：在这个过程中，他同样意识到：

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

in	common	with	others	,
在	常见的	和	其他的	,

与其他人一样，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn]

that	he	employed	words	instead	of	Ideas	in	his	thinking	and	reasoning	within
那	他	受雇	字	反而	的	想法	在	他的	思维	和	推理	之内

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他在思考和推理时，使用的是语言而不是思想。

[baɪ][aɪ'diːəz][ə'loʊn] , [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'væns] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]

By	Ideas	alone	,	he	confesses	that	he	could	not	advance	;	and	for	this
经过	想法	独自的	,	他	坦白	那	他	可以	不是	进步	;	和	为了	这

['evɪdənt] ['riːz(ə)n] ,

evident	reason	,
明显	原因	,

他坦言，仅凭理念他无法取得进步；而正是由于这个显而易见的原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɔːr] [rɪ'siːvd] [baɪ]

because	Ideas	are	incapable	of	being	communicated	to	others	,	or	received	by
因为	想法	是	无法	的	存在	沟通	到	其他的	,	或者	已收到	经过

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

因为思想既无法与他人交流，也无法被我们自己接受。

[ɪk'septɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['miːdiəm] .

excepting	through	a	verbal	medium	.
除外	通过	一个	口头	中等的	.

除了通过口头媒介之外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'spikjuəsli] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz]

There	is	no	evidence	of	Thought	without	it	be	perspicuously	expressed	in	words
那里	是	不	证据	的	想法	没有	它	是	清晰地	表达	在	字

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

addressed	to	the	ear	,
已解决	到	这	耳朵	,

如果思想没有以清晰易懂的语言表达出来，就无法被证实。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] ['kærəktərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

or	by	their	characters	presented	to	the	eye	;
或者	经过	他们的	人物	呈现	到	这	眼睛	;

或通过其呈现在眼前的特征；

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	vain	consciousness	we	may	feel	that	our	mind	is	teeming	with
和	这	徒劳	意识	我们	可能	感觉	那	我们的	头脑	是	繁盛	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːts] ,

important	Thoughts	,
重要的	想法	,

以及我们可能感受到的那种虚妄的意识，即我们的头脑中充满了重要的想法，

[ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:rəli] ,

is	little	to	be	relied	on	,	until	we	are	capable	of	expressing	them	orally	,
是	小的	到	是	依赖	在	,	直到	我们	是	有能力的	的	表达	他们	口头	,

在我们能够口头表达之前，这些能力都不太可靠。

[ɔ:r] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

or	exhibiting	them	in	writing	.
或者	展出	他们	在	写作	.

或以书面形式展示。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['dɑ:ktrɪn] ,

It	has	been	a	prevailing	opinion	with	those	attached	to	the	Ideal	doctrine	,
它	有	到过	一个	盛行	观点	和	那些	随附的	到	这	理想的	教义	,

这在信奉理想主义教义的人群中一直是一种普遍观点。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ædvəkeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə]

and	who	are	advocates	for	the	spiritual	process	of	Thought	,	that	the	Idea
和	WHO	是	倡导者	为了	这	精神	过程	的	想法	,	那	这	主意

[ɪz][fɜ:rst] [kən'si:vd] ['mentəli] ,

is	first	conceived	mentally	,
是	第一的	构思	精神上	,

他们提倡精神性的思考过程，认为观念首先是在脑海中形成的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	subsequently	,	by	some	process	not	explained	,	invested	with	the
和	随后	,	经过	一些	过程	不是	解释	,	投资	和	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

corresponding	expression	.
相应的	表达	.

随后，通过某种未解释的过程，被赋予了相应的表达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haʊ'evər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

It	is	however	certain	that	the	word	itself	,	with	the	meaning	that	is	attached	to
它	是	然而	肯定	那	这	单词	本身	,	和	这	意义	那	是	随附的	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而可以肯定的是，这个词本身及其所蕴含的意义，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['pri:viəsli] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˌkɔmpri'hendid] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

must	be	previously	acquired	,	and	thoroughly	comprehended	,	before	the
必须	是	之前	获得	,	和	彻底	理解	,	前	这

['æbstrækt][aɪ'di:ə] ,

abstract	Idea	,
抽象的	主意	,

在理解抽象概念之前，必须先掌握并彻底理解相关概念。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɔ:r]['neɪkɪd] [θɔ:t] , [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði][væst]

or	naked	Thought	,	can	select	the	befitting	expression	,	and	ransack	the	vast
或者	裸	想法	,	能	选择	这	合适	表达	,	和	洗劫一空	这	广阔的

[reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

range	of	a	copious	vocabulary	.
范围	的	一个	丰富	词汇	.

或者说，赤裸裸的思想可以选择合适的表达方式，并充分利用丰富的词汇量。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli]
The believers in the extreme rapidity of thought to which we shall presently
这 信徒 在 这 极端 快速 的 想法 到 哪个 我们 将 目前
['ædvɜːrt] ,
advert ,
广告 ,

我们稍后将要提到的那些相信思维速度极快的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['kɑːnstəˌtuːts]
must be alarmed at this manner of explanation , which necessarily constitutes
必须 是 惊慌 在 这 方式 的 解释 , 哪个 一定 构成
[θɔːt] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] ['prɑːses] ,
Thought a two - fold process ,
想法 一个 二 - 折叠 过程 ,

必须对这种解释方式感到警惕，因为它必然将思想视为一个双重过程。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [kən'suːm] , [æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪs'kloʊʒər] .
and consequently would consume , at least double the time for its disclosure .
和 最后 会 消耗 , 在 至少 双倍的 这 时间 为了 它是 披露 .

因此，披露所需时间至少会是原来的两倍。

[pər'hæps][ɪn][ɔːl] ['instənsiz] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ,
Perhaps in all instances the phraseology we employ , like our manners ,
也许 在 全部 实例 这 用语 我们 采用 , 喜欢 我们的 礼仪 ,

或许在所有情况下，我们使用的措辞，就像我们的举止一样，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][wiː; wi] ['friːkwənt] :
is derived from the society we frequent :
是 衍生的 从 这 社会 我们 频繁 :

源自我们经常接触的社交场合：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
that which is imbibed from persons of good education bears the stamp of
那 哪个 是 吸收 从 人 的 好的 教育 熊 这 邮票 的
[suː'pɪriər][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rektnəs] ,
superior discrimination and correctness ,
优越的 歧视 和 正确性 ,

受过良好教育的人所习得的，往往带有更高的辨别力和正确性。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] ,
contrasted with the rude dialect of the vulgar : but it still remains unsolved ,
对比 和 这 粗鲁的 方言 的 这 庸俗 : 但 它 仍然 遗迹 未解之谜 ,

与粗俗的方言形成鲜明对比的是：但这个问题仍然没有得到解决。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðiːz] ['fænˌtæzəmz] , [ɔːr][aɪ'diːəz] ,
by what means these phantasms , or Ideas ,
经过 什么 方法 这些 幻影 , 或者 想法 ,

这些幻象或理念是通过什么方式实现的？

[ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ]
accommodate themselves with the appropriate words to express the Thoughts they
容纳 他们自己 和 这 合适的 字 到 表达 这 想法 他们
[hæv; həv] [kən'siːvd] .
have conceived .
有 构思 .

他们用恰当的词语来表达自己心中的想法。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt] , ['neɪkɪd] ,
Can it be supposed that the abstract , naked ,
能 它 是 据称 那 这 抽象的 , 裸 ,

能否认为抽象的、赤裸的、

[ænd; ənd] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [kənˈsepʃ(ə)n] [pəˈzesiz] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [səˈgæsəti][tuː; tə] [kloʊð] [ɪtˈself]
and **incommunicable** **conception** **possesses** **an** **innate** **sagacity** **to** **clothe** **itself**
和 无法沟通 概念 拥有 一个 先天 睿智 到 衣服 本身
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][gɑːrb] ,
with **a** **verbal** **garb** **,**
和 一个 口头 外衣 ,

而无法言说的概念却拥有与生俱来的智慧，能够披上语言的外衣。

[æt; ət][best][ʌv; əv] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['fæʃ(ə)n] ?
at **best** **of** **capricious** **and** **transient** **fashion** **?**
在 最好的 的 任性 和 瞬态 时尚 ?

充其量也只是反复无常、转瞬即逝的时尚?

" ['mʌltə] - , - [dʒæm] - , -
" **Multa** **renascentur** **,** **quæ** **jam** **cecidere** **,** **cadentque**
" 穆尔塔 - , - 果酱 - , -

“Multa renascentur，qua jam cecidere，cadentque

- ['nʌŋk] [sʌnt] [ɪn]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] - , [ˌes 'aɪ][voʊ'leɪ]['juːsʊs] ,
Quæ **nunc** **sunt** **in** **honore** **vocabula** **,** **si** **volet** **usus** **,**
- nunc 太阳 在 奥诺雷 - , 是 伏尔泰 美国 ,

Quæ nunc sunt in Honore vocabula, si volet usus,

[kɛm] ['piˌniz] - [ˌiː es 'tiː] , [et][ʒuːˌdʒuːs][et]['nɔːmə][loʊkwɛndi] .
Quem **penes** **arbitrium** **est** **,** **et** **jus** **et** **norma** **loquendi** **.**
quem 阴茎 - est , 等 果汁 等 规范 洛克恩迪 .

Quem penes arbitrium est, et jus etnorma loquendi。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ'diːəz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪd] [rɪ'zʌlts] ,
" **It** **is** **certain** **that** **Ideas** **may** **exist** **in** **the** **mind** **,** **as** **the** **connected** **results** **,**
" 它 是 肯定 那 想法 可能 存在 在 这 头脑 , 作为 这 连接 结果 ,

“可以肯定的是，观念可以存在于头脑中，作为相关结果，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['fænˌtæzəmz][ʌv; əv]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd]
and **enduring** **phantasms** **of** **visual** **perception** **,** **independently** **of** **words** **,** **and**
和 持久 幻影 的 视觉的 洞察力 , 独立 的 字 , 和

以及独立于语言之外的持久的视觉感知幻象，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] [ðoʊz] [bɔːrn] [def] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [dʌm] :
such **condition** **is** **exemplified** **in** **those** **born** **deaf** **,** **who** **are** **consequently** **dumb** **:**
这样的 状况 是 举例说明 在 那些 出生 聋 , WHO 是 最后 哑的 :

先天性耳聋的人就是这种情况的典型例子，他们因此也成了哑巴：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæntəmaɪm] , [huː] ['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]
to **whom** **the** **business** **of** **life** **is** **a** **mere** **pantomime** **,** **who** **only** **communicate** **the**
到 谁 这 商业 的 生活 是 一个 仅仅 哑剧 , WHO 仅有的 交流 这
['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
impulses **of** **passion** **,**
冲动 的 热情 ,

对他们而言，生活不过是一场哑剧，他们只会传达激情冲动。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
and **expose** **their** **want** **of** **comprehension** **.**
和 暴露 他们的 想 的 理解 .

并暴露出他们理解力的不足。

" [ɪn] [dʌm] [sɪg'nɪfɪkənt] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [θɔ:ts] . " — ['henri] [vɪθ] .

"	In	dumb	significants	proclaim	their	Thoughts	.	"	—	Henry	VIth	.
"	在	哑的	重要性	宣布	他们的	想法	.	"	一	亨利	第六	.

“用无意义的言语表达他们的思想。”——亨利六世

[frʌm; frəm] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] ,

From	these	examples	it	appears	that	a	human	being	may	possess	a	multitude	of	Ideas	,
从	这些	示例	它	出现	那	一个	人类	存在	可能	具有	一个	民众	的	想法	,

从这些例子可以看出，一个人可以拥有多种多样的想法。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔ:rn] [blaɪnd] ,

and	yet	be	wholly	ignorant	of	language	:	and	in	the	instances	of	those	born	blind	,
和	然而	是	完全	无知	的	语言	:	和	在	这	实例	的	那些	出生	瞎的	,

然而，他们却完全不懂语言：例如，那些天生失明的人，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:əz] ,

he	may	acquire	speech	to	its	fullest	extent	without	having	any	Ideas	,
他	可能	获得	演讲	到	它是	最	程度	没有	拥有	任何	想法	,

他可能完全掌握了语言能力，却没有任何思想。

[wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

which	therefore	cannot	be	considered	the	necessary	instruments	of	Thought	.
哪个	所以	不能	是	经过考虑的	这	必要的	仪器	的	想法	.

因此，它们不能被视为思考的必要工具。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['mju:tʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spju:təb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Thus	,	the	presumed	mutual	intercourse	,	and	reciprocal	correspondence	between	Ideas	and	words	is	a	very	disputable	conclusion	.
因此	,	这	假定	相互的	交往	,	和	互惠的	一致	之间	想法	和	字	是	一个	非常	有争议的	结论	.

因此，思想和语言之间假定的相互交流和相互对应关系是一个非常值得商榷的结论。

[wen] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] ['fæntæzəm] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ,

When	the	Idea	or	phantasm	that	is	connected	with	visual	perception	appears	,
什么时候	这	主意	或者	幻影	那	是	连接	和	视觉的	洞察力	出现	,

当与视觉感知相关的观念或幻象出现时，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ([wɪtʃ] [baɪ] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ɪz] [ɪts] ['sʌbstɪtu:t]) , [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'mi:diət] .

in	consequence	of	the	word	being	mentioned	(	which	by	commutation	is	its	substitute	)	,	the	presentation	is	immediate	.
在	结果	的	这	单词	存在	提及	(	哪个	经过	交换	是	它是	代替	)	,	这	推介会	是	即时	.

由于提到了该词（通过交换，它是该词的替代词），因此呈现方式立即生效。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['noʊtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [si:nz] , ['maʊntənəs] ['distrikts] , ['kætəˌrækts] [ɔ:r] ['prɑ:spekts] ,

He	who	has	visited	and	attentively	noted	interesting	scenes	,	mountainous	districts	,	cataracts	or	prospects	,
他	WHO	有	到访	和	认真地	著名的	有趣的	场景	,	多山	地区	,	白内障	或者	前景	,

那些游览过并仔细记录了有趣景色、山区、瀑布或远景的人，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['fæn,tæzəmz][ɔːr] ['piktʃəd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'kɜːr] [tuː; tə]
when **they** **are** **mentioned** **,** **will** **have** **their** **phantasms** **or** **pictured** **images** **occur** **to**
什么时候 他们 是 提及 ， 将要 有 他们的 幻影 或者 如图所示 图片 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ，

每当有人提起他们，他们的幻影或画面就会浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] .
and **he** **will** **be** **aware** **of** **them** **,** **like** **the** **intrusion** **of** **a** **sudden** **flash** **.**
和 他 将要 是 意识到的 的 他们 ， 喜欢 这 入侵 的 一个 突然 闪光 .

他会意识到它们的存在，就像察觉到突然闪过的一道光一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ðə; ði]
From **this** **phenomenon** **the**
从 这 现象 这

由此现象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hæv; həv]
generally **received** **opinion** **of** **the** **rapidity** **of** **Thought** **may** **in** **all** **probability** **have**
一般来说 已收到 观点 的 这 快速 的 想法 可能 在 全部 可能性 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
originated **.**
起源于 .

人们普遍接受的关于思维速度快的观点很可能起源于此。

[ɔːl] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['setld] ['nəʊʃnz] , [haʊ'evər] [ʌn'faʊndɪd] , [laɪk]['predʒudisiz] ['ɜːrli] [ɪm'baɪbd] ,
All **popular** **and** **settled** **notions** **,** **however** **unfounded** **,** **like** **prejudices** **early** **imbibed** **,**
全部 受欢迎的 和 定居 概念 ， 然而 毫无根据 ， 喜欢 偏见 早期的 吸收 ，
[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
are **with** **difficulty** **eradicated** **.**
是 和 困难 根除 .

所有流行且根深蒂固的观念，无论多么没有根据，就像从小形成的偏见一样，都很难根除。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] [ðə; ði]['dɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt]
Among **these** **may** **be** **instanced** **the** **dictum** **of** **the** **astonishing** **rapidity** **of** **Thought**
之中 这些 可能 是 实例 这 格言 的 这 惊人 快速 的 想法
,
,
，

其中一个例子就是思维速度惊人这一论断。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][prə'vɜːrbiəl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] : ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['tʊk] , ['vɑːl] . [aɪ] . ,
which **is** **almost** **proverbial** **,** **and** **generally** **believed** **:** **even** **Mr** **.** **Tooke** **,** **Vol** **.** **I** **.** **,**
哪个 是 几乎 谚语 ， 和 一般来说 相信 ： 甚至 先生 . 图克 ， 沃尔 . 我 . ，
[piː] . - ,
p **.** **28** **,**
p . - ，

这几乎已成为一句谚语，并且被普遍认为：甚至图克先生，第一卷，第28页，

[kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['mæksɪm] .
conforms **to** **this** **established** **maxim** **.**
符合 到 这 已确立的 格言 .

符合这一既定准则。

" [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [wɪŋd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [neɪm] ,

"	Words	have	been	called	winged	:	and	they	well	deserve	that	name	,
"	字	有	到过	称为	有翅膀的	:	和	他们	出色地	应得	那	姓名	,

“有人称文字有翅膀：它们完全配得上这个名字。”

[wen] [ðer; ðər] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ɑːr; ər] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [kʊd; kəd]

when	their	abbreviations	are	compared	with	the	progress	which	speech	could
什么时候	他们的	缩写	是	比较的	和	这	进步	哪个	演讲	可以

[meɪk] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [inˈvenʃənz] ;

make	without	these	inventions	;
制作	没有	这些	发明	;

当把这些缩写与没有这些发明时语言所能取得的进步进行比较时；

[bʌt; bət] [wen] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

but	when	compared	with	the	rapidity	of	thought	,	they	have	not	the	smallest
但	什么时候	比较的	和	这	快速	的	想法	,	他们	有	不是	这	最小

[kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .

claim	to	that	title	.
宣称	到	那	标题	.

但与思维的敏捷性相比，它们根本配不上这个称号。

" [baɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈluːməˌnɛriːz] [ɪz]

"	By	calculation	,	the	progress	of	light	from	the	sun	and	other	luminaries	is
"	经过	计算	,	这	进步	的	光	从	这	太阳	和	其他	杰出人物	是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æsəˈteind] ;

said	to	be	ascertained	;
说	到	是	已确定	;

“通过计算，可以确定太阳和其他发光体的光线传播路径；

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] [ˈtrævlz] :

and	likewise	the	rate	at	which	sound	travels	:
和	同样地	这	速度	在	哪个	声音	旅行	:

同样，声音传播的速度也是如此：

[bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [noʊ] [kənˈtraɪvəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti]

but	hitherto	no	contrivance	has	been	fabricated	to	estimate	the	rapidity
但	迄今为止	不	装置	有	到过	制造	到	估计	这	快速

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

但迄今为止，还没有人发明出任何方法来估算思维速度。

[ɪf] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]

If	the	succession	of	our	thoughts	should	be	more	rapid	than	they	can
如果	这	演替	的	我们的	想法	应该	是	更多的	迅速的	比	他们	能

[biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [æprɪˈhend] ,

be	distinctly	apprehended	,
是	明显地	被捕	,

如果我们的思维运转速度快到无法清晰把握，

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪnˈsuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rəˈpɪdəti] [wʊd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈjuːsləs] .

confusion	must	ensue	,	and	their	rapidity	would	render	them	useless	.
困惑	必须	随之而来	,	和	他们的	快速	会	使成为	他们	无用	.

混乱势必随之而来，而他们的速度又会使他们失去作用。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsɛpʃən] [ɑːr; ər] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .

Our	perceptions	are	regulated	by	the	same	law	.
我们的	感知	是	受监管	经过	这	相同的	法律	.

我们的感知也受同一规律支配。

[ɪf] [ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

If	the	prismatic	colours	be	painted	on	a	surface	which	is	revolved	with	great
如果	这	棱镜	颜色	是	绘	在	一个	表面	哪个	是	旋转	和	伟大的

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

如果将棱镜色涂在高速旋转的表面上，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pærənt] .

the	individual	colours	will	not	be	apparent	.
这	个人	颜色	将要	不是	是	明显	.

单个颜色将无法分辨。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] , [meɪ] [bi:; bi] ['sevrəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

The	succession	of	sounds	to	a	definite	number	,	may	be	severally	distinguished	,
这	演替	的	声音	到	一个	定	数字	,	可能	是	分别	杰出的	,

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɪntərv(ə)l] : [bʌt; bət]

in	a	certain	interval	:	but
在	一个	肯定	间隔	:	但

一定数量的声音序列，可以在一定的时间间隔内被分别区分出来：但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	the	succession	be	increased	beyond	the	power	of	discrimination	,
如果	这	演替	是	增加	超过	这	力量	的	歧视	,

如果继承人数增加到超出区分能力的程度，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][wʌn]['ju:nɪfɔ:rm] [saʊnd] .

they	will	impress	the	ear	as	one	uniform	sound	.
他们	将要	令人印象深刻	这	耳朵	作为	一	制服	声音	.

它们听起来会像一个统一的声音。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [kəm'poʊzd]

The	same	principle	must	regulate	our	thoughts	,	whether	they	be	composed
这	相同的	原则	必须	调节	我们的	想法	,	无论	他们	是	由

[ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɔ:r][wɜ:rdz] ,

of	Ideas	or	words	,
的	想法	或者	字	,

同样的原则也必须约束我们的思想，无论这些思想是由观念还是语言构成。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv][bəuθ]['dʒʌmbld] [tə'geðər] .

or	,	if	it	be	possible	,	of	both	jumbled	together	.
或者	,	如果	它	是	可能的	,	的	两个都	错杂	一起	.

或者，如果可能的话，将两者混杂在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

It	does	not	appear	that	our	thoughts	for	any	useful	purpose	,
它	做	不是	出现	那	我们的	想法	为了	任何	有用	目的	,

我们的想法似乎并没有起到任何有益的作用。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ðer; ðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]

which	must	imply	their	communication	to	others	,	or	for	a	record	in
哪个	必须	意味着	他们的	沟通	到	其他的	,	或者	为了	一个	记录	在

['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] ,

written	characters	,
书面	人物	,

这必然意味着要将它们传达给他人，或者以书面形式记录下来。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

can	be	more	rapid	than	the	intelligible	pronunciation	of	the	words
能	是	更多的	迅速的	比	这	可理解的	发音	的	这	字

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

themselves	,	and	which	,
他们自己	,	和	哪个	,

可能比单词本身的清晰发音更快，而且，

[wen] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hænd] - ['raɪtər] [bɪ'haɪnd] . [['sɛvən]]

when	delivered	in	quick	succession	,	leave	the	short	-	hand	-	writer	behind	.	[	7	]
什么时候	发表	在	快的	演替	,	离开	这	短的	-	手	-	作家	在后面	.	[	7	]

如果要快速连续地交付，就把速记员留在后面。[7]

[æz; əz][aɪ'diːəz][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['fænˌtæzəmz] [ə'tendənt] [ɑːn]['vɪʒuəl]

As	Ideas	can	be	nothing	more	than	the	mere	phantasms	attendant	on	visual
作为	想法	能	是	没有什么	更多的	比	这	仅仅	幻影	服务员	在	视觉的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

因为观念可能只不过是视觉感知所产生的幻象而已。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] , [ɑːr; ər] [kə'mjuːtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ðæt]

which	,	like	the	perceptions	of	the	other	senses	,	are	commuted	for	words	,	that
哪个	,	喜欢	这	感知	的	这	其他	感官	,	是	通勤	为了	字	,	那

,

,

,

就像其他感官的感知一样，这些感知也被转化为语言，也就是说，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meməri] , [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

by	the	aid	of	memory	,	recall	in	their	absence	the	objects	that	have	been
经过	这	援助	的	记忆	,	记起	在	他们的	缺席	这	对象	那	有	到过

[pər'siːvd] ;

perceived	;
感知	;

借助记忆，在它们不在场的情况下回忆起已经感知到的物体；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ'diːəz][kʊd; kəd] [fɔːr'tuːɪtəsli] [ɔːr][ˌvɑːlən'terəli]

it	would	be	difficult	to	suppose	that	Ideas	could	fortuitously	or	voluntarily
它	会	是	难的	到	认为	那	想法	可以	偶然	或者	自愿

[ə'semb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

assemble	in	a	more	rapid	succession	,
集合	在	一个	更多的	迅速的	演替	,

很难想象各种想法会以如此快的速度偶然或自愿地聚集在一起。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ]

than	the	words	for	which	they	have	been	commuted	,	without	producing
比	这	字	为了	哪个	他们	有	到过	通勤	,	没有	生产

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

比它们被替换后的词语更简洁，而且不会造成混淆。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜːsənz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]

It	frequently	happens	to	inexperienced	persons	,	in	giving	evidence	before	a	legal
它	频繁地	发生	到	缺乏经验	人	,	在	给予	证据	前	一个	合法的

这种情况经常发生在缺乏经验的人身上，尤其是在法庭上作证时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[traɪ'bjuːnl] , [ɔːr][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [prʊ'siːd] ;
tribunal , or in addressing a popular assembly , that they cannot proceed ;
法庭 , 或者 在 解决 一个 受欢迎的 集会 , 那 他们 不能 继续 ;

法庭，或者在民众集会上，表示他们不能继续进行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] ['feɪljər] ,
and they are generally disposed to interpret this failure ,
和 他们 是 一般来说 处置 到 解释 这 失败 ,

他们通常倾向于将这种失败解读为：

[tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː] ['ræpɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌtərəns] .
to their thoughts occurring in a succession too rapid for their utterance .
到 他们的 想法 发生 在 一个 演替 也 迅速的 为了 他们的 发声 .

因为他们的思绪来得太快，以至于无法表达出来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ɪz]
Allowing the apology to be correct , it is a proof that such rapidity is
允许 这 道歉 到 是 正确的 , 它 是 一个 证明 那 这样的 快速 是
[ˌɪnkən'viːniənt] ,
inconvenient ,
不方便 ,

如果道歉属实，那就证明这种迅速的道歉是不方便的。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [θɔːt] ['hoʊlli] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] .
and renders the Thought wholly useless if it cannot be communicated .
和 渲染 这 想法 完全 无用 如果 它 不能 是 沟通 .

如果思想无法传达，那么它就完全没有用处。

[wen] [wiː; wi] [ə'tentɪvli] ['meʒər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
When we attentively measure the steps of our own minds in the act of
什么时候 我们 认真地 措施 这 步骤 的 我们的 自己的 思想 在 这 行为 的
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

当我们认真地衡量自己思考过程中的思维步骤时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and also observe the progress of others ,
和 还 观察 这 进步 的 其他的 ,

同时观察他人的进展，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ræpɪd]
it will be found that effective Thought does not result from this rapid
它 将要 是 成立 那 有效的 想法 做 不是 结果 从 这 迅速的
[ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;
and tumultuous rush of Ideas ;
和 动荡的 匆忙 的 想法 ;

人们会发现，有效的思考并非源于这种快速而汹涌的思想浪潮；

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['peɪnf(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
but is a very deliberate , and in many cases painful elaboration : and
但 是 一个 非常 商榷 , 和 在 许多 案例 痛苦 详细说明 : 和
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

但这是一个经过深思熟虑，且在很多情况下令人痛苦的阐述过程：而且必须如此。

[wen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'vaɪzəl] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
when committed to writing , be subjected to subsequent revisals and repeated
什么时候 坚定的 到 写作 , 是 受 到 随后的 修订 和 重复
[kə'rekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

一旦写成文字，就必须接受后续的修改和反复的更正。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ]
and which must be applied to the words constituting the sentence in which
和 哪个 必须 是 应用 到 这 字 构成 这 句子 在 哪个
[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [kən'teɪnd] .
the thought is contained .
这 想法 是 包含 .

并且必须将其应用于包含该思想的句子的词语。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ'diːəz] ,
From this general view of the subject , it is concluded that Ideas ,
从 这 一般的 看法 的 这 主题 , 它 是 结束 那 想法 ,

从对这一主题的总体看法来看，可以得出结论：思想，

[ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] ['fænˌtæzəmz][ʌv; əv]['vɪʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] , ['kænɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːnstɪtuːt] [ɔːr]
the residuary phantasms of visual perception , cannot directly constitute or
这 剩余物 幻影 的 视觉的 洞察力 , 不能 直接地 构成 或者
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] .
become the immediate instruments of Thought .
变得 这 即时 仪器 的 想法 .

视觉感知的残余幻象不能直接构成或成为思维的直接工具。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
The present Essay being considered an humble attempt to investigate a portion
这 展示 散文 存在 经过考虑的 一个 谦逊的 试图 到 调查 一个 部分
[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,
of intellectual physiology ,
的 知识分子 生理 ,

本文旨在对智力生理学的一个方面进行初步探讨，仅属初步尝试。

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daɪ'greʃn] [tuː; tə]
an apology will scarcely be deemed necessary for a short digression to
一个 道歉 将要 几乎 是 被认为 必要的 为了 一个 短的 题外话 到
[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] :
inquire into the powers and faculties of the human mind :
查询 进入 这 权力 和 学院 的 这 人类 头脑 :

对于探讨人类心智的能力和机能这一简短的题外话，几乎无需道歉：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen]
and which , when
和 哪个 , 什么时候

以及，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] .
determined , may be viewed as the alphabet of mental science .
决定 , 可能 是 已查看 作为 这 字母 的 精神的 科学 .

确定性，可以被视为心理科学的字母表。

['sɪstəmz] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

Systems	**prematurely**	**constructed**	**,**	**and**	**under**	**the**	**impression**	**of**	**authority**	**,**
系统	过早	建造	,	和	在下面	这	印象	的	权威	,

[hæv; həv] [bɪn] [ɪˈspeʃl] [ɪmˈpedɪmənts] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['prɑːgres] :

have	**been**	**especial**	**impediments**	**to**	**our**	**intellectual**	**progress**	**:**
有	到过	特别的	障碍	到	我们的	知识分子	进步	:

过早构建且受权威影响的体系，尤其阻碍了我们的思想进步：

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv] ['triːtɪd]

and	**this**	**truth**	**has**	**been**	**remarkably**	**exemplified**	**in**	**the**	**works**	**that**	**have**	**treated**
和	这	真相	有	到过	非常	举例说明	在	这	作品	那	有	治疗

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .

of	**the**	**human**	**mind**	**.**
的	这	人类	头脑	.

这一真理在探讨人类心灵的作品中得到了显著的体现。

[ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['triːtiziz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,

In	**the**	**numerous**	**treatises**	**on**	**this**	**subject**	**that**	**have**	**issued**	**from**	**the**	**press**	**,**
在	这	很多的	论文	在	这	主题	那	有	发布	从	这	按	,

关于这一主题的众多专著中，已有大量出版物发表。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [əˈgriːmənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['paʊɚz] [ɔːr] ['fækltiz] ,

there	**is**	**but**	**little**	**agreement**	**concerning**	**these**	**powers**	**or**	**faculties**	**,**
那里	是	但	小的	协议	有关	这些	权力	或者	学院	,

对于这些能力或天赋，人们几乎没有达成共识。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] : [sʌm; səm] ['raɪtɚz]

and	**it**	**is**	**evident**	**that**	**a**	**definite**	**number**	**must**	**be**	**required**	**:**	**some**	**writers**
和	它	是	明显	那	一个	定	数字	必须	是	必需的	:	一些	作家

[ɪ'nuːməreɪt] [mɔːr] , ['ʌðər] [les] ,

enumerate	**more**	**,**	**others**	**less**	**,**
枚举	更多的	,	其他的	较少的	,

显然，必须给出一个确切的数字：有些作者列举得更多，有些作者列举得更少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [prəd'ʒektəz] [tuː; tə] [splɪt]

and	**it**	**is**	**not**	**unusual**	**for**	**some**	**of**	**these**	**metaphysical**	**projectors**	**to**	**split**
和	它	是	不是	异常	为了	一些	的	这些	形而上学的	投影仪	到	分裂

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [priˈzjʊmd] ['fæk(ə)lti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒnz] .

a	**single**	**and**	**presumed**	**faculty**	**into**	**a**	**variety**	**of**	**subdivisions**	**.**
一个	单身的	和	假定	学院	进入	一个	种类	的	细分	.

对于一些形而上学的倡导者来说，将单一的、假定的能力细分为各种分支并不罕见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [əbˈzɜːrvər] ,

To	**the**	**acute**	**and**	**patient**	**observer**	**,**
到	这	急性	和	病人	观察员	,

对于敏锐而耐心的观察者而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kənˈtraɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l]

it	**will**	**appear**	**that**	**the**	**operations**	**of**	**Nature**	**are**	**contrived**	**with**	**admirable**
它	将要	出现	那	这	运营	的	自然	是	人为的	和	令人钦佩的

[sɪmˈplɪsəti] ;

simplicity	**;**
简单	;

由此可见，大自然的运作方式设计得极其简洁精妙；

[bʌt; bət] [mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]

but	**man**	**,**	**in**	**his**	**endeavours**	**to**	**explain**	**them**	**,**	**has**	**generally**	**resorted**	**to**
但	男人	,	在	他的	努力	到	解释	他们	,	有	一般来说	复原	到

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kəm'pleksəti] .

a	**mysterious**	**and**	**discouraging**	**complexity**	**.**
一个	神秘	和	令人沮丧	复杂	.

但是，人类在试图解释它们时，通常诉诸于一种神秘而令人沮丧的复杂性。

[ðʌs] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæk(ə)lti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [əˈθɔːrətiz]
Thus , as might be expected , the same faculty , according to different authorities
因此 , 作为 可能 是 预期的 , 这 相同的 学院 , 根据 到 不同的 当局
, [hæz; həz] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈenədʒiz] ,
, has dissimilar energies ,
, 有 不同的 能量 ,

因此，正如人们所预料的那样，同一类能力，根据不同权威人士的说法，所具有的能量也各不相同。

— [wʌn][ɪz] [dɪˈtektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
— one is detected to encroach on the boundary of another , and when the
— 一 是 检测到 到 侵犯 在 这 边界 的 其他 , 和 什么时候 这
[ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
mechanism of mind ,
机制 的 头脑 ,

——当一个人被发现侵犯了另一个人的边界时，当思维机制启动时，

[ˈfæbrɪkeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [skəˈlæstɪk] [ˈdɪkˌteɪtəz] , [ɪz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
fabricated by these scholastic dictators , is attempted to be set in motion ,
制造 经过 这些 学术 独裁者 , 是 尝试过 到 是 放 在 运动 ,

由这些学术独裁者捏造的阴谋正试图付诸实施。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] .
it is found incapable of working .
它 是 成立 无法 的 在职的 .

经检测，该设备无法正常工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
For the grand moving power we have an undefined , and consequently
为了 这 盛大 移动 力量 我们 有 一个 不明确的 , 和 最后
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
unintelligible doctrine of Ideas ,
无法理解 教义 的 想法 ,

对于这种伟大的驱动力，我们只有一套未定义、因而也无法理解的理念理论。

[ʌv; əv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˈeɪdʒənsi] ; [ðə; ði]
of supposed spiritual and directing agency ; the
的 据称 精神 和 导演 机构 ; 这

所谓的精神和指导力量；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bəuθ] [hɪr]
admission of which would destroy the responsibility of a human being both here
入学 的 哪个 会 破坏 这 责任 的 一个 人类 存在 两个都 这里
[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] ,
and hereafter ,
和 此后 ,

承认这一点将使一个人今生来世都丧失人的责任感。

[ænd; ənd] [dɪˈgreɪd] [hɪz; ɪz] [iˈnəubld] [kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [bruːt] .
and degrade his ennobled condition to the instinct of the speechless brute .
和 降级 他的 贵族 状况 到 这 本能 的 这 无言 蛮力 .

并将他高贵的身份贬低为不会说话的野兽的本能。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðiːz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['fænˌtæzəmz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æk'tɪvəti]

To	**endow**	**these**	**insubstantial**	**and**	**reflected**	**phantasms**	**with**	**some**	**activity**
到	赋予	这些	不实质性的	和	反映	幻影	和	一些	活动

[ænd; ənd]['mɪmɪk] [pleɪ] ,

and	**mimic**	**play**	**,**
和	模仿	玩	,

为了赋予这些虚幻的、反映出来的幻想以某种活力和模仿游戏的能力，

[ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ,

a	**theory**	**of**	**the**	**association**	**of**	**Ideas**	**has**	**been**	**erected**	**,**
一个	理论	的	这	协会	的	想法	有	到过	竖立	,

已经建立了一种观念联想理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论思维的本质，(On the Nature of Thought Or,)
第2/2页

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['priːviəsli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]	.
without	**having**	**previously**	**established**	**that**	**they**	**are** **capable** **of**	**such**	**confederation**	**.**
没有	拥有	之前	已确立的	那	他们	是 有能力的 的	这样的	联盟	.

事先并未证明他们有能力结成这样的联盟。

[ə; eɪ]	['wɪrisəm]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv]	['fækltiz]	,	['meni]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər][kən'dʒektʃərəl]	,	[hæz; həz]
A	**wearisome**	**catalogue**	**of**	**faculties**	**,**	**many**	**of**	**which**	**are** **conjectural**	**,**	**has**
一个	令人厌倦的	目录	的	学院	,	许多	的	哪个	是 推测性的	,	有

[bɪn]	[ɪ'nuːməˌreɪtɪd]	;
been	**enumerated**	**;**
到过	列举	;

人们列举了一系列令人厌烦的能力，其中许多能力都是推测性的；

[æb'stræktʃn]	,	[kən'sepʃ(ə)n]	,	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	,	['kɑːnʃəsnəs]	,	[kəm'pærɪsn]	,	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
Abstraction	**,**	**Conception**	**,**	**Contemplation**	**,**	**Consciousness**	**,**	**Comparison**	**,**	**Imagination**	**,**
抽象	,	概念	,	沉思	,	意识	,	比较	,	想像力	,

['dʒʌdʒmənt]	,	['meməri]	,	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	,	[ˌremɪ'nɪsns]	,	[rɪ'tenʃ(ə)n]	,	[pər'sepʃ(ə)n]	,	[sen'seɪʃ(ə)n]	,
Judgment	**,**	**Memory**	**,**	**Recollection**	**,**	**Reminiscence**	**,**	**Retention**	**,**	**Perception**	**,**	**Sensation**	**,**
判断	,	记忆	,	回忆	,	怀旧	,	保留	,	洞察力	,	感觉	,

抽象、概念、沉思、意识、比较、想象、判断、记忆、回忆、怀旧、保持、感知、感觉

[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	[θɔːt]	,	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	[voʊ'lɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðər]	[ðæt]	[kə'priːs]	[hæz; həz]
Reflection	**,**	**Thought**	**,**	**Understanding**	**,**	**Volition**	**,**	**and**	**many**	**others**	**that**	**caprice**	**has**
反射	,	想法	,	理解	,	意志	,	和	许多	其他的	那	任性	有

[kri'eɪtɪd]	,
created	**,**
创建	,

反思、思考、理解、意志，以及其他许多由任性所创造的事物，

[ɔːr][ə; eɪ]	['sʌt(ə)l]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]	[helpt]	[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]	.
or **a**	**subtle**	**discrimination**	**helped**	**to** **multiply**	**.**
或者 一个	微妙的	歧视	帮助	到 乘	.

或者说，某种微妙的辨别力有助于繁殖。

[ðiːz]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[mə'tɪriəlz]	[aʊt][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[skə'læstɪk]	[ˌmetəfə'zɪʃn]	[hæv; həv]	['fæʃnd]
These	**are** **the**	**materials**	**out**	**of**	**which**	**scholastic**	**metaphysicians**	**have** **fashioned**
这些	是 这	材料	出去	的	哪个	学术	形而上学家	有 造型

[ðer; ðər]	[ˌʌnrɪ'zɛmblɪŋ]	['mɑːd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['neɪtʃər]	.
their	**unresembling**	**model**	**,**	**and**	**deserted**	**Nature**	**.**
他们的	不像	模型	,	和	荒凉的	自然	.

这些就是经院哲学家们用来构建他们那与自然截然不同的模型并抛弃自然的素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]	[ɪn'tendɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'briːvieɪtɪd]	['eseɪ]	[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]	[prɪ'tenʃənz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
It **is** **not**	**intended**	**in**	**this**	**abbreviated**	**essay**	**to** **settle** **the**	**pretensions**	**of**	**these**
它 是 不是	故意的	在	这	缩写	散文	到 定居 这	虚荣心	的	这些

['nuːmərəs]	['fækltiz]	,
numerous	**faculties**	**,**
很多的	学院	,

本文篇幅有限，并非意在探讨这些众多学科的优劣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['æmp(ə)l]['vɑ:ljəm] : [ænd; ənd][ðə; ði][ə'wɔ:rd]
the discussion of which would require an ample volume : and the award
这 讨论 的 哪个 会 要求 一个 充足 体积 : 和 这 奖
[maɪt] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ,
might probably be protracted ,
可能 大概 是 拖延 ,

要讨论这个问题需要大量的篇幅；而且颁奖过程可能也会旷日持久。

[tɪl] [ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
till the claim was forgotten .
直到 这 宣称 曾是 被遗忘的 .

直到这件事被人遗忘。

[wen] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [dek'sterɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [pɝ'fɔrmz] ,
When we contemplate the dexterities that the hand performs ,
什么时候 我们 沉思 这 灵巧性 那 这 手 表演 ,

当我们思考手部所能完成的各种灵巧动作时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [i'læbəreitid] ;
and the monuments of skill and taste that it has elaborated ;
和 这 纪念碑 的 技能 和 品尝 那 它 有 详细说明 ;

以及它精心打造的技艺与品味的丰碑；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [kri'eɪt] [ʌn'nesəseri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ðə; ði]
it would only create unnecessary distinctions to affirm that it possessed the
它 会 仅有的 创造 不必要 区别 到 确认 那 它 拥有 这
['fækltiz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃəriŋ] ,
faculties of sculpturing ,
学院 的 雕塑 ,

如果断言它具备雕塑能力，只会造成不必要的区别。

['peɪntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['wi:vɪŋ] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] :
painting , writing , spinning , weaving , sewing , and numberless other manipulations :
绘画 , 写作 , 旋转 , 编织 , 缝纫 , 和 无数 其他 操纵 :

绘画、写作、纺纱、织布、缝纫以及其他无数的技艺：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [ʌl'tɪrɪər] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
besides those that ulterior discoveries may enable it to accomplish .
除了 那些 那 后方 发现 可能 使能够 它 到 完成 .

除了未来可能通过其他发现实现的目标之外。

[haʊ'evər] [prə'fju:s] [ði:z] [kən'strʌktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
However profuse these constructors of the mind may have been in the
然而 丰富的 这些 构造函数 的 这 头脑 可能 有 到过 在 这
[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənt] ['fækltiz] ,
accumulation of its component faculties ,
积累 的 它是 成分 学院 ,

然而，无论这些心智构建者在积累其组成能力方面多么丰富，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
they appear to have little regarded language , its most prominent and important
他们 出现 到 有 小的 认为 语言 , 它是 最多 著名的 和 重要的
['fi:tʃər] ;
feature ;
特征 ;

他们似乎不太重视语言，而语言是其最突出、最重要的特征；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['menstrʊəm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə'kredɪtɪd] ['kɜːrənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	universal	menstruum	of	intelligence	,	and	accredited	currency	for	the
这	普遍的	月经	的	智力	,	和	认证	货币	为了	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

circulation	and	exchange	of	thought	.
循环	和	交换	的	想法	.

普遍的智慧介质，以及思想流通和交流的公认货币。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fækltiz] [ɔːr] [kə'pæsitiz] [ðæt] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

There	are	two	faculties	or	capacities	that	are	peculiar	to	the	human	intellect	,
那里	是	二	学院	或者	容量	那	是	奇特	到	这	人类	智力	,

人类智力特有的两种能力或技能是：

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [suː'preməsi] [ðæt] [liːvz] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmeɪtɪd]

by	which	our	species	has	attained	a	supremacy	that	leaves	all	other	animated
经过	哪个	我们的	物种	有	已达到	一个	霸权	那	树叶	全部	其他	动画

['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪr] :

beings	in	a	distant	rear	:
生物	在	一个	遥远	后部	:

正是凭借这一点，我们人类才获得了至高无上的地位，将其他所有生物远远甩在身后：

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [mæn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['biːɪŋ] ,

the	possession	of	which	has	rendered	man	a	progressive	being	,
这	拥有	的	哪个	有	渲染	男人	一个	进步	存在	,

拥有这种能力使人类成为不断进步的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [soʊ] ['nɪrli] ['steɪʃəneri] , [ðæt] [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	the	race	of	animals	so	nearly	stationary	,	that	however	they	may	be
和	这	种族	的	动物	所以	几乎	静止的	,	那	然而	他们	可能	是

['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː] [ɪm'pruːvmənt] ,

tortured	into	improvement	,
受折磨	进入	改进	,

而动物种族几乎一成不变，无论如何折磨它们，它们都会因此而进步。

[ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] ['periʃiz] [wer] [ðə; ði]

they	feel	no	emulation	to	proceed	,	and	the	acquirement	perishes	where	the
他们	感觉	不	仿真	到	继续	,	和	这	取得	死亡	在哪里	这

[bruːt] [ek- ɪk'spaɪəz] .

brute	expires	.
蛮力	到期	.

他们没有继续前进的动力，而获得的成果也随着野兽的死亡而消亡。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

These	undisputed	faculties	are	Speech	,	with	its	recording	characters	,	and	the
这些	无可争议	学院	是	演讲	,	和	它是	记录	人物	,	和	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

comprehension	of	numbers	,
理解	的	数字	,

这些无可争议的能力包括：语言能力（包括文字表达能力）和数字理解能力。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] ,

the	powerful	sources	of	that	pre	-	eminence	which	man	has	already	attained	,
这	强大的	来源	的	那	预	-	卓越	哪个	男人	有	已经	已达到	,

人类已经取得的卓越成就的强大源泉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [əd'vænsmənt] .

and	to	which	he	must	be	indebted	for	his	further	advancement	.
和	到	哪个	他	必须	是	负债累累	为了	他的	更远	进步	.

他能取得今天的成就，理应感谢这些人。

[æz; əz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði][nekst]

As	Ideas	are	wholly	incompetent	to	explain	the	process	of	thought	,	the	next
作为	想法	是	完全	不称职的	到	解释	这	过程	的	想法	,	这	下一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [bi:; bi] ,

inquiry	will	be	,
询问	将要	是	,

由于观念完全无法解释思维过程，接下来的探究将是：

['weðər] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

whether	words	are	capable	of	affording	the	adequate	solution	.
无论	字	是	有能力的	的	负担得起	这	足够的	解决方案	.

语言是否能够提供合适的解决方案。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]

For	this	purpose	,	the	simple	experiment	would	be	sufficient	;	and	as	we
为了	这	目的	,	这	简单的	实验	会	是	充足的	;	和	作为	我们

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] ,

are	conscious	,
是	有意识的	,

为此，简单的实验就足够了；而且我们是有意识的，

['ʌndər] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ækts] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [pɜ'fɔrmz] , ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ,

under	due	attention	of	all	the	acts	that	the	mind	performs	,	every	person	,
在下面	到期的	注意力	的	全部	这	行为	那	这	头脑	表演	,	每一个	人	,

在对所有心智活动给予充分关注之后，每个人，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv]

in	proportion	to	his	habits	of
在	部分	到	他的	习惯	的

与他的习惯成比例

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dɪ'lɪbərətli] [noʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['pa:siz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ðɪs]

deliberately	noting	that	which	passes	within	himself	,	will	be	enabled	to	institute	this
故意地	注意到	那	哪个	通过	之内	他自己	,	将要	是	已启用	到	研究所	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

有意识地觉察自身内心的变化，就能进行这种审视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haʊ'evər] [tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] ,

It	is	however	to	be	lamented	,
它	是	然而	到	是	哀叹	,

然而，这令人遗憾。

[ðæt] [θɔ:t] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ɔ:r][hə'bɪtʃuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]

that	Thought	is	not	the	constant	or	habitual	exercise	of	the	mind	on	the
那	想法	是	不是	这	持续的	或者	习惯性的	锻炼	的	这	头脑	在	这

[fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

phenomena	of	Nature	,
现象	的	自然	,

思想并非指思维对自然现象的持续或习惯性运用。

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd] [pə'ru:z] :

the	occurrences	of	life	,	or	the	subjects	we	listen	to	and	peruse	:
这	发生	的	生活	,	或者	这	主题	我们	听	到	和	仔细阅读	:

生活中发生的种种事情，或者我们聆听和研读的主题：

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][kən'tenʃ(ə)n] ,

but	is	only	occasionally	awakened	by	difficulties	,	excited	by	contention	,
但	是	仅有的	偶尔	觉醒	经过	困难	,	兴奋的	经过	争论	,

但只有偶尔才会因困难而醒来，因争论而激动。

[ɔ:r] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'mɑ:ljumənt] .

or	invoked	by	the	promise	of	fame	and	by	the	hope	of	emolument	.
或者	调用	经过	这	承诺	的	名声	和	经过	这	希望	的	报酬	.

或因渴望名利而诉诸武力。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði]

The	usual	course	of	education	is	but	little	calculated	to	promote	the
这	通常	课程	的	教育	是	但	小的	计算	到	推动	这

['hæbɪˌtu:d] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

habitudes	of	thinking	,
习惯	的	思维	,

常规的教育方式很少能有效地培养思维习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [wer] [ə'θɔ:rəti] [dik'teits] , [ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz]

and	especially	that	teaching	where	authority	dictates	,	and	demonstration	is
和	尤其	那	教学	在哪里	权威	规定	,	和	示范	是

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

尤其是那种以权威为主导、忽视示范的教学方式。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Much	of	this	instruction	is	enforced	by	degradation	and	terror	;	and	the
很多	的	这	操作说明	是	强制执行	经过	降解	和	恐怖	;	和	这

['pju:p(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

这种教学方式大多是通过羞辱和恐吓来强制执行的；而学生，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

at	an	early	age	,	is	compelled	to	swallow	doctrines	which	he	is	unable	to
在	一个	早期的	年龄	,	是	被迫	到	吞	教义	哪个	他	是	无法	到

[ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

他年纪轻轻就被迫接受自己无法理解的教义，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['kænɑ:t][daɪ'dʒest] , [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði]['peptɪk] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	consequently	cannot	digest	,	except	through	the	peptic	assistance	of	the
和	最后	不能	消化	,	除了	通过	这	消化性	协助	的	这

[skɜ:rdʒ] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

scourge	:	and	which	,
祸害	:	和	哪个	,

因此，除了借助胃蛋白酶的帮助外，无法消化：而这，

[wen] [mə'tʃʊrd] [baɪ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ]['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] .

when	matured	by	manhood	,	and	enlightened	by	reason	,	he	is	forced	to	reject	.
什么时候	成熟的	经过	男子气概	,	和	开明	经过	原因	,	他	是	强制	到	拒绝	.

当成年后，理性觉醒，他便不得不拒绝。

[θɔ:t] [rɪ'kwaɪrz] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ɪts]['beɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ɪk'stent][ɑ:n]['eni]

Thought	requires	knowledge	as	its	basis	,	and	in	proportion	to	its	extent	on	any
想法	需要	知识	作为	它是	基础	,	和	在	部分	到	它是	程度	在	任何

['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] ,

given	subject	,
给定	主题	,

思考需要知识作为基础，并且与对任何特定主题的了解程度成正比。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] .

the	investigation	will	be	productive	.
这	调查	将要	是	生产力	.

调查将会富有成效。

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]

This	knowledge	may	be	acquired	by	conversation	,	reading	,	or	experiment	,	and
这	知识	可能	是	获得	经过	对话	,	阅读	,	或者	实验	,	和

[ði:z] [rɪ'kwaɪər] ['læŋgwɪdʒ] ,

these	require	Language	,
这些	要求	语言	,

这种知识可以通过对话、阅读或实验获得，而这些都需要语言能力。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz] .

or	a	composition	of	words	.
或者	一个	作品	的	字	.

或者由词语组成的词组。

['nɑ:lɪdʒ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi]

Knowledge	supplies	the	materials	for	thought	,	and	every	thought	must	be
知识	补给品	这	材料	为了	想法	,	和	每一个	想法	必须	是

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	distinct	proposition	,
一个	清楚的	主张	,

知识为思考提供素材，而每一个思考都必须是一个独立的命题。

[ɔ:r] ['sentəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

or	sentence	composed	of	words	.
或者	句子	由	的	字	.

或由单词组成的句子。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]

A	single	word	,	although	it	possesses	a
一个	单身的	单词	,	虽然	它	拥有	一个

一个词，尽管它拥有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dɪ'stɪŋkt] ['mi:nɪŋ] , ['kænɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

distinct	meaning	,	cannot	constitute	a	thought	,	which	implies	a	separate	proposition
清楚的	意义	,	不能	构成	一个	想法	,	哪个	暗示	一个	分离	主张

[ɔ:r] ['ɪnfərəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] :

or	inference	contained	in	a	sentence	:
或者	推理	包含	在	一个	句子	:

含义不同，不能构成思想，这意味着句子中包含一个单独的命题或推论：

[stɪl] [les] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

still	less	can	it	be	supposed	to	result	from	an	individual
仍然	较少的	能	它	是	据称	到	结果	从	一个	个人

['fæntæzəm][ɔ:r][aɪ'di:ə] .

phantasm	or	Idea	.
幻影	或者	主意	.

更不可能认为它是个人幻想或想法的产物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ə'dæptɪd] [baɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

When	it	is	considered	that	language	is	composed	of	words	adapted	by	position	to
什么时候	它	是	经过考虑的	那	语言	是	由	的	字	改编	经过	位置	到

[ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

represent	all	the	phenomena	and	contingencies	of	human	affairs	,
代表	全部	这	现象	和	应急措施	的	人类	事务	,

考虑到语言是由词语根据其位置而变化构成的，用来表示人类事务的所有现象和偶然事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ,

and	that	we	employ	them	,	by	commutation	,
和	那	我们	采用	他们	,	经过	交换	,

而我们通过交换来使用它们，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['sentiənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] ,

for	all	that	we	can	experience	as	sentient	and	intellectual	beings	,
为了	全部	那	我们	能	经验	作为	有感知能力的	和	知识分子	生物	,

作为有感知和有理智的生命体，我们能够体验到的一切，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['kɜːrənsi] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] ,

we	shall	be	able	to	understand	that	they	are	the	mental	currency	previously	described	,
我们	将	是	有能力的	到	理解	那	他们	是	这	精神的	货币	之前	描述	,

我们将能够理解，它们就是前面提到的精神货币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

and	that	they	are	the	only	instruments	of	intelligence	to	which	we	can	resort	for	the	communication	of	our	thoughts	,
和	那	他们	是	这	仅有的	仪器	的	智力	到	哪个	我们	能	采取	为了	这	沟通	的	我们的	想法	,

它们是我们用来交流思想的唯一智能工具。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

or	for	the	process	of	their	elaboration	.
或者	为了	这	过程	的	他们的	详细说明	.

或用于其详细阐述的过程。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][baɪ][wɜːrdz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

They	must	be	expressed	in	words	,	and	by	words	prepared	for	such	expression	.
他们	必须	是	表达	在	字	,	和	经过	字	准备	为了	这样的	表达	.

它们必须用语言表达，而且必须用为表达这种意思而准备好的语言来表达。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Without	attempting	to	investigate	the	different	kinds	of	words	,	or	parts	of	speech	,
没有	尝试	到	调查	这	不同的	种类	的	字	,	或者	部分	的	演讲	,

不去探究不同种类的词或词性，

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [grə'meriən] , [huːz] [ʌn'setld] [dis'pjuːts] [stɪl] [pər'pleks][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['mɑːdɪst][ɪn'kwaɪərər] ,

the	province	of	general	or	philosophical	grammarians	,	whose	unsettled	disputes	still	perplex	the	patient	and	modest	inquirer	,
这	省	的	一般的	或者	哲学	语法学家	,	谁	不安的	争议	仍然	困扰	这	病人	和	谦虚的	询问者	,

这是普通语法学家或哲学语法学家的研究领域，他们之间悬而未决的争论至今仍令耐心而谦逊的求知者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [wɜːrdz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔːl]

it	will	be	sufficient	to	remark	that	we	possess	words	adapted	to	convey	all
它	将要	是	充足的	到	评论	那	我们	具有	字	改编	到	传达	全部

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] :

the	shades	of	opinion	and	degrees	of	feeling	:
这	色调	的	观点	和	学位	的	感觉	:

只需指出，我们拥有足以表达各种意见细微差别和情感程度的词汇：

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	when	these	words	,	under	the	guidance	of	acquired	knowledge	,
和	什么时候	这些	字	,	在下面	这	指导	的	获得	知识	,

当这些话语在已获得的知识指导下，

[ɑːr; ər] [pə'spikjuəsli] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sentəns] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [θɔːt] :

are	perspicuously	arranged	into	a	proposition	or	sentence	,	they	constitute	Thought	:
是	清晰地	安排	进入	一个	主张	或者	句子	,	他们	构成	想法	:

它们被清晰地排列成一个命题或句子，就构成了思想：

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn][ðer; ðər] [kə'rekt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt]

and	the	act	of	thinking	consists	in	their	correct	selection	and	arrangement
和	这	行为	的	思维	由	在	他们的	正确的	选择	和	安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌprɑːml'geɪʃn] [baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ,

for	the	purpose	of	promulgation	by	speech	or	writing	,
为了	这	目的	的	颁布	经过	演讲	或者	写作	,

思考行为本身就是一种对信息进行正确选择和安排，以便通过言语或文字进行传播的过程。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [tɜːm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	which	is	very	properly	termed	composition	.
和	哪个	是	非常	适当地	称为	作品	.

而这正是构成这一概念的恰当名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] , [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]

When	we	reflect	,	that	from	our	infancy	to	the	natural	decline	of
什么时候	我们	反映	,	那	从	我们的	婴儿期	到	这	自然的	衰退	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ,

our	intellectual	powers	,
我们的	知识分子	权力	,

当我们回想从婴儿时期到智力自然衰退的这段时间，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ; [

we	are	employed	,	during	our	waking	hours	,	in	the	exercise	of	language	;	[
我们	是	受雇	,	期间	我们的	醒来	小时	,	在	这	锻炼	的	语言	;	[

[eɪt] — [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

8	]	—	by	conversation	,
8	]	—	经过	对话	,

我们在清醒的时候，都在从事语言运用；[8]——通过对话，

['ɔːf(ə)n] ['desəltɔːri] , [wer] [wiː; wi][reɪndʒ] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑːpɪks] ,

often	desultory	,	where	we	range	through	a	variety	of	topics	,
经常	漫无目的的	,	在哪里	我们	范围	通过	一个	种类	的	主题	,

常常漫无目的，涉及各种各样的话题，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][spɔːrts][frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə][twɪg] ; [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv]

as	the	bird	sports	from	branch	to	twig	;	to	the	more	deliberate	act	of
作为	这	鸟	运动的	从	分支	到	枝条	;	到	这	更多的	商榷	行为	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

如同鸟儿在树枝间嬉戏；又如更为深思熟虑的创作行为，

[wer] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'dʊrɪŋli] [bruːdz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; — [ɔːr] [wen] [wiː; wi] [riːd] ,

where	the	mind	enduringly	broods	on	the	subject	;	—	or	when	we	read	,
在哪里	这	头脑	持久地	幼崽	在	这	主题	;	—	或者	什么时候	我们	读	,

当思绪持续萦绕于某个主题时；——或者当我们阅读时，

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] : — [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [kən'trɪbjuːt]

and	attentively	consider	the	thoughts	of	others	:	—	these	occupations	contribute
和	认真地	考虑	这	想法	的	其他的	:	—	这些	职业	贡献

[tuː; tə] [ɔːg'ment] ['aʊər; ɑːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

to	augment	our	vocabulary	,
到	增强	我们的	词汇	,

认真思考他人的想法：——这些活动有助于丰富我们的词汇量，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] .

and	fix	the	meaning	of	the	words	we	employ	.
和	使固定	这	意义	的	这	字	我们	采用	.

并明确我们所用词语的含义。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ri'zaɪdz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni]

By	these	words	,	and	the	intelligence	that	resides	in	them	,	although	many
经过	这些	字	,	和	这	智力	那	居住地	在	他们	,	虽然	许多

['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] ,

centuries	have	passed	by	,
几个世纪	有	通过了	经过	,

透过这些文字，以及其中蕴含的智慧，尽管几个世纪已经过去，

[wiː; wi] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['spɪrɪt] [ðæt]

we	participate	,	and	feel	impregnated	with	the	pure	and	exalted	spirit	that
我们	参加	,	和	感觉	受精	和	这	纯的	和	崇高	精神	那

[kən'siːvd] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] .

conceived	the	Iliad	and	Odyssey	.
构思	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	.

我们参与其中，并感受到孕育《伊利亚特》和《奥德赛》的纯洁而崇高的精神。

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪgər] [ɔːr] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'mɔriːəlz]

Time	has	not	diminished	the	vigour	or	impaired	the	beauty	of	those	memorials
时间	有	不是	减少	这	活力	或者	受损	这	美丽	的	那些	纪念碑

[ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪts] ,

that	have	survived	the	extinction	of	the	Grecian	states	,
那	有	幸存下来	这	灭绝	的	这	希腊	各州	,

时间并未削弱那些在希腊城邦消亡后幸存下来的纪念碑的活力或美感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɪti] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

and	the	glory	of	the	eternal	city	;	and	such	is	the	luminous	correspondence
和	这	荣耀	的	这	永恒	城市	;	和	这样的	是	这	发光的	一致

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	Language	,
的	语言	,

以及永恒之城的荣耀；这就是语言的光辉对应。

[ðæt] [baɪ] [træns'fjuːʒn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][vər'nækjələr]['ɪdiəm] , [wiː; wi] [meɪ]

that	by	transfusion	into	our	vernacular	idiom	,	we	may
那	经过	输血	进入	我们的	白话	成语	,	我们	可能

通过将其融入我们的日常用语中，我们或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
receive a satisfactory measure of the original inspiration .
收到 一个 令人满意的 措施 的 这 原来的 灵感 .

获得令人满意的原始灵感。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] , [ðæt] [aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [freɪl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n]
Let it be kept in view , that Ideas , the frail associates of a perception
让 它 是 保留 在 看法 , 那 想法 , 这 脆弱 同事 的 一个 洞察力
,
,
,

须谨记，观念，作为感知的脆弱伴侣，

[pə'zes] [noʊ] ['pɜːrmənəns] , [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [feɪd]
possess no permanence , are incapable of being transferred , and must fade
具有 不 永久性 , 是 无法 的 存在 转移 , 和 必须 褪色
[ə'weɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ['təːmineits] .
away when our existence terminates .
离开 什么时候 我们的 存在 终止 .

它们不具有永久性，不能转移，并且会随着我们生命的终结而消逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði]['nuːkliəs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'pɑːzɪt] ,
It is the word that forms the nucleus , and contains the intellectual deposit ,
它 是 这 单词 那 表格 这 核 , 和 包含 这 知识分子 订金 ,

它是构成核心的词语，蕴含着知识的宝库。

[ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
that may become the inheritance of future generations .
那 可能 变得 这 遗产 的 未来 几代人 .

那可能会成为后代的遗产。

[ðɪs] ['prɑːses] , [ɪn][noʊ] ['mænər] [ɔːr] [dɪ'griː] [tendz] [tuː; tə][səb'vɜːrt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv]
This process , in no manner or degree tends to subvert the spiritual nature of
这 过程 , 在 不 方式 或者 程度 倾向于 到 颠覆 这 精神 自然 的
[θɔːt] ,
Thought ,
想法 ,

这个过程绝不会以任何方式或程度颠覆思想的精神本质。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [wer'baɪ] [wiː; wi] [pər'siːv] , [rɪ'membər] ,
which has its source in the capacities whereby we perceive , remember ,
哪个 有 它是 来源 在 这 容量 由此 我们 感知 , 记住 ,

其根源在于我们感知、记忆的能力，

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊndz] [ɔːr][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reprɪ'zentətɪv]
and comprehend that significant sounds or words are the commuted representatives
和 理解 那 重要的 声音 或者 字 是 这 通勤 代表
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of the objects of intelligence .
的 这 对象 的 智力 .

并理解有意义的声音或词语是智能对象的转换代表。

[ðə; ði] [pər'septɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən]

The	perceptive	organs	of	many	animals	are	more	exquisitely	endowed	than
这	有洞察力的	器官	的	许多	动物	是	更多的	精美绝伦	捐赠	比

[mæn] ,

man	,
男人	,

许多动物的感知器官比人类更加精妙。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['meməri] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] ; [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

and	their	local	memory	more	retentive	;	yet	they	are	wholly	incapable	of
和	他们的	当地的	记忆	更多的	保留	;	然而	他们	是	完全	无法	的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['nʌmbərz] ;

comprehending	language	or	calculating	numbers	;
理解	语言	或者	计算	数字	;

他们的局部记忆力更强；然而，他们完全没有能力理解语言或进行数字运算；

— [kə'pæsitiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪk'skluːsɪvli] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

—	capacities	by	which	the	Creator	has	exclusively	dignified	the	human	race	.
—	容量	经过	哪个	这	创作者	有	只	凝重	这	人类	种族	.

——造物主赋予人类的独特能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd]

It	may	excite	some	surprise	that	an	Essay	on	Thought	should	be	connected
它	可能	激发	一些	惊喜	那	一个	散文	在	想法	应该	是	连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs] ['sentəns] .

with	the	construction	of	a	perspicuous	sentence	.
和	这	建造	的	一个	清晰的	句子	.

一篇关于思想的文章竟然与构建一个清晰明了的句子联系起来，这或许会让人感到惊讶。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] , [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]

To	explain	this	conjunction	,	it	may	be	urged	,	that	there	can	be	no
到	解释	这	连词	,	它	可能	是	敦促	,	那	那里	能	是	不

['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

evidence	of	thought	,
证据	的	想法	,

为了解释这种现象，有人可能会说，思想是不存在的证据。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] : [ænd; ənd] , [ɑːn] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

until	it	is	promulgated	by	speech	or	written	character	:	and	,	on	all	important
直到	它	是	颁布	经过	演讲	或者	书面	特点	:	和	,	在	全部	重要的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

直到以口头或书面形式颁布为止；并且在所有重要场合，

[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [bɪ'kʌm]

such	communications	of	meaning	become
这样的	通讯	的	意义	变得

这种意义交流变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

绝对必要。

[ˌækwi'es(ə)ns] [ɔ:r] [dɪ'sent] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['tæsɪtli] [kən'veid] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] , [ɔ:r]

Acquiescence	or	dissent	may	indeed	be	tacitly	conveyed	,	by	holding	up	the	hand	,	or
默认	或者	异议	可能	的确	是	默许地	传递	，经过		保持	向上	这	手	，或者	

[baɪ] ['bælət] ,

by	ballot	,
经过	选票	，

默许或反对的确可以通过举手或投票等方式默示表达。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] ['vɜ:rb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

without	condescending	to	offer	any	verbal	reasons	for	the	adoption	or	rejection
没有	居高临下的	到	提供	任何	口头	原因	为了	这	采用	或者	拒绝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['meʒər] .

of	the	proposed	measure	.
的	这	建议的	措施	.

不屑于用言语解释采纳或拒绝该提案的理由。

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] ['mænər] ['kɑ:nstɪtu:t] [θɔ:t] ; [sʌtʃ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

Affirmation	or	negation	does	not	in	any	manner	constitute	Thought	;	such	determination
肯定	或者	否定	做	不是	在	任何	方式	构成	想法	；	这样的	决心

[meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [kə'pri:s] ,

may	result	from	caprice	,
可能	结果	从	任性	，

肯定或否定并不构成思想；这种决定可能源于一时兴起。

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

from	ignorance	,	or	from	prejudice	,	without	the	slightest	consideration	.
从	无知	，	或者	从	偏见	，	没有	这	丝毫	考虑	.

出于无知或偏见，不加丝毫考虑。

[θɔ:t] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['klɪrli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [pə'spikjuəsli] [ɪk'sprest] [ɪn]

Thought	requires	some	proposition	clearly	conceived	and	perspicuously	expressed	in
想法	需要	一些	主张	清楚地	构思	和	清晰地	表达	在

[ə; eɪ] ['sentəns] ;

a	sentence	;
一个	句子	；

思考需要将某个命题清晰地构思出来，并用一句话清楚地表达出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] [ʌv; əv]

and	the	clearness	of	the	Thought	will	be	ascertained	by	the	perspicuity	of
和	这	清晰度	的	这	想法	将要	是	已确定	经过	这	明晰	的

[ɪts] ['vɜ:rb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

its	verbal	expression	.
它是	口头	表达	.

思想的清晰程度可以通过其语言表达的清晰程度来判断。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:rdz]

There	may	be	some	difficulty	respecting	the	precise	meaning	of	individual	words
那里	可能	是	一些	困难	尊重	这	精确的	意义	的	个人	字

,

,

,

可能难以准确理解个别词语的含义。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;

arising	from	the	corruptions	of	the	ignorant	;
产生	从	这	腐败	的	这	无知	；

源于无知者的腐败；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd]
but **more** **especially** **from** **the** **perversions** **of** **writers** **who** **have** **been** **deemed**
但 更多的 尤其 从 这 变态 的 作家 WHO 有 到过 被认为
[ə'θɔːrətiz] .
authorities **.**
当局 .

但更应该警惕那些被视为权威的作家的歪曲言论。

[ðɪs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] , [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
This **distortion** **of** **the** **original** **sense** **,** **is** **,** **in** **a** **certain** **degree** **,** **incidental** **to** **all**
这 失真 的 这 原来的 感觉 , 是 , 在 一个 肯定 程度 , 偶然的 到 全部
['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
living **languages** **,**
活的 语言 ,

这种对原意的扭曲，在某种程度上是所有现存语言的必然结果。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
which **being** **in** **childhood** **acquired** **by** **the** **ear** **,**
哪个 存在 在 童年 获得 经过 这 耳朵 ,

这是儿童时期通过耳朵习得的，

[ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
the **learner** **is** **compelled** **to** **adopt** **the** **signification** **of** **words** **,**
这 学习者 是 被迫 到 采纳 这 意义 的 字 ,

学习者被迫接受词语的含义，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
and **employ** **the** **current** **phraseology** **of** **those** **with** **whom** **he** **associates**
和 采用 这 当前的 用语 的 那些 和 谁 他 同事
.
:
.

并采用他所交往人群的常用措辞。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [ruːl] , [ɔːr] [grə'mætɪkli] ,
When **he** **is** **subsequently** **taught** **to** **speak** **and** **write** **by** **rule** **,** **or** **grammatically** **,**
什么时候 他 是 随后 教授 到 说话 和 写 经过 规则 , 或者 语法上 ,

当他随后被教导按规则或语法方式说话和写作时，

['dʒen(ə)rəli][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
generally **at** **an** **age** **anterior** **to** **the** **exercise** **of** **reason** **,**
一般来说 在 一个 年龄 前部 到 这 锻炼 的 原因 ,

通常是在懂事之前的年龄，

[hiː; hi][ɪz] [kəʊ'ɜːst] [tuː; tə][ɪm'baɪb] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
he **is** **coerced** **to** **imbibe** **that** **which** **is** **forced** **in** **the** **way** **of** **instruction** **.**
他 是 胁迫 到 吸收 那 哪个 是 强制 在 这 方式 的 操作说明 .

他被迫接受以教导方式强加给他的东西。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['kænɑːt] ['redɪli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ]
Even **at** **a** **more** **advanced** **period** **the** **student** **cannot** **readily** **comprehend** **how** **a**
甚至 在 一个 更多的 先进的 时期 这 学生 不能 容易 理解 如何 一个
[pər'spɪkjuəs] ['sentəns] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
perspicuous **sentence** **is** **formed** **by** **the** **position** **of**
清晰的 句子 是 形成 经过 这 位置 的

即使到了学习的后期阶段，学生也很难理解一个清晰的句子是如何通过词的位置构成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [mʌst; məst]

individual	**words**	**,**	**each**	**bearing**	**a**	**distinct**	**signification**	**,**	**which**	**it**	**is**	**presumed**	**must**
个人	字	,	每个	轴承	一个	清楚的	意义	,	哪个	它	是	假定	必须

[biː; bi][ðə; ði][fækt] :

be	**the**	**fact**	**:**
是	这	事实	:

每个词语都具有不同的含义，而这些含义被认为是事实：

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stjʊ-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['eseiz] , [piː] . - ,

but	**Mr**	**.**	**Dugald**	**Stewart**	**,**	**in**	**his**	**Philosophical**	**Essays**	**,**	**p**	**.**	**155**	**,**
但	先生	.	杜格尔德	斯图尔特	,	在	他的	哲学	散文	,	p	.	-	,

但是杜格尔德·斯图尔特先生在他的《哲学论文集》第155页中写道：

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] - ['faʊndɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

has	**introduced**	**a**	**doctrine**	**entirely**	**opposite**	**to**	**this**	**well**	**-**	**founded**	**position**	**.**
有	介绍	一个	教义	完全	对面的	到	这	出色地	-	创立	位置	.

提出了一种与这一有理有据的立场完全相反的理论。

" [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [wen] [ɪg'zæmɪnd]

"	**So**	**different**	**is**	**all**	**this**	**from**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**our**	**words**	**when**	**examined**
"	所以	不同的	是	全部	这	从	这	事实	,	那	我们的	字	什么时候	检查

['seprətli] ,

separately	**,**
分别地	,

“这一切与事实截然不同，如果我们单独审视我们的话语，就会发现……”

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

are	**often**	**as**	**completely**	**insignificant**	**as**	**the**	**letters**	**of**	**which**	**they**	**are**
是	经常	作为	完全地	微不足道	作为	这	信件	的	哪个	他们	是

[kəm'poʊzd] :

composed	**:**
由	:

它们通常和组成它们的字母一样，完全无关紧要：

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃən] , [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd]

deriving	**their**	**meaning**	**solely**	**from**	**the**	**connexion**	**,**	**or**	**relation**	**in**	**which**	**they**	**stand**
推导	他们的	意义	仅	从	这	连接	,	或者	关系	在	哪个	他们	站立

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	**others**	**.**
到	其他的	.

它们的意义完全来源于它们与其他事物之间的联系或关系。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjʊ-] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ]

"	**For**	**the**	**memory**	**of**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**,**	**in**	**common**	**with**	**his**	**surviving**
"	为了	这	记忆	的	先生	.	斯图尔特	,	在	常见的	和	他的	幸存

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	**,**
学生	,

“谨以此文纪念斯图尔特先生，以及他尚在世的学生们，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] , ['eləkwənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'strʌktər]

I	**feel**	**the**	**reverence**	**that**	**is**	**due**	**to**	**a**	**learned**	**,**	**eloquent**	**and**	**amiable**	**instructor**
我	感觉	这	尊敬	那	是	到期的	到	一个	学习	,	雄辩	和	可亲	讲师

,

,

,

我对这位博学、能言善辩、和蔼可亲的老师怀有应有的敬意。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [naʊ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

although	I	may	now	differ	with	him	in	many	essential	points	relating	to
虽然	我	可能	现在	不同	和	他	在	许多	基本的	积分	相关	到

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] .

his	philosophy	of	the	human	mind	.
他的	哲学	的	这	人类	头脑	.

尽管我现在可能在与他的人类心灵哲学相关的许多重要观点上与他持有不同意见。

[ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [pə'zesiz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] ,

The	fact	,	that	every	word	possesses	a	distinct	meaning	,
这	事实	,	那	每一个	单词	拥有	一个	清楚的	意义	,

每个词都具有独特含义这一事实，

[ə'pɪrz] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] :

appears	to	constitute	one	of	the	foundations	of	language	:
出现	到	构成	一	的	这	基础	的	语言	:

似乎构成了语言的基础之一：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [wɜːrd] , [ɪn][ɪt'self] [kəm'pliːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

and	it	is	impossible	to	conceive	that	any	word	,	in	itself	completely	insignificant	,
和	它	是	不可能的	到	构想	那	任何	单词	,	在	本身	完全地	微不足道	,

而且，我们无法想象任何一个词，本身完全无关紧要，

[kæn; kən][ɪm'pɑːrt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ['kænɑːt][biː; bi]

can	impart	signification	to	others	;	that	which	it	does	not	contain	cannot	be
能	传授	意义	到	其他的	;	那	哪个	它	做	不是	包含	不能	是

[kə'mjuːnikeitid] .

communicated	.
沟通	.

能够赋予他人意义；它所不包含的东西就无法传达。

[ðə; ðɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd]['ɔːf(ə)n] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrdz] ['riːəli] [ɑːr; ər]

The	reservation	contained	in	the	word	often	,	implies	that	some	words	really	are
这	预订	包含	在	这	单词	经常	,	暗示	那	一些	字	真的	是

[sɪg'nɪfɪkənt] ;

significant	;
重要的	;

"经常"一词中所含的保留意见暗示着有些词语确实具有重要意义；

[bʌt; bət][noʊ][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

but	no	directions	are	given	how	to	discover	,	and	select	from	the
但	不	方向	是	给定	如何	到	发现	,	和	选择	从	这

['koʊpiəs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

copious	vocabulary	of	our	language	,
丰富	词汇	的	我们的	语言	,

但是，并没有提供如何发现和选择我们语言中丰富词汇的指导。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spʌndʒ] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər]

such	as	are	impregnated	with	meaning	,	in	order	to	expunge	those	that	are
这样的	作为	是	受精	和	意义	,	在	命令	到	删除	那些	那	是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

例如，赋予事物意义的事物，是为了清除那些无意义的事物。

[wen] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər]

When	we	consult	Dr	.	Johnson's	Dictionary	,	we	find	that	the	greater
什么时候	我们	咨询	博士	.	强生	字典	,	我们	寻找	那	这	更大的

当我们查阅约翰逊博士的词典时，会发现更大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sensləs]
part of the words enumerated in his ample collection , instead of being senseless
部分 的 这 字 列举 在 他的 充足 收藏 , 反而 的 存在 无意义的
,
,
,

他丰富的词汇库中列举的部分词语，并非毫无意义，

[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
enjoy an exuberance of meaning .
享受 一个 热情洋溢 的 意义 .

享受意义的充沛活力。

[ðʌs] [ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [θɪŋk] [hæz; həz][ten] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] ; [ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [θɔːt] ([ðə; ði]
Thus the verb to think has ten significations ; the substantive Thought (the
因此 这 动词 到 思考 有 十 意义 ; 这 实质性 想法 (这
['pretərət] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb]) ,
preterite of the verb) ,
过去式 的 这 动词) ,

因此，动词"思考"有十个含义；名词"思想"(该动词的过去式)，

- ; ['sʌmθɪŋ] , [en] . [es] . , [faɪv] ; ['nʌθɪŋ] , [en] . [es] . , - ; [smuːð] , [ædʒ] . , [sɪks] ; [rʌf] ,
12 ; Something , n . s . , 5 ; Nothing , n . s . , 11 ; Smooth , adj . , 6 ; Rough ,
- ; 某物 , n . s . , 5 ; 没有什么 , n . s . , - ; 光滑的 , 形容词 . , 6 ; 粗糙的 ,

12；某物，名词，5；无，名词，11；光滑的，形容词，6；粗糙的，

[ædʒ] . , - ; [tuː; tə][stænd] , [viː] . [en] . , - ; [tuː; tə][rʌn] , [viː] . [en] . , - ; ['empti] ,
adj . , 12 ; To stand , v . n . , 69 ; To run , v . n . , 62 ; Empty ,
形容词 . , - ; 到 站立 , v . n . , - ; 到 跑步 , v . n . , - ; 空的 ,

形容词，12；站立，动词，69；奔跑，动词，62；空的，

[ædʒ] . , [naɪn] ; [fʊl] , [ædʒ] . , - ; [bɪ'gɪnɪŋ] , [en] . [es] . , [faɪv] ; [end] , [en] . [es] . , - ;
adj . , 9 ; Full , adj . , 15 ; Beginning , n . s . , 5 ; End , n . s . , 20 ;
形容词 . , 9 ; 满的 , 形容词 . , - ; 开始 , n . s . , 5 ; 结尾 , n . s . , - ;

形容词，9；完整的，形容词，15；开始，名词，5；结束，名词，20；

[bɪ'fɔːr] , - . , - ; ['æftər] , [prep] . , [sɪks] .
Before , prepos . , 12 ; After , prep . , 6 .
前 , - . , - ; 后 , 准备 . , 6 .

Before，介词，12；After，介词，6。

[haʊ'evər] [streɪndʒ] , [ɔːr][pər'hæps] ['luːdɪkrəs] , [ðiːz] ['nʌmbərz] [meɪ] [siːm] , [jet] ,
However strange , or perhaps ludicrous , these numbers may seem , yet ,
然而 奇怪的 , 或者 也许 荒谬 , 这些 数字 可能 似乎 , 然而 ,

然而，尽管这些数字看起来可能很奇怪，甚至荒谬，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the progress of language from barbarism to refinement , from the
在 这 进步 的 语言 从 野蛮 到 精炼 , 从 这
[ə'suːmd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,
assumed authority of writers ,
假定 权威 的 作家 ,

在语言从野蛮走向文明、从假定作家权威的进程中，

[ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
this accumulation of meanings is inevitable .
这 积累 的 含义 是 不可避免的 .

这种意义的积累是不可避免的。

[haʊ'evər] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

However	precise	the	primitive	signification	of	words	may	have	been	,	imagination	,
然而	精确的	这	原始	意义	的	字	可能	有	到过	,	想像力	,

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

然而，无论词语的原始含义多么精确，想象力、激情、

[ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [wʊd] ['redɪli] [treɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'flekt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪmpɔ:rt] ,

or	feeling	would	readily	train	them	to	deflect	from	their	original	import	,
或者	感觉	会	容易	火车	他们	到	偏转	从	他们的	原来的	进口	,

或者这种感觉会很容易地让他们偏离其原本的含义，

['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['poʊət] , [ðə; ði]['lu:nətɪk] , [ɔ:r][ðə; ði]['lʌvər] .

under	the	effusions	of	the	"	poet	,	the	lunatic	,	or	the	lover	.
在下面	这	渗出液	的	这	"	诗人	,	这	疯子	,	或者	这	情人	.

在“诗人、疯子或情人”的倾诉下。

" [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [wʊd] [ʌn'foʊld][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz]

"	A	correct	etymology	would	unfold	the	rude	and	simple	origin	of	many	words
"	一个	正确的	词源	会	展开	这	粗鲁的	和	简单的	起源	的	许多	字

,

,

,

“正确的词源学研究将揭示许多词语粗糙而简单的起源，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd]['nɔ:rmən] ['ænsestərz][hæv; həv] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

that	our	Anglo	-	saxon	,	and	Norman	ancestors	have	bequeathed	to	us	;
那	我们的	盎格鲁	-	撒克逊人	,	和	诺曼	祖先	有	遗赠	到	我们	;

这是我们盎格鲁-撒克逊和诺曼祖先留给我们的遗产；

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ;

although	we	are	now	but	little	sensible	of	the	legacy	;
虽然	我们	是	现在	但	小的	明智的	的	这	遗产	;

尽管我们现在对这一遗产几乎一无所知；

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [fi:lz] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌderɪ'veɪʃn] .

as	the	great	mass	feels	no	inclination	to	revert	to	the	source	of	derivation	.
作为	这	伟大的	大量的	感觉	不	倾角	到	恢复	到	这	来源	的	推导	.

因为绝大多数人没有意愿回归其起源。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

Many	have	been	distorted	by	corruption	,	and	these	are	the	most	difficult	to
许多	有	到过	扭曲	经过	腐败	,	和	这些	是	这	最多	难的	到

[treɪs] :

trace	:
痕迹	:

许多数据因腐败而失真，而这些数据最难追溯：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz][wi:; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r]

to	which	may	be	added	,	that	the	terms	we	now	employ	to	express	our
到	哪个	可能	是	额外	,	那	这	条款	我们	现在	采用	到	表达	我们的

['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

feelings	and	passions	,
情怀	和	激情	,

此外，还可以补充一点，我们现在用来表达情感和激情的词语，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [di'pikts] [maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ɔ:r]

and	all	that	depicts	mind	and	its	operations	,	are	of	a	figurative	or
和	全部	那	描绘	头脑	和	它是	运营	,	是	的	一个	比喻	或者

[ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

metaphorical	origin	.
比喻性的	起源	.

所有描绘心灵及其运作的事物，都是比喻或隐喻的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ]

Instead	of	any	word	being
反而	的	任何	单词	存在

而不是任何单词

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ;

insignificant	,	there	is	no	one	but	may	become	the	keystone	in	a	sentence	;
微不足道	,	那里	是	不	一	但	可能	变得	这	基石	在	一个	句子	;

微不足道，没有人，但却可能成为句子的关键所在；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rd] [blɔtid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs] , [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ]['prɑ:pərli]

and	therefore	a	word	blotted	out	in	a	perspicuous	,	that	is	,	a	properly
和	所以	一个	单词	印迹	出去	在	一个	清晰的	,	那	是	,	一个	适当地

[kən'strʌktɪd] ['sentəns] ,

constructed	sentence	,
建造	句子	,

因此，在一个清晰明了、结构正确的句子中，一个词被抹去了。

[wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

would	render	it	unintelligible	.
会	使成为	它	无法理解	.

会使之变得难以理解。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [θɔ:t] , ['sɜ:rt(ə)n]

To	the	composition	of	a	sentence	,	whatever	may	be	the	thought	,	certain
到	这	作品	的	一个	句子	,	任何	可能	是	这	想法	,	肯定

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

words	are	absolutely	necessary	,
字	是	绝对地	必要的	,

无论表达什么意思，构成一个句子，某些词语都是绝对必要的。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mi:nɪŋ] ; [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [kəm'poʊzd]

each	containing	an	individual	meaning	;	which	,	like	a	sum	in	addition	,	composed
每个	包含	一个	个人	意义	;	哪个	,	喜欢	一个	和	在	添加	,	由

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ju:nɪts] ,

of	different	units	,
的	不同的	单位	,

每个单元都包含一个独立的含义；就像加法一样，它由不同的单元组成。

[i:tʃ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] , [meɪ] , [wen] ['ædɪd] [tə'geðər] ,

each	possessing	a	separate	and	intrinsic	value	,	may	,	when	added	together	,
每个	拥有	一个	分离	和	固有的	价值	,	可能	,	什么时候	额外	一起	,

[prə'du:s] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

produce	the	total	.
生产	这	全部的	.

每一项都具有独立的内在价值，加在一起可以产生总和。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

To	those	who	have	not	attentively	considered	the	subject	,
到	那些	WHO	有	不是	认真地	经过考虑的	这	主题	,

对于那些尚未认真思考过这个问题的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz]

there	is	considerable	difficulty	in	understanding	how	a	determinate	number	of	words
那里	是	大量	困难	在	理解	如何	一个	确定	数字	的	字

[kæn; kən] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sentəns] :

can	include	the	intelligence	contained	in	a	proposition	or	sentence	:
能	包括	这	智力	包含	在	一个	主张	或者	句子	:

要理解一定数量的词语如何能包含命题或句子中所蕴含的智慧，这存在相当大的困难：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [ðiːz] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['seprət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

and	especially	how	these	components	of	separate	significations	can	become
和	尤其	如何	这些	成分	的	分离	意义	能	变得

[kə'nektɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] .

connected	for	such	general	and	comprehensive	meaning	.
连接	为了	这样的	一般的	和	综合的	意义	.

尤其是如何将这些独立意义的组成部分联系起来，从而产生如此普遍和全面的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

It	should	be	recollected	that	such	is	the	amazing	inclosure	of	language	,
它	应该	是	回忆	那	这样的	是	这	惊人的	附件	的	语言	,

应该记住，这就是语言令人惊叹的包容性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːl] [ðæt]

that	it	comprehends	all	the	living	and	inanimate	materials	of	this	world	,	all	that
那	它	理解	全部	这	活的	和	无生命	材料	的	这	世界	,	全部	那

[pər'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ,

perception	can	detect	,
洞察力	能	探测	,

它涵盖了世间所有生物和非生物，涵盖了感知所能察觉的一切事物。

['meməri] [rɪ'kɔːl] , [ɔːr] [θɔːt] [ɪ'læbərət] .

memory	recall	,	or	thought	elaborate	.
记忆	记起	, 或者		想法	精心制作的	.

记忆回忆，或思维详尽。

[ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	exposition	includes	the	present	posture	of	human	affairs	,	and	the
这	展览	包括	这	展示	姿势	的	人类	事务	,	和	这

['muːvmənts][wiː; wi] [əb'zɜːrv] :

movements	we	observe	:
移动	我们	观察	:

本次展览将介绍当前人类事务的态势以及我们所观察到的发展趋势：

— [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'kɜːrd] ,

—	much	that	has	heretofore	occurred	,
—	很多	那	有	此前	发生	,

—此前发生的许多事情，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'feɪdɪd] [frʌm; frəm][dɑːrk][ænd; ənd]

which	the	characters	of	language	have	preserved	unfaded	from	dark	and
哪个	这	人物	的	语言	有	保存完好	未褪色	从	黑暗的	和

[rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] :

remote	ages	:
偏僻的	年龄	:

语言的特征从遥远的黑暗时代一直保存至今，未曾褪色：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑː'sterəti] , [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

and	are	competent	to	transmit	to	a	distant	posterity	,	with	accumulated
和	是	胜任的	到	发送	到	一个	遥远	后人	,	和	积累

['ɪntrəst] : [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ə'mæst] ,

interest	:	all	that	experience	has	amassed	,
兴趣	: 全部	那	经验	有	积累	,	

并且能够将积累的所有经验，连同不断积累的利益，传递给遥远的后代。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'səulɪŋ]['prɔmisiz]

accompanied	with	the	consoling	promises
伴随	和	这	安慰	承诺

伴随着安慰的承诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][ən'foʊldəd] .

of	the	future	,	which	Revelation	has	unfolded	.
的	这	未来	,	哪个	启示	有	展开	.

启示录所揭示的未来。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['empaɪər][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['kærəktərz] , [ɪm'breɪs] [ðɪs]

The	extended	empire	of	speech	,	and	its	perpetuating	characters	,	embrace	this
这	扩展	帝国	的	演讲	,	和	它是	延续	人物	,	拥抱	这

[prə'dɪdʒəs] [reɪndʒ] ;

prodigious	range	;
惊人	范围	;

语言的广阔疆域及其延续的角色涵盖了这一巨大的范围;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but	their	comprehension	is	exclusively	limited	to	the	human	race	.
但	他们的	理解	是	只	有限的	到	这	人类	种族	.

但他们的理解力仅限于人类。

[wen] [wɜːrdz][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][kən'dʒektʃərəl] — [ðə; ði]

When	words	can	represent	all	that	is	evident	and	all	that	is	conjectural	—	the
什么时候	字	能	代表	全部	那	是	明显	和	全部	那	是	推测性的	—	这

[wɜːrks][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] ,

works	of	Omnipotence	,
作品	的	全能	,

当语言能够代表所有显而易见的事物和所有推测的事物——全能者的杰作——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][mæn] — [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	fabrications	of	man	—	we	need	to	seek	no	further	for	the
和	这	制造	的	男人	—	我们	需要	到	寻找	不	更远	为了	这

['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

necessary	materials	of	thought	.
必要的	材料	的	想法	.

人类的虚构——我们无需再去寻找必要的思想素材了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz] [pər'plekst] ['meni] ['pɝːsənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kəm'pæktnəsˌ'kɑːmpæktnəs]

The	difficulty	that	has	perplexed	many	persons	respecting	the	compactness
这	困难	那	有	困惑	许多	人	尊重	这	紧凑

[ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] [kən'teɪnz] ,

and	unity	of	intelligence	that	a	sentence	contains	,
和	统一	的	智力	那	一个	句子	包含	,

许多人一直困惑于句子所蕴含的思想的紧凑性和统一性，

['prɪnsəpli] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
principally arises from their ignorance of the precise meaning of individual
主要 出现 从 他们的 无知 的 这 精确的 意义 的 个人
[wɜːrdz] .
words .
字 .

这主要是由于他们对单个词语的确切含义缺乏了解造成的。

[ˌetə'mɑːlədʒɪst] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] ,
Etymologists would employ them in their original sense ,
词源学家 会 采用 他们 在 他们的 原来的 感觉 ,

词源学家会使用它们最初的含义。

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɪmpɔːrt] :
and consider themselves justified by referring to their primitive import :
和 考虑 他们自己 合理的 经过 指 到 他们的 原始 进口 :

他们以这些词语的原始含义为由，认为自己的做法是合理的：

['ʌðər] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
others would use them according to their ordinary acceptation , which may be
其他的 会 使用 他们 根据 到 他们的 普通的 接受 , 哪个 可能 是
[pər'vɜːrtɪd] ;
perverted ;
变态 ;

其他人则会按照它们的通常含义来使用它们，而这种通常含义可能会被曲解；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] :
for in the currency of language , much is defective and counterfeit :
为了 在 这 货币 的 语言 , 很多 是 有缺陷的 和 伪造 :

因为在语言这种货币体系中，很多东西都是有缺陷的、伪造的：

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kredɪtɪd] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ]
but in general the authority of writers who are accredited , however they may
但 在 一般的 这 权威 的 作家 WHO 是 认证 , 然而 他们 可能
[ˌdɪsə'griː] , [ɪz][ə'dɑːptɪd] .
disagree , is adopted .
不同意 , 是 已采用 .

但总的来说，即使作者观点不一致，获得认可的作者的权威性也会被采纳。

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['meni][wɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪl] [ə'pɪr] [əb'skjʊr] ;
The intrinsic meaning of many words , especially the particles , will appear obscure ;
这 固有的 意义 的 许多 字 , 尤其 这 颗粒 , 将要 出现 朦胧 ;

许多词语，尤其是其中的助词，其内在含义会显得晦涩难懂；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
because they are disguised abbreviations of other words , and , in some
因为 他们 是 伪装 缩写 的 其他 字 , 和 , 在 一些
['instənsiz] , [ɑːr; ər] [sʌŋk] [soʊ] ['diːpli] ,
instances , are sunk so deeply ,
实例 , 是 沉没 所以 深 ,

因为它们是其他词语的伪装缩写，而且在某些情况下，它们已经深深地嵌入其中。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['fæðəmd] .
that they cannot be fathomed .
那 他们 不能 是 深邃 .

它们无法被理解。

[ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][laɪf] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]

A	protracted	life	might	now	be	consumed	in	the	investigation	of	these
一个	拖延	生活	可能	现在	是	消耗	在	这	调查	的	这些

[kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

convenient	and	necessary	particles	,
方便的	和	必要的	颗粒	,

人们或许会花费大量时间去研究这些方便且必要的粒子。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [grə'meriən] [hu:] [hæv; həv]

including	the	voluminous	efforts	of	those	illustrious	grammarians	who	have
包括	这	大量的	努力	的	那些	杰出	语法学家	WHO	有

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪs'kɔ:rdənt]

terminated	their	discordant
终止	他们的	不和谐的

包括那些杰出的语法学家们所做的浩瀚努力，他们终结了他们不和谐的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

labours	,	without	arriving	at	their	primitive	signification	.
劳动	,	没有	抵达	在	他们的	原始	意义	.

劳动，却未能达到其原始意义。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mætər] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] ['veriəs] [ri'fɔ:mz] , [ænd; ənd]

The	chemical	elements	of	matter	have	undergone	various	reforms	,	and
这	化学	元素	的	事情	有	经历	各种各样的	改革	,	和

['æktʃuəl] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'weɪt] [ʌl'tɪriər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

actual	revolutions	,	and	still	await	ulterior	confusion	.
实际的	革命	,	和	仍然	等待	后方	困惑	.

物质的化学元素经历了各种改革，甚至是革命，并且仍在等待进一步的混乱。

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	clearness	of	the	thought	will	be	manifested	by	the	perspicuity	of	the
这	清晰度	的	这	想法	将要	是	表现出来	经过	这	明晰	的	这

['sentəns] [ðæt] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] .

sentence	that	expresses	it	.
句子	那	表达	它	.

思想的清晰程度会通过表达该思想的句子的清晰程度来体现。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪz][moʊst] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hendid] , [wen] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]

Whatever	may	be	related	,	is	most	readily	comprehended	,	when	detailed	in	the
任何	可能	是	有关的	,	是	最多	容易	理解	,	什么时候	详细的	在	这

[strɪkt]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] .

strict	order	of	its	occurrence	.
严格的	命令	的	它是	发生	.

凡是相关的事物，如果按照其发生的严格顺序详细描述，就最容易理解。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ɪts][treɪn][mʌst; məst][bi:; bi]

If	a	procession	be	described	,	the	exact	sequence	of	its	train	must	be
如果	一个	游行	是	描述	,	这	精确的	顺序	的	它是	火车	必须	是

['noʊtɪd] ,

noted	,
著名的	,

如果要描述一个队伍，必须注明其成员的确切顺序。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pɜ:sənz] , [ɔ:r][ə; eɪ][mɑ:b] .

otherwise	it	will	become	a	confused	mixture	of	persons	,	or	a	mob	.
否则	它	将要	变得	一个	使困惑	混合物	的	人	,	或者	一个	暴民	.

否则就会变成一群混乱的人，或者变成暴民。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ;

The	same	regularity	is	required	in	the	construction	of	a	sentence	;
这	相同的	规律性	是	必需的	在	这	建造	的	一个	句子	;

句子的构成也需要同样的规律性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['rekənsailz] [ðɪs] [də'rekt][loʊ'keɪʃ(ə)n]

and	it	appears	fortunate	that	the	English	language	reconciles	this	direct	location
和	它	出现	幸运	那	这	英语	语言	和解	这	直接的	地点

[ʌv; əv][wɜːrdz] ,

of	words	,
的	字	,

幸运的是，英语能够调和词语的这种直接位置关系。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪts] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən] [træn'zækʃənz] ['prɪnsəpli]

on	which	,	its	conformity	to	natural	events	and	human	transactions	principally
在	哪个	, 它是		一致性	到	自然的	活动	和	人类	交易	主要

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

其中，它与自然事件和人类活动的符合程度主要取决于此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

From	this	straight	-	forward	expression	of	meaning	we	may	expect	a	future
从	这	直的	-	向前	表达	的	意义	我们	可能	预计	一个	未来

['eksələns] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

excellence	of	composition	,
卓越	的	作品	,

从这种直白的表达方式，我们可以期待未来作品会更加出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] .

and	a	more	direct	elaboration	of	thought	.
和	一个	更多的	直接的	详细说明	的	想法	.

以及更直接的思想阐述。

[ðɪs] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][peɪnts] , [ænd; ənd][hoʊp] [prə'məuts] ,

This	distant	prospect	which	imagination	paints	,	and	hope	promotes	,
这	遥远	前景	哪个	想像力	油漆	,	和	希望	促进	,

想象力所描绘、希望所期盼的遥远前景，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['riːəlaɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer] [laɪt] [striːmz] [ˌʌnkən'troʊld] ,

can	only	be	realized	under	a	system	where	light	streams	uncontrolled	,
能	仅有的	是	已实现	在下面	一个	系统	在哪里	光	溪流	不受控制	,

只有在光线不受控制地流动的系统中才能实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi] [briːð] [ɪz] [friː] .

and	the	atmosphere	we	breathe	is	free	.
和	这	气氛	我们	呼吸	是	自由的	.

我们呼吸的大气是免费的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [wer] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .

The	spirit	of	liberty	must	preside	where	improvement	is	expected	.
这	精神	的	自由	必须	主持	在哪里	改进	是	预期的	.

凡是期望取得进步的地方，都必须秉持自由精神。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]

When	we	have	acquired	the	power	and	habit	of	original	thinking	,	the
什么时候	我们	有	获得	这	力量	和	习惯	的	原来的	思维	,	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

most	important	part	of	education	,
最多	重要的	部分	的	教育	,

当我们掌握了独立思考的能力和习惯，也就是教育中最重要的部分时，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [kə'mensiz] : [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]

the	mind	is	emancipated	,	and	its	independence	commences	:	we	cease	to	be
这	头脑	是	解放	,	和	它是	独立	开始	:	我们	停止	到	是

[ɪ'spæliər] , [ænd; ənd]

espaliers	,	and
棚架	,	和

思想获得了解放，独立性由此开始：我们不再是束缚者，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[bɪ'kʌm] ['stændərdz] .

become	standards	.
变得	标准	.

成为标准。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] [treɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] .

Hitherto	we	have	been	principally	trained	according	to	the	ancient	models	.
迄今为止	我们	有	到过	主要	受过训练	根据	到	这	古老的	模型	.

此前，我们主要按照古代模式接受训练。

[ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [hɪs'tɔ:rɪənz] , ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [hæv; həv] [kən'sʊmd] , [tu:; tə]

The	Greek	and	Latin	historians	,	orators	,	and	poets	,	have	consumed	,	to
这	希腊语	和	拉丁	历史学家	,	演说家	,	和	诗人	,	有	消耗	,	到

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

a	great	extent	,
一个	伟大的	程度	,

希腊和拉丁的历史学家、演说家和诗人，在很大程度上吸收了……

[ðə; ði]['dɑ:s(ə)l]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] : [wen] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz]['æktɪv] , [ænd; ənd] ['meməri] [moʊst]

the	docile	season	of	youth	:	when	perception	is	active	,	and	memory	most
这	温顺	季节	的	青年	:	什么时候	洞察力	是	积极的	,	和	记忆	最多

['pɜ:rmənəntli] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['veriəs] [dɪ'pɔzɪts] ,

permanently	retains	its	various	deposits	,
永久的	保留	它是	各种各样的	存款	,

青春期是温顺的年纪：此时感知活跃，记忆也最持久地保存着各种信息。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprezən'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

to	the	dereliction	of	the	great	presentations	of	Nature	,	the	operations	of
到	这	废弃	的	这	伟大的	演示文稿	的	自然	,	这	运营	的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

对自然界伟大景象的忽视，对数字运算的忽视，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [θɔ:t] .

the	foundations	of	science	,	and	more	especially	the	exercise	of	thought	.
这	基础	的	科学	,	和	更多的	尤其	这	锻炼	的	想法	.

科学的基础，尤其是思维的运用。

['æftər][wi:; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [sku:l] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['prɑ:fɪtəb(ə)l]

After	we	have	quitted	school	,	and	commenced	our	career	of	profitable
后	我们	有	辞职	学校	,	和	开始	我们的	职业	的	有利可图

[ɪm'plɔɪmənt] , [ði:z] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər]['seldəm] [kən'tɪnju:d] ,

employment	,	these	studies	are	seldom	continued	,
就业	,	这些	研究	是	很少	持续	,

我们离开学校，开始从事高薪工作后，很少会继续这些学习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['deswɪˌtjʊd] [ɑːr; ər] [suːn] [fər'gɑːtn] ; [ɔːr]['oʊnli][ri'vaivd] , [pər'hæps][ˊʌnˊæptli] , [ɪn]

and	from	desuetude	are	soon	forgotten	;	or	only	revived	,	perhaps	unaptly	,	in
和	从	废止	是	很快	被遗忘的	;	或者	仅有的	复活	,	也许	不恰当地	,	在

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

an	occasional	quotation	.
一个	偶然	引述	.

并很快被遗忘；或者只是偶尔被引用，而且可能并不恰当。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [nɑːt] ['eksəd] , [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Even	a	living	language	,	when	not	exercised	,	fades	from	the	recollection	.
甚至	一个	活的	语言	,	什么时候	不是	锻炼	,	淡出	从	这	回忆	.

即使是鲜活的语言，如果不加以练习，也会从记忆中消失。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['lætn] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ]['mɑːd(ə)l]

The	indirect	location	of	words	which	prevails	in	Latin	,	can	be	no	model
这	间接	地点	的	字	哪个	占上风	在	拉丁	,	能	是	不	模型

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	English	composition	,
为了	英语	作品	,

拉丁语中词语的间接位置结构，不能作为英语作文的范例。

[wer] ['regjələr][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['miːnɪŋ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

where	regular	and	consecutive	meaning	constitute	the	perspicuity	of	the	sentence
在哪里	常规的	和	连续的	意义	构成	这	明晰	的	这	句子

;
;
;

其中，规律性和连续性构成了句子的清晰性；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]

and	according	to	the	reasoning	that	has	been	adopted	,	of	the	thought
和	根据	到	这	推理	那	有	到过	已采用	,	的	这	想法

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

并且根据所采用的推理，对于思想本身也是如此。

[wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Words	,	and	the	meaning	which	resides	in	each	individual	,
字	,	和	这	意义	哪个	居住地	在	每个	个人	,

词语，以及蕴含在每个个体心中的意义，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['miːdiə][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] ; [ænd; ənd] [ɪf]

are	the	only	media	by	which	our	thoughts	can	be	conveyed	;	and	if
是	这	仅有的	媒体	经过	哪个	我们的	想法	能	是	传递	;	和	如果

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

是我们传递思想的唯一媒介；如果这些媒介，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] [sens] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [ɑːr; ər][soʊ] ['sepəreɪtɪd] , [ɔːr] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

which	are	connected	by	sense	and	subject	,	are	so	separated	,	or	dislocated	,
哪个	是	连接	经过	感觉	和	主题	,	是	所以	分开	,	或者	脱臼	,

那些原本通过意义和主题联系在一起的事物，却被分离或错位了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] ,

that	it	becomes	a	puzzle	to	reduce	them	to	their	natural	order	,
那	它	变成	一个	谜	到	减少	他们	到	他们的	自然的	命令	,

这就成了一个难题，即如何将它们还原到自然状态。

[sʌtʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
such distraction ought not to be considered an example for the process of
这样的 分心 应该 不是 到 是 经过考虑的 一个 例子 为了 这 过程 的
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

这种分心不应被视为思考过程的范例。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and its development by composition or construction of sentences in the English
和 它是 发展 经过 作品 或者 建造 的 句子 在 这 英语

以及英语中句子构成或构造的发展

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

语言。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [pər'spɪkjuəs] ['sentəns] , [ɪz][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
The connexion that exists in a perspicuous sentence , is the conjunction of
这 连接 那 存在 在 一个 清晰的 句子 , 是 这 连词 的
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

清晰句子中存在的联系，是意义的结合。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['berɪŋ]
a further proof of the individual signification of words , and which bearing
一个 更远 证明 的 这 个人 意义 的 字 , 和 哪个 轴承
[ə; eɪ] ['defɪnət] [sens] ,
a definite sense ,
一个 定 感觉 ,

这进一步证明了词语的个体意义，以及词语所承载的明确含义。

[ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rm][ðə; ði]
are selected for the purpose of that composition , which we term the
是 已选 为了 这 目的 的 那 作品 , 哪个 我们 学期 这
['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
process of thinking .
过程 的 思维 .

选择它们是为了进行创作，我们称之为思考过程。

[tu:; tə] [ðɪs] [kə'nekʃən] [wi:; wi][ɑ:r; ər][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] [ʌv; əv] ['eni]
To this connexion we are directed by the knowledge we possess of any
到 这 连接 我们 是 指导 经过 这 知识 我们 具有 的 任何
[pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,
particular subject ,
特别的 主题 ,

我们与这种联系的联系取决于我们对特定主题所拥有的知识。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'tentli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ɔ:r]
when we are intently occupied in its investigation , with a view to confute or
什么时候 我们 是 专注地 占领 在 它是 调查 , 和 一个 看法 到 驳斥 或者
[kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ,
confirm it ,
确认 它 ,

当我们全神贯注地调查此事，以期驳斥或证实它时，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] :

or	by	a	more	successful	effort	to	arrive	at	discovery	:
或者	经过	一个	更多的	成功的	努力	到	到达	在	发现	:

或者通过更成功的方式取得发现：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	these	acts	of	thought	involve	the	continuation	of	meaning	by	the	addition
和	这些	行为	的	想法	涉及	这	续篇	的	意义	经过	这	添加

[ʌv; əv][wɜːrdz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

of	words	adapted	to	fulfil	such	intention	.
的	字	改编	到	实现	这样的	意图	.

这些思维行为涉及通过添加合适的词语来延续意义，以实现这种意图。

[kə'nekʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ɪz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ,

Connexion	,	in	a	great	degree	,	is	the	contrivance	of	our	own	minds	,
连接	,	在	一个	伟大的	程度	,	是	这	装置	的	我们的	自己的	思想	,

很大程度上，人际关系是我们自己思维的产物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] [ə'kʌrənsɪz] , ['meni] [ʌv; əv]

and	has	been	frequently	confounded	with	successive	occurrences	,	many	of
和	有	到过	频繁地	令人困惑	和	连续	发生	,	许多	的

[wɪtʃ] , [ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	,	on	examination	,
哪个	,	在	考试	,

而且经常与连续发生的事件混淆，其中许多事件经检查后发现，

[ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['mænər] [rɪ'leɪtɪd] ;

are	detected	to	be	in	no	manner	related	;
是	检测到	到	是	在	不	方式	有关的	;

经检测，两者之间没有任何关联；

[moʊst] ['pɝːsənz] [lɪŋk] [tə'geðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːrt] ,

most	persons	link	together	circumstances	that	ought	to	be	kept	apart	,
最多	人	关联	一起	情况	那	应该	到	是	保留	除	,

大多数人会将原本应该分开的情况联系起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [,ʌnsə:'mauntəbl] ['predʒudisiz] .

and	which	often	prove	the	source	of	unsurmountable	prejudices	.
和	哪个	经常	证明	这	来源	的	无法克服的	偏见	.

而这些往往是根深蒂固的偏见的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [kən'tendid] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] [ɪ'stæblɪʃɪz] [sʌtʃ]

It	will	scarcely	be	contended	,	that	the	order	of	time	establishes	such
它	将要	几乎	是	有争议	,	那	这	命令	的	时间	建立	这样的

[kən,kætə'neɪʃn] ,

concatenation	,
级联	,

几乎没有人会否认，时间顺序决定了这种关联。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] .

although	it	forms	the	basis	of	historical	narrative	.
虽然	它	表格	这	基础	的	历史	叙述	.

虽然它构成了历史叙述的基础。

[iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli]

Each	portion	of	time	must	be	individual	and	distinct	,	and	essentially
每个	部分	的	时间	必须	是	个人	和	清楚的	,	和	本质上

[kən'sɪsts][ɪn][ɪts] ['sʌbdɪvɪʒnz] :

consists	in	its	subdivisions	:
由	在	它是	细分	:

每段时间都必须是独立且不同的，并且本质上是由其细分部分组成的：

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][fjuːz] [tə'geðər] ['aʊərz] , [deɪz][ænd; ənd] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr]

indeed	,	if	we	were	to	fuse	together	hours	,	days	and	years	,	our
的确	,	如果	我们	是	到	保险丝	一起	小时	,	天	和	年	,	我们的

的确，如果我们把小时、天和年融合在一起，我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['oʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [driːm] .

existence	would	only	amount	to	a	tedious	dream	.
存在	会	仅有的	数量	到	一个	乏味	梦	.

存在本身不过是一场乏味的梦。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑːr; ər] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]

The	letters	of	the	alphabet	are	insulated	symbols	,	and	have	no	natural
这	信件	的	这	字母	是	绝缘的	符号	,	和	有	不	自然的

[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

connexion	with	each	other	,
连接	和	每个	其他	,

字母表中的字母是彼此孤立的符号，彼此之间没有任何天然的联系。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] .

but	may	be	arranged	to	constitute	words	,	which	possess	a	definite	meaning	.
但	可能	是	安排	到	构成	字	,	哪个	具有	一个	定	意义	.

但可以排列成词语，这些词语具有确定的含义。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃən] [ɪn][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

Words	are	in	the	same	situation	,	there	is	no	connexion	in	a	vocabulary
字	是	在	这	相同的	情况	,	那里	是	不	连接	在	一个	词汇

;

;
;

词语的情况也是如此，词汇之间没有联系；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

they	resemble	the	individuals	of	our	species	.
他们	类似	这	个人	的	我们的	物种	.

它们与我们人类个体很相似。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['biːɪŋ] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'pensɪtiːz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

Each	is	a	separate	being	,	charged	with	his	own	propensities	and	peculiar
每个	是	一个	分离	存在	,	带电	和	他的	自己的	倾向	和	奇特

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

每个都是独立的个体，具有各自的倾向和独特的性格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ɪn] ['ɪntrəst] ,

but	he	may	become	connected	with	others	in	friendship	,	in	interest	,
但	他	可能	变得	连接	和	其他的	在	友谊	,	在	兴趣	,

但他可能会与他人建立友谊或共同的兴趣。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts] : [hiː; hi] [meɪ] [kən'fedərət]

or	as	the	member	of	a	society	for	particular	objects	:	he	may	confederate
或者	作为	这	成员	的	一个	社会	为了	特别的	对象	:	他	可能	南方邦联

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['bɑːdɪz] ,

with	immense	bodies	,
和	巨大	身体	,

或者作为特定目标的社团成员：他可以与庞大的团体结盟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

for	the	protection	of	his	rights	,
为了	这	保护	的	他的	权利	,

为了保护他的权利，

[ɔːr] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .

or	become	part	of	an	army	for	the	destruction	of	his	neighbours	.
或者	变得	部分	的	一个	军队	为了	这	破坏	的	他的	邻居	.

或者加入军队，去毁灭他的邻居。

[ðʌs] [wʌn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ɪn] [ˈpæmflɪts] [ɔːr][ɪn][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

Thus	one	philosophical	system	,	in	pamphlets	or	in	formidable	volumes	,	endeavours	to
因此	一	哲学	系统	,	在	小册子	或者	在	强大	卷	,	努力	到

[ˌoʊvərˈtɜːrn] [əˈnʌðər] :

overturn	another	:
颠覆	其他	:

因此，一种哲学体系，无论是通过小册子还是厚重的著作，都试图推翻另一种哲学体系：

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

but	the	words	are	individual	,
但	这	字	是	个人	,

但这些词语是个人化的，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd]

and	have	no	tendency	to	associate	until	they	are	enlisted	and
和	有	不	趋势	到	联系	直到	他们	是	入伍	和

[ˈdɪsəplɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] .

disciplined	into	the	composition	of	sentences	.
纪律严明的	进入	这	作品	的	句子	.

他们没有结社的倾向，直到被征召入伍并接受训练，才能组成句子。

[wen] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈsentəns] [ɪz] [fɔːrmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	proposition	or	sentence	is	formed	,	it	ought	to	bear	evidence	of	the
什么时候	这	主张	或者	句子	是	形成	,	它	应该	到	熊	证据	的	这

[moʊst][dəˈrekt] [kəˈnekʃən] ,

most	direct	connexion	,
最多	直接的	连接	,

命题或句子形成时，应当体现最直接的关联性。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋli] [ri'teind]

for	the	purposes	of	being	readily	comprehended	and	enduringly	retained
为了	这	目的	的	存在	容易	理解	和	持久地	保留

.

:

.

为了便于理解和持久记忆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] [ˌʌnkə'nektɪd] ,

From	the	nature	of	our	minds	,	we	recollect	events	,	however	unconnected	,
从	这	自然	的	我们的	思想	,	我们	追忆	活动	,	然而	未连接	,

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkɜːrəns] ,

in	the	order	of	their	occurrence	,
在	这	命令	的	他们的	发生	,

由于我们思维的本性，我们会按照事件发生的顺序回忆起那些看似毫不相干的事件。

[ænd; ənd][wiː; wi][əˈkwaɪər][baɪ] [hɑːrt] ['eni] ['pæsɪdʒ] , [ʌv; əv]['lev(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

and	we	acquire	by	heart	any	passage	,	of	level	construction	,
和	我们	获得	经过	心	任何	通道	,	的	等级	建造	,

我们能够熟记任何段落，无论其结构如何。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns]
with greater facility than where the natural sequence
和 更大的 设施 比 在哪里 这 自然的 顺序

比自然序列更容易

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ; [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [laɪnz][frʌm; frəm][poʊp][wɪð; wɪθ][su:'pɪriər] [fɪ'deləti][ðæn; ðən]
is disarranged ; we repeat lines from Pope with superior fidelity than
是 混乱 ; 我们 重复 线条 从 教皇 和 优越的 忠诚 比
[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['mɪltən] .
quotations from Milton .
引文 从 米尔顿 .

杂乱无章；我们复述蒲柏的诗句比复述弥尔顿的诗句更加忠实。

[tu:; tə] [kəm'pres] [ðɪs] ['eseɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kʌmpəs] , [saɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['stu:diəsli]
To compress this Essay into the smallest compass , citations have been studiously
到 压缩 这 散文 进入 这 最小 罗盘 , 引用 有 到过 认真地
[ə'vɔɪdɪd] ;
avoided ;
避免 ;

为了尽可能精简本文篇幅，我们刻意避免引用文献；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
yet there is a temptation to illustrate this subject by the introduction of an
然而 那里 是 一个 诱惑 到 阐明 这 主题 经过 这 介绍 的 一个
['epɪgræm][frʌm; frəm]['mɑ:rʃ(ə)l] ,
Epigram from Martial ,
警句 从 马歇尔 ,

然而，人们很容易会想引用马提亚尔的一首警句来说明这个主题。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[faɪv] , - . [wʌn] . - - - - - - -
5 , Epig . 1 . 13 14 18 15 17 16 18
5 , - . 1 . - - - - - - -

5、表1.13 14 18 15 17 16 18

" [hɑ:k]['tɪˌbi:] - [sju:] - - - , [ˌtu:'tu:] - - - - - -
" Hoc tibi Palladiæ seu collibus uteris Albæ , 2 19 20 22 21 23 24
" hoc 胫骨 - seu - - - , 2 - - - - - -

"Hoc tibi Palladiæ seu collibus uteris Albæ,2 19 20 22 21 23 24

['sizər] [et][hɪŋk] - - [ɪn'di:] ['θi:tɪn] : - - - - - -
Cæsar et hinc Triviam prospicis inde Thetin : 25 28 26 27 28 26
凯撒 等 欣克 - - 印度 锡 : - - - - - -

凯撒等人 Triviam prospicis inde Thetin:25 28 26 27 28 26

[sju:]['tu:ə] - - [ri'spɔnsə] - , - - - - - -
Seu tua veridicæ discunt responsa sorores , 30 31 29 32 30 31
seu 图阿 - - 答复 - , - - - - - -

Seu tua veridicæ 折扣响应 sorores,30 31 29 32 30 31

[p'lɑ:nə] - [kweɪˌkwɑ:][ku:bæt]['ʌndə] [frɛti] : - - - - - - -
Plana suburbani qua cubat unda freti : 33 30 35 34 37 38 39
普拉纳 - qua 古巴特 未 弗雷蒂 : - - - - - - -

普拉纳郊区 qua cubat unda freti:33 30 35 34 37 38 39

[sjuː] ['pleɪsɪt] - [nuːtrɪks] , [sjuː]['fɪliə]['soʊlɪs] , - - - - -

Seu	placet	Æneæ	nutrix	,	seu	filia	solis	,	40	42	41	41	42
seu	地点	-	纽特里克斯	,	seu	女儿	索利斯	,	-	-	-	-	-

Seu placet Æneæ nutrix, seu filia solis,40 42 41 41 42

[sɪv] - ['kændɪdəs] - ['ækwɪs] ; - [wʌn][sɪks][θriː][eɪt][faɪv][fɔːr]

Sive	salutiferis	candidus	anxur	aquis	;	12	1	6	3	8	5	4
sive	-	坎迪杜斯	-	奎斯	;	-	1	6	3	8	5	4

Sive salutiferis candidus anxur aquis;12 1 6 3 8 5 4

['mɪtəməs] [oʊ][ˌriː'rʌm] ['fiːlɪks] ['tjuːtələ] - , ['sɛvən]['sɛvən] - [eɪt] - [naɪn]

Mittimus	o	rerum	felix	tutela	salusque	,	7	7	12	8	10	9
mittimus	o	物	菲利克斯	守护者	-	,	7	7	-	8	-	9

Mittimus 或 rerum felix tutela salusque,7 7 12 8 10 9

- [kwoʊ] - - [es] [dʒoʊ'vɛm] .

Sospite	quo	gratum	credimus	esse	Jovem	.
-	如此	-	-	esse	年轻人	.

Sospite quo gratum credimus esse Jovem。

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] " ['ɔːrdoʊ][vɜːr'boʊrəm] " [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]

"	The	figures	pointing	out	the	"	ordo	verborum	"	are	according	to	the	subjoined
"	这	数据	指向	出去	这	"	秩序	动词	"	是	根据	到	这	并列

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][məuŋs] .

interpretation	of	Mons	.
解释	的	蒙斯	.

“指出‘ordo verborum’的数字是根据 Mons 的附加解释。

- , [huː] [prɪ'perd] [ðɪs] ['delfiːn; del'fiːn] [ɪ'dɪʃn] .

Collesson	,	who	prepared	this	Delphine	edition	.
-	,	WHO	准备	这	德尔菲娜	版	.

科莱森负责制作了这版德尔菲娜版书籍。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	same	figures	have	been	placed	where	the	adjective	agrees	with	the
这	相同的	数据	有	到过	放置	在哪里	这	形容词	同意	和	这

['sʌbstəntɪv] [ɔːr]['proʊnaʊn] ;

substantive	or	pronoun	;
实质性	或者	代词	;

当形容词与名词或代词一致时，数字的位置也相同；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'bændid] [ænd; ənd]

and	for	this	clew	to	the	consecutive	arrangement	of	these	disbanded	and
和	为了	这	线索	到	这	连续的	安排	的	这些	解散	和

[dɪ'spɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

dispersed	members	of	the	sentence	,
分散的	成员	的	这	句子	,

而这条线索揭示了该刑期中这些解散和分散的成员的连续排列情况，

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

some	young	gentlemen	at	school	,	and	many	who	have	finished	their
一些	年轻的	先生们	在	学校	,	和	许多	WHO	有	完成的	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

education	,	will	be	under	considerable	obligations	.
教育	,	将要	是	在下面	大量	义务	.

一些在校的年轻绅士，以及许多已经完成学业的年轻人，将肩负相当大的义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn]['ɔːrdər]

It	is	of	considerable	moment	that	this	question	should	be	fully	discussed	in	order
它	是	的	大量	片刻	那	这	问题	应该	是	完全	讨论	在	命令

[tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

to	be	finally	determined	.
到	是	最后	决定	.

这个问题非常重要，需要进行充分讨论才能最终确定。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ɪz][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪn'vɑːlvz] [sʌm; səm]['mɔːrəl]

The	groundwork	is	physiological	,	the	superstructure	involves	some	moral
这	基础工作	是	生理	,	这	上层建筑	涉及	一些	道德

[kənsɪdə'reɪʃnz] :

considerations	:
考虑因素	:

基础是生理层面的，上层建筑则涉及一些道德方面的考量：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	the	conclusions	will	have	an	extensive	influence	on	the	system	of
和	这	结论	将要	有	一个	广泛的	影响	在	这	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

education	that	ought	to	be	adopted	.
教育	那	应该	到	是	已采用	.

这些结论将对应该采取的教育体系产生广泛影响。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] ['fænˌtæzəmz] , [ɔːr][mə'mɔːriəl]

If	the	perceptions	of	the	eye	,	and	its	associated	phantasms	,	or	memorial
如果	这	感知	的	这	眼睛	,	和	它是	联系	幻影	,	或者	纪念馆

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

如果眼睛的感知，以及与之相关的幻觉或记忆性幻象，

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'tɪriəlz]

under	the	name	of	Ideas	,	are	to	be	viewed	as	the	effective	materials
在下面	这	姓名	的	想法	,	是	到	是	已查看	作为	这	有效的	材料

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ;

of	our	Thoughts	;
的	我们的	想法	;

以"思想"之名，应被视为我们思想的有效材料；

[sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][kən'fjuːtid][baɪ][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn][blaɪnd] ,

such	inference	is	directly	confuted	by	the	instances	of	those	born	blind	,
这样的	推理	是	直接地	驳斥	经过	这	实例	的	那些	出生	瞎的	,

这种推论直接被先天失明者的例子所驳斥。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

and	continue	through	life	without	sight	,	and	who	must	necessarily	be
和	继续	通过	生活	没有	视线	,	和	WHO	必须	一定	是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] .

deficient	of	such	materials	.
不足	的	这样的	材料	.

并且终生失明，必然缺乏此类物质。

[ɪf] [θɔːt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

If	Thought	be	the	result	of	any	immediate	spiritual	dictation	,
如果	想法	是	这	结果	的	任何	即时	精神	听写	,

如果思想是某种直接的精神指示的结果，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi] , [hæz; həz]

which	**the**	**difficulty**	**of**	**accounting**	**for**	**it**	**without**	**such**	**mysterious**	**agency**	**,**	**has**
哪个	这	困难	的	会计	为了	它	没有	这样的	神秘	机构	,	有

[led] ['meni] [tu:; tə] [sə'poʊz] :

led	**many**	**to**	**suppose**	**:**
引领	许多	到	认为	:

如果没有这种神秘力量的介入，就很难解释这种现象，因此许多人推测：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] , [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] [ɪz]

and	**of**	**which**	**we**	**are**	**not**	**conscious**	**,**	**the**	**responsibility**	**of**	**our**	**species**	**is**
和	的	哪个	我们	是	不是	有意识的	,	这	责任	的	我们的	物种	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

而我们却浑然不觉，我们人类的责任就这样被摧毁了。

[ɪf] [θɔ:t] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

If	**Thought**	**be**	**effected**	**by**	**the**	**selection**	**and**	**arrangement**	**of**
如果	想法	是	受影响	经过	这	选择	和	安排	的

[wɜ:rdz] ,

words	**,**
字	,

如果思想受到词语的选择和排列的影响，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] [wen] [kən'dʒɔɪnd]

each	**of**	**which**	**possesses**	**a**	**definite**	**meaning**	**,**	**and**	**is**	**capable**	**when**	**conjoined**
每个	的	哪个	拥有	一个	定	意义	,	和	是	有能力的	什么时候	连体

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

with	**other**	**words**	**,**
和	其他	字	,

每个词都具有明确的含义，并且与其他词语结合时能够发挥作用。

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] : [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑ:ses] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steps]

of	**adding**	**to**	**their**	**significance**	**:**	**of**	**which**	**process**	**,**	**and**	**the**	**individual**	**steps**
的	添加	到	他们的	意义	:	的	哪个	过程	,	和	这	个人	步骤

[ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	**compose**	**it**	**,**
那	撰写	它	,

增加其重要性：这一过程及其组成步骤，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] ['ʌndər] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪstəri] ['væniʃiz] ,

we	**are**	**conscious**	**under**	**due**	**attention**	**,**	**the**	**mystery**	**vanishes**	**,**
我们	是	有意识的	在下面	到期的	注意力	,	这	神秘	消失	,

只要我们足够专注，意识就会清醒，神秘感就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**act**	**of**	**thinking**	**becomes**	**unfolded**	**in**	**the**	**progressive**	**formation**	**of**	**a**
和	这	行为	的	思维	变成	展开	在	这	进步	形成	的	一个

[pər'spɪkjuəs] ['sentəns] .

perspicuous	**sentence**	**.**
清晰的	句子	.

思考的过程是在逐步形成清晰句子的过程中展开的。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['fæntæzəm] ,

[	1	]	The	eye	is	the	only	organ	of	sense	that	affords	a	connected	phantasm	,
[	1	]	这	眼睛	是	这	仅有的	器官	的	感觉	那	提供	一个	连接	幻影	,

['vɪʒ(ə)n][ɔ:r][aɪ'di:ə] .

vision	or	Idea	.
想象	或者	主意	.

[1] 眼睛是唯一能够提供连贯的幻觉、视觉或观念的感觉器官。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	the	other	senses	,	there	is	a	memorial	connection	,
在	这	其他	感官	,	那里	是	一个	纪念馆	联系	,

从其他意义上讲，它与纪念活动有关。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd]

by	which	the	perception	is	recognised	as	having	previously	occurred	,	and
经过	哪个	这	洞察力	是	已确认	作为	拥有	之前	发生	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [pər'sepʃ(ə)n] .

consequently	a	consciousness	of	former	perception	.
最后	一个	意识	的	以前的	洞察力	.

通过这种方式，人们能够识别出先前发生的感知，从而产生对先前感知的意识。

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['ædʒʌŋkts][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pə'sɛpʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [æz; əz]

Without	these	adjuncts	the	repetition	of	these	perceptions	would	be	useless	as
没有	这些	附属品	这	重复	的	这些	感知	会	是	无用	作为

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

instruments	of	knowledge	.
仪器	的	知识	.

如果没有这些辅助手段，重复这些感知对于获取知识而言是毫无用处的。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['di:teɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Avoiding	a	lengthened	detail	concerning	the	other	senses	,	it	will	be	sufficient
避免	一个	加长	细节	有关	这	其他	感官	,	它	将要	是	充足的

[tu:; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði][ɑ:l'fæktəri]['ɔ:rgən] .

to	instance	the	olfactory	organ	.
到	实例	这	嗅觉	器官	.

无需赘述其他感官的细节，仅以嗅觉器官为例即可。

[ɪf] [wi:; wi] [sent] [ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [roʊz][ɔ:r]['dʒæzmɪn] , [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

If	we	scent	the	essences	of	rose	or	jasmine	,	on	the	second	presentation	,
如果	我们	香味	这	精华	的	玫瑰	或者	茉莉花	,	在	这	第二	推介会	,

如果我们在第二次展示中闻到玫瑰或茉莉的香气，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] :

they	are	recognised	as	having	occurred	before	:
他们	是	已确认	作为	拥有	发生	前	:

人们认为它们以前就发生过：

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [seɪm] ['pə:fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænts] [ðæt] [eks'heɪl]

should	we	have	smelled	the	same	perfumes	from	the	living	plants	that	exhale
应该	我们	有	闻起来	这	相同的	香水	从	这	活的	植物	那	呼气

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们是否应该闻到那些散发香气的活植物所散发的相同香气？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

and	by	the	eye	noticed	them	,
和	经过	这	眼睛	注意到	他们	,

用肉眼就发现了他们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ]['fæntæzəm][ɔːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

we	should	experience	a	phantasm	or	Idea	of	the	figure	of	the	plants	,
我们	应该	经验	一个	幻影	或者	主意	的	这	数字	的	这	植物	,

我们应该体验到植物形象的幻象或概念，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['fæntæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər] .

but	there	would	be	no	phantasm	of	the	odour	.
但	那里	会	是	不	幻影	的	这	气味	.

但不会再有那种气味的幻觉。

[ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæntæzəm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] ,

The	excitation	of	the	phantasm	associated	with	the	perception	,
这	励磁	的	这	幻影	联系	和	这	洞察力	,

与感知相关的幻觉的激发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæntæzəm] , [baɪ][ðə; ði]

and	the	recollection	of	the	perception	without	the	phantasm	,	by	the
和	这	回忆	的	这	洞察力	没有	这	幻影	,	经过	这

[ˌætrɪ'bjuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

attribution	of	a	name	,
归因	的	一个	姓名	,

通过赋予名称，可以回忆起没有幻象的感知，

[ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pɜːrpəsli] [kən'siːld] .

is	,	for	the	present	,	purposely	concealed	.
是	,	为了	这	展示	,	故意	暗	.

目前，此事被刻意隐瞒。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

[	2	]	Modification	.
[	2	]	修改	.

[2] 修改。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['juːsləs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði]['moʊdəs][ɪn][kwoʊ]['ædʒɪt] , [biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

A	word	of	useless	application	,	unless	the	modus	in	quo	agit	,	be	defined	.
一个	单词	的	无用	应用	,	除非	这	模式	在	如此	搅拌	,	是	定义	.

除非明确界定"quo agit"的模式，否则这个词毫无用处。

[[θriː]] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

[	3	]	Of	the	supposed	operations	of	these	Ideas	,	and	the
[	3	]	的	这	据称	运营	的	这些	想法	,	和	这

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] ,

purposes	to	which	they	are	subjected	,
目的	到	哪个	他们	是	受	,

[3] 关于这些理念的假定运作方式及其所服务的目的，

[ə; eɪ] [fjuː] , [ə'mʌŋ] [ə'bʌndənt] ['instənsiz] , [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɑks] ['eseɪ] .

a	few	,	among	abundant	instances	,	are	selected	from	Mr	.	Locke's	Essay	.
一个	很少	,	之中	丰富	实例	,	是	已选	从	先生	.	洛克的	散文	.

以下列举几个例子，均出自洛克先生的《论文》。

" [sʌm; səm][aɪ'diːəz] ['fɔːrwərdli] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl][menz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [sʌm; səm]['sɔrts]

"	Some	Ideas	forwardly	offer	themselves	to	all	men's	understanding	;	some	sorts
"	一些	想法	向前	提供	他们自己	到	全部	男士	理解	;	一些	排序

[ʌv; əv] [trʊθs] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'diːəz] ,

of	truths	result	from	any	Ideas	,
的	真相	结果	从	任何	想法	,

有些观念是显而易见的，任何人都能理解；有些真理可以从任何观念中产生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [pʊts] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] :

as	soon	as	the	mind	puts	them	into	propositions	:
作为	很快	作为	这	头脑	放置	他们	进入	命题	:

一旦思维将它们转化为命题：

['ʌðər] [trʊθs] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [pleɪst] [ɪn]['ɔ:rdər] .
other Truths require a train of Ideas placed in order .
其他 真相 要求 一个 火车 的 想法 放置 在 命令 .

其他真理需要一系列按顺序排列的理念才能理解。

" — ['vɑ:l] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[aɪ] . [pi:] . - .
I . p . 63 .
我 . p . - .

I. 第 63 页。

" [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][wʌns] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]
" When the understanding is once stored with these simple Ideas , it has the
" 什么时候 这 理解 是 一次 存储 和 这些 简单的 想法 , 它 有 这
['paʊər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
power to repeat ,
力量 到 重复 ,

"一旦将这些简单的理念储存起来，它就拥有了重复记忆的力量。"

[kəm'per] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
compare , and unite them , even to an almost infinite variety ,
比较 , 和 团结 他们 , 甚至 到 一个 几乎 无限 种类 ,

比较并将它们结合起来，甚至可以得到几乎无限多种组合。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] ['pleʒər] [nu:] [kəm'pleks][aɪ'di:əz] .
and so can make at pleasure new complex Ideas .
和 所以 能 制作 在 乐趣 新的 复杂的 想法 .

因此，他们可以随意创造出新的复杂想法。

" — ['vɑ:l] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[aɪ] . [pi:] . - .
I . p . 81 .
我 . p . - .

I. 第 81 页。

" [ðə; ði][nekst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ə'baʊt][ɪts][aɪ'di:əz] , [ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
" The next operation we may observe in the mind about its Ideas , is Composition ,
" 这 下一个 手术 我们 可能 观察 在 这 头脑 关于 它是 想法 , 是 作品 ,

"接下来我们可以观察到的关于思想的思维活动是构成，

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][pʊts] [tə'geðər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][wʌnz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
whereby it puts together several of those simple ones it has received from
由此 它 放置 一起 一些 的 那些 简单的 一个 它 有 已收到 从
[sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
sensation and reflection ,
感觉 和 反射 ,

它通过感觉和思考，将几个简单的概念组合在一起。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kəm'pleks][wʌnz] .
and combines them into complex ones .
和 组合 他们 进入 复杂的 一个 .

并将它们组合成复杂的结构。

" — ['vɑːl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 118 .
我 . p . - .

I. 第 118 页。

" [ɪf] ['iːðər] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['veri] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" If either by any sudden very strong impression ,
" 如果 任何一个 经过 任何 突然 非常 强的 印象 ,

"如果受到任何突然而强烈的冲击，

[ɔːr] [lɔːŋ] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ə'pɑːn] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
or long fixing his fancy upon one sort of thoughts ,
或者 长的 定影 他的 想要 之上 一 种类 的 想法 ,

或者长时间专注于某种想法，

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [aɪ'diːəz] [hæv; həv] [bɪn] [si'mentid] [tə'geðər] [soʊ] ['paʊərfəli] , [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
incoherent Ideas have been cemented together so powerfully , as to remain
语无伦次 想法 有 到过 水泥 一起 所以 强大的 , 作为 到 保持
[ju'naɪtɪd] .
united .
团结的 .

原本不连贯的想法被如此牢固地结合在一起，以至于它们始终保持统一。

" — ['vɑːl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 121 .
我 . p . - .

I. 第 121 页。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mædnəs] [æz; əz] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['dʒʌmbəlɪŋ]
" But there are degree of Madness as of folly , the disorderly jumbling
" 但 那里 是 程度 的 疯狂 作为 的 蠢事 , 这 乱 混乱
[aɪ'diːəz] [tə'geðər] ,
Ideas together ,
想法 一起 ,

"但是疯狂和愚蠢也有程度之分，就是将各种想法杂乱无章地混杂在一起。"

[ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [les] .
in some more , and some less .
在 一些 更多的 , 和 一些 较少的 .

有些人多一些，有些人少一些。

" ['vɑːl] .
" Vol .
" 沃尔 .

"第

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 122 .
我 . p . - .

I. 第 122 页。

" [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ɪts]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] , [ɑːr; ər]

"	The	acts	of	the	mind	wherein	it	exerts	its	power	over	its	simple	Ideas	,	are
"	这	行为	的	这	头脑	其中	它	施压	它是	力量	超过	它是	简单的	想法	,	是

['tʃiːfli] [θriː] .

chiefly	three	.
主要	三	.

"心灵对其简单观念施加力量的行为主要有三种。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[kəm'baɪnɪŋ] ['sevrəl] ['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz]['ɪntuː][wʌn]['kɑːmpaʊnd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][kəm'pleks][aɪ'diːəz]

Combining	several	simple	Ideas	into	one	compound	one	,	and	thus	all	complex	Ideas
结合	一些	简单的	想法	进入	一	化合物	一	,	和	因此	全部	复杂的	想法

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

将几个简单的概念组合成一个复合的概念，由此便产生了所有复杂的概念。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [aɪ'diːəz] , ['weðər] ['sɪmp(ə)l][ɔːr][kəm'pleks] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

The	second	,	is	bringing	two	Ideas	,	whether	simple	or	complex	together	,	and
这	第二	,	是	带来	二	想法	,	无论	简单的	或者	复杂的	一起	,	和

['setɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

setting	them	by	one	another	,
环境	他们	经过	一	其他	,

第二点是将两个想法（无论简单还是复杂）放在一起，并将它们并列比较。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː]

so	as	to	take	a	view	of	them	at	once	,	without	uniting	them	into
所以	作为	到	拿	一个	看法	的	他们	在	一次	,	没有	联合	他们	进入

[wʌn] ;

one	;
一	;

以便同时考虑它们，而不将它们合并为一个整体；

[baɪ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl] [ɪts] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] .

by	which	way	it	gets	all	its	Ideas	of	relations	.
经过	哪个	方式	它	获得	全部	它是	想法	的	关系	.

它通过这种方式获得所有关系观念。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɪz] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn]

The	third	,	is	separating	them	from	all	other	Ideas	that	accompany	them	in
这	第三	,	是	分离	他们	从	全部	其他	想法	那	陪伴	他们	在

[ðer; ðər]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ;

their	real	existence	;
他们的	真实的	存在	;

第三，是将它们与伴随它们真实存在的所有其他观念区分开来；

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [æb'strækʃn] .

this	is	called	Abstraction	.
这	是	称为	抽象	.

这叫做抽象。

" — ['vɑːl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

"—第

[aɪ] . [piː] . - .
I . **p** . **124** .
我 . p . - .

I. 第 124 页。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
[4] The acquirement of language does not wholly consist in the imitation
[4] 这 取得 的 语言 做 不是 完全 由 在 这 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

[4] 语言习得并不完全在于模仿词语，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]
but likewise in the comprehension that the articulate sound is the representative
但 同样地 在 这 理解 那 这 能言善辩 声音 是 这 代表
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [pər'siːvd] .
of the object perceived .
的 这 目的 感知 .

但同样地，人们也理解到清晰的声音是所感知对象的代表。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɝːsənz][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['ɪntəlekt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [huːz] ['hɪrɪŋ]
There are some persons of defective intellect that I have seen , whose hearing
那里 是 一些 人 的 有缺陷的 智力 那 我 有 已见 , 谁 听力
[wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ,
was perfect ,
曾是 完美的 ,

我见过一些智力有缺陷的人，他们的听力却很好。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm] [tjuːnz] ,
and who could whistle some tunes ,
和 WHO 可以 哨 一些 曲调 ,

谁还会吹口哨呢?

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
but who were unable to learn their native language so as to understand
但 WHO 是 无法 到 学习 他们的 本国的 语言 所以 作为 到 理解
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
what was said to them ,
什么 曾是 说 到 他们 ,

但他们却无法学习自己的母语，因此无法理解别人对他们说的话。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['ænsər] .
and consequently incompetent to afford an answer .
和 最后 不称职的 到 买得起 一个 回答 .

因此，他无力给出答案。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
In this particular they approximate to the state of animals .
在 这 特别的 他们 近似 到 这 状态 的 动物 .

在这方面，它们与动物的状态非常接近。

[[faɪv]] " ['nɛk] - [ɔdɪr] - , ['nɛk] - ['vəusiːz] .
[5] " Nec missas audire queunt , nec reddere voces .
[5] " nec - 奥迪尔 - , nec - 声音 .

[5]"Nec missas audire queunt，nec reddere voces。

" [sɪks] [ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkɔːrdəns] [ʌv; əv][ˈkruːdən] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði]
" [6] On consulting the Concordance of Cruden , it does not appear that the
" [6] 在 咨询 这 经文汇编 的 粗制 , 它 做 不是 出现 那 这
[wɜːrd][aɪˈdiːə] ,
word Idea ,
单词 主意 ,

[6] 查阅克鲁登的《经文汇编》后，似乎没有"Idea"一词，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]
is to be found in our Translations of the Old and New
是 到 是 成立 在 我们的 翻译 的 这 老的 和 新的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

可在我们的旧约和新约译本中找到。

[ˈkruːdən] , [ɔːlˈðoʊ] [diːmd] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ]
Cruden , although deemed a Lunatic , was a man of persevering research
粗制 , 虽然 被认为 一个 疯子 , 曾是 一个 男人 的 坚持不懈 研究
[ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈækjərəsi] .
and scrupulous accuracy .
和 一丝不苟的 准确性 .

克鲁登虽然被认为是疯子，但他却是一位坚持不懈、一丝不苟的研究者。

[[ˈsɛvən]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] - ,
[7] It is very probable that Martial , in his eulogy of the Roman Notarius ,
[7] 它 是 非常 可能 那 马歇尔 , 在 他的 颂 的 这 罗马 - ,

[7] 马提亚尔很可能在其对罗马公证员的颂词中，

[meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pərˈfɔːrməns] .
may have exceeded the actual performance .
可能 有 超出 这 实际的 表现 .

可能超过了实际表现。

" [ˈkɜːrənt] [ˈvɛrbə] [ˈlaiset] , [ˈmeɪnəs][ˌiː es ˈtiː] - [ˈɪlɪs] :
" Currant verba licet , manus est velocior illis :
" 黑醋栗 动词 licet , 手 est - 伊利斯 :

"Currant verba licet, manus est velocior illis:

- [ˈlɪngə][ˈsuːəm] , [ˈdekstrə] - [ˈoʊpəs] .
Nondum linga suum , dextra peregit opus .
- 林伽 苏姆 , 右旋糖酐 - 作品 .

Nondum linga suum，dextra peregit opus。

" [lɪb] .
" Lib .
" 图书馆 .

"Lib.

- , - . - .
14 , Epig . 208 .
- , - . - .

14，附录 208。

[[eɪt]] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːbərn] ([əˈmerɪkən]) [ˈprɪzn] , [ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈmædʒistrits] , [ɪn]
[8] In imitation of the Auburn (American) prison , the Middlesex magistrates , in
[8] 在 模仿 的 这 奥本 (美国人) 监狱 , 这 米德尔塞克斯 地方法官 , 在
[ðer; ðər][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈwɪzdəm] ,
their judicial wisdom ,
他们的 司法 智慧 ,

[8] 效仿奥本（美国）监狱，米德尔塞克斯郡的治安法官们凭借其司法智慧，

[hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərlɪ] ['ɑ:pəzɪt] ['sɪstəm] ; [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [ɪn]

have	adopted	an	entirely	opposite	system	;	by	imposing	an	awful	silence	in
有	已采用	一个	完全	对面的	系统	;	经过	气势磅礴	一个	可怕	沉默	在

[ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

their	house	of	correction	.
他们的	房子	的	更正	.

他们采取了完全相反的制度；在他们的教养院里实行了可怕的沉默。

[ðɪs] ['penəns] [mʌst; məst] [pres] ['sɔ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [seks] ,

This	penance	must	press	sorely	on	the	criminals	of	the	softer	sex	,
这	忏悔	必须	按	非常	在	这	罪犯	的	这	更柔和	性别	,

这种惩罚必须对女性罪犯造成沉重的打击。

[tu:; tə] [hu:m] [ti:] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] (['erərz] [ɪk'septɪd]) ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

to	whom	tea	and	conversation	(	errors	excepted	)	constitute	the	principal
到	谁	茶	和	对话	(	错误	例外	)	构成	这	主要的

['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] .

comforts	of	life	.
舒适	的	生活	.

对他们而言，茶和谈话（错误除外）是生活中最重要的乐趣。

[kə'tʌləs] [si:mz] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]

Catullus	seems	to	allude	to	this	infernal	art	of	exasperating	the	miseries	of
卡图卢斯	似乎	到	暗示	到	这	地狱	艺术	的	可气	这	苦难	的

[ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] .

incarceration	.
监禁	.

卡图卢斯似乎在暗示这种加剧监禁之苦的邪恶艺术。

" ['nʌlə] - ['reɪʃioʊ] , ['nʌlə] [spi:z] : ['ɑ:mniə] ['mju:tə] ,

"	Nulla	fugæ	ratio	,	nulla	spes	:	OMNIA	MUTA	,
"	空	-	比率	,	空	物种	:	奥米尼亚	穆塔	,

“Nulla Fugæ 比率，Nulla spes：OMNIA MUTA，

['ɑ:mniə] [sʌnt] [di'zə:tə] : - ['ɑ:mniə] - .

Omnia	sunt	deserta	:	ostentant	omnia	Lethum	.
奥米尼亚	太阳	沙漠	:	-	奥米尼亚	-	.

Omnia sunt Deserta：显着的omnia Lethum。

" ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒi:] . ['heɪdən] , ['lɪt(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , ['westmɪnstər] .

"	PRINTED	BY	G	.	HAYDEN	,	LITTLE	COLLEGE	STREET	,	WESTMINSTER	.
"	打印	经过	G	.	海登	,	小的	大学	街道	,	威斯敏斯特	.

“由 G. HAYDEN 印刷，地址：威斯敏斯特小学院街。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[lɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

LIST	OF	WORKS	BY	THE	AUTHOR	.
列表	的	作品	经过	这	作者	.

作者作品列表。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['mædnəs] & ['meləŋkɑ:li] .

OBSERVATIONS	on	MADNESS	&	MELANCHOLY	.
观察	在	疯狂	&	忧郁	.

关于疯狂与忧郁的观察。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , - .

Octavo	,	1809	.
八开本	,	-	.

八开本，1809年。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
ILLUSTRATIONS **of** **MADNESS** **.**
插图 的 疯狂 .

疯狂的插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - .
Octavo **,** **1810** **.**
八开本 , - .

八开本，1810年。

['medɪk(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
MEDICAL **JURISPRUDENCE** **,** **as** **it** **relates** **to** **Insanity** **,** **according** **to** **the** **Law** **of**
医疗的 法理 , 作为 它 相关 到 疯狂 , 根据 到 这 法律 的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

根据英国法律，医学法理学，特别是与精神错乱相关的部分。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - .
Octavo **,** **1817** **.**
八开本 , - .

八开本，1817年。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['pɝːsənz] .
CONSIDERATIONS **on** **the** **MORAL** **MANAGEMENT** **of** **INSANE** **PERSONS** **.**
考虑因素 在 这 道德 管理 的 疯狂的 人 .

关于精神病人道德管理的思考。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - .
Octavo **,** **1817** **.**
八开本 , - .

八开本，1817年。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['bɛθlɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] .
A **LETTER** **to** **the** **GOVERNORS** **of** **BETHLEM** **HOSPITAL** **.**
一个 信 到 这 州长们 的 伯利恒 医院 .

致伯利恒医院理事会的一封信。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - .
Octavo **,** **1818** **.**
八开本 , - .

八开本，1818年。

[saʊnd] [maɪnd] .
SOUND **MIND** **.**
声音 头脑 .

心智健全。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , - .
Octavo **,** **1819** **.**
八开本 , - .

八开本，1819年。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɑːn] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti]
LETTER **to** **the** **LORD** **CHANCELLOR** **,** **on** **UNSOUNDNESS** **of** **MIND** **and** **Imbecility**
信 到 这 主 校长 , 在 不健全 的 头脑 和 白痴
[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
of **Intellect** **.**
的 智力 .

致大法官的信，论精神不健全和智力低下。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , - .
Octavo , 1823 .
八开本 , - .

八开本，1823年。

[sɪks] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] . — [ˈviːdeɪ] [ˈlænsɪt] [fɔːr; fər]
Six LECTURES on the INTELLECTUAL COMPOSITION of MAN . — Vide Lancet for
六 讲座 在 这 知识分子 作品 的 男人 . — 视频 《柳叶刀》 为了
- .
1827 .
- .

论人类智力构成六讲——参见1827年《柳叶刀》杂志。

[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn] [ˈluːnəsi] .
LETTER to the METROPOLITAN COMMISSIONERS in LUNACY .
信 到 这 大都会 专员 在 疯狂 .

致大都会精神病委员会的信。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , - .
Octavo , 1830 .
八开本 , - .

八开本，1830年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

([ˈʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt])
(Shortly will be published)
(不久 将要 是 已发布)

（即将发布）

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhæsləm] ,
By Dr . HASLAM ,
经过 博士 . 哈斯拉姆 ,

作者：哈斯拉姆博士

[ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ɪts] [kjʊr] .
A Work on the TREATMENT of INSANITY conducive to its CURE .
一个 工作 在 这 治疗 的 疯狂 有利的 到 它是 治愈 .

一部关于治疗精神疾病以利于治愈的著作。

[ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wɪl] [kənˈteɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
This Treatise will contain the practical experience of forty years .
这 论文 将要 包含 这 实际的 经验 的 四十 年 .

这部论著将包含四十年的实践经验。

[θriː] [prɪˈlɪmɪneri] [dɪsəˈteɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpriːfɪkst] .
Three preliminary Dissertations will be prefixed .
三 初步的 学位论文 将要 是 前缀 .

将先提交三篇初步论文。

1st .
1st .
1st .

第一。

[haʊ] [fɑːr][ɪnˈsænəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
How far Insanity ought to be considered a mental affection .
如何 远的 疯狂 应该 到 是 经过考虑的 一个 精神的 感情 .

精神错乱在多大程度上应该被视为一种精神疾病?

2d .
2d .
2d .

2d.

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
On the influence which individuals are capable of exerting on the minds of
在 这 影响 哪个 个人 是 有能力的 的 施力 在 这 思想 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

关于个人对他人思想所能施加的影响，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [steɪt] :
both in the sane and insane state :
两个都 在 这 理智 和 疯狂的 状态 :

无论在神志清醒还是精神错乱的状态下：

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] ['mɔːrəl]
the latter of course becomes the basis of that regulation which is termed moral
这 后者 的 课程 变成 这 基础 的 那 规定 哪个 是 称为 道德
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

后者当然就成为了被称为道德管理的监管的基础。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɑːn][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,
On the connexion between the sexual organs and the mind ,
在 这 连接 之间 这 性 器官 和 这 头脑 ,

论性器官与心灵之间的联系，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ˌnɪmfə'meɪniə] , ['fjʊrər] - ,
including the disorders that have been termed nymphomania , furor uterinus ,
包括 这 疾病 那 有 到过 称为 性欲亢进 , 轰动 - ,
[pjʊ'ɜːrpərəl][ɪn'sænəti] , ['bærənnəs] ,
puerperal insanity , barrenness ,
产褥期 疯狂 , 不育 ,

其中包括被称为性欲亢进、子宫狂躁、产褥期精神错乱、不孕症等的疾病。

['ɪmpətəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [ˌsuːpər'viːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [se'seɪʃn] .
impotence , and the attacks that supervene at the period of cessation .
阳痿 , 和 这 攻击 那 超导 在 这 时期 的 停止 .

阳痿，以及停药期间发生的性功能障碍。

[ɑːn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
On the disorders that resemble and are not unfrequently confounded with
在 这 疾病 那 类似 和 是 不是 不常 令人困惑 和
[ɪn'sænəti] , [vɪz] .
Insanity , viz .
疯狂 , 即 .

关于那些与精神错乱相似且经常被混淆的疾病，即：

[dɪ'lɪriəm] , [ˌhaɪpəkɑ:n'draɪəsɪs] , ['mɔ:rbɪd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] , ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ,

Delirium	**,**	**Hypochondriasis**	**,**	**Morbid**	**Activity**	**of**	**Mind**	**,**	**certain**	**degrees**	**of**	**Paralysis**	**,**
谵妄	,	疑病症	,	病态的	活动	的	头脑	,	肯定	学位	的	麻痹	,

[ænd; ənd] ['veriəs] ['nɜ:rvəs] [ə'fekʃənz] .

and	**various**	**nervous**	**affections**	**.**
和	各种各样的	紧张的	情感	.

谵妄、疑病症、精神异常活动、一定程度的瘫痪以及各种神经系统疾病。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ðæt] [ə'plai] [tu:; tə]['lu:nəˌtɪks] , ['idiəts] , [ænd; ənd]

An	**investigation**	**of**	**the**	**existing**	**laws**	**that**	**apply**	**to**	**Lunatics**	**,**	**Idiots**	**,**	**and**
一个	调查	的	这	现存的	法律	那	申请	到	疯子	,	白痴	,	和

['pɜ:sənz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] :

persons	**denominated**	**of**	**Unsound**	**Mind**	**:**
人	以……命名	的	不健全	头脑	:

对适用于精神病患者、白痴和被认定为精神不健全者的现行法律进行调查：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ɔ:r][ˌɪmbə'sɪləti] [ðæt]

with	**an**	**accurate**	**examination**	**of**	**the**	**degree**	**of**	**incapacity**	**or**	**imbecility**	**that**
和	一个	准确的	考试	的	这	程度	的	无能力	或者	白痴	那

[ɔ:t] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə]['li:g(ə)l] [prə'tekʃn] .

ought	**to**	**subject**	**them**	**to**	**legal**	**protection**	**.**
应该	到	主题	他们	到	合法的	保护	.

通过准确检查其丧失行为能力或智力低下程度，确定其是否应受到法律保护。

[rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [in'kwaiəriz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ɪn'seɪn] ['pɜ:sənz] ,

Reflections	**on**	**the**	**parliamentary**	**inquiries**	**relating**	**to**	**insane**	**persons**	**,**
反思	在	这	议会	查询	相关	到	疯狂的	人	,

关于议会就精神病人问题展开的调查的反思

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [i'næktid] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:nəˌtɪks][ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] .

and	**the**	**regulations**	**enacted**	**respecting**	**the**	**houses**	**in**	**which**	**lunatics**	**are**	**confined**	**.**
和	这	法规	已颁布	尊重	这	房屋	在	哪个	疯子	是	受限	.

以及有关精神病院的规章制度。

['kændɪd] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]

Candid	**remarks**	**on**	**the**	**establishment**	**and**	**duties**	**of**	**the**	**Metropolitan**
坦率	评论	在	这	建立	和	职责	的	这	大都会

[kə'mɪʃənəz] .

Commissioners	**.**
委员	.

对大都会专员的设立和职责的坦诚评论。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['pɜ:sənz] ,

Estimate	**of**	**the**	**probability**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**insane**	**persons**	**,**
估计	的	这	可能性	的	这	生活	的	疯狂的	人	,

精神病患者生存概率的估计

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ; ['kælkjuleɪtɪd]

and	**of**	**those**	**who**	**have**	**been**	**visited**	**with**	**mental**	**derangement**	**;**	**calculated**
和	的	那些	WHO	有	到过	到访	和	精神的	精神错乱	;	计算

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

for	**the**	**guidance**	**of**	**assurance**	**offices**	**.**
为了	这	指导	的	保证	办公室	.

以及患有精神错乱的人；为指导保险机构而计算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神